

**MESLEKİ EĞİTİM DEĞERLENDİRME VE AKREDİTASYON DERNEĞİ ÖZ
DEĞERLENDİRME RAPORU**

[UYGULAMALI İNGİLİZCE ÇEVİRİMENLİK]

[SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU]

[KARABÜK ÜNİVERSİTESİ]

[Yenimahalle, Posta Sk. 78600 Safranbolu/Karabük]

[2025]

A. Programa İlişkin Genel Bilgiler

Meslek Yüksekokulu (MYO) ve yönetimi ile ilgili bilgiler	
MYO Adı	: Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar
İlk öğrenci aldığı eğitim öğretim yılı	:1992
İlk öğrenci mezun ettiği eğitim öğretim yılı	:1993
Müdür Adı Soyadı (unvanı)	: Fatma Erten (Dr. Öğr. Üyesi)
Müdür Yrd. Adı Soyadı (unvanı)	: Selahattin Altan (Öğr. Gör.)
Müdür Yrd. Adı Soyadı (unvanı)	: Emre Con (Öğr. Gör.)
Programla ilgili bilgiler	
Bölüm Adı	: Yabancı Diller ve Kültürler
Program Adı	: Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik
İlk öğrenci aldığı eğitim öğretim yılı	:2013-2014
İlk öğrenci mezun ettiği eğitim öğretim yılı	: 2014-2015
Program Başkanının Adı Soyadı (unvanı)	: Cüneyt Coşkun (Öğr. Gör.)
Program öğretim türü	: Örgün
Eğitim dili	: İngilizce
Programa öğrenci kabul şekli	:Yüksek Öğrenim Kurumu (YÖK)'ün koymuş olduğu kurallar çerçevesinde, bu programa giriş Öğrenci Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM) tarafından ulusal düzeyde yapılan üniversite giriş sınavı ile yapılır. Öğrencilerin akademik programları tercih başvurularından sonra, Öğrenci Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM), öğrencileri üniversite giriş sınavından aldıkları puan doğrultusunda tercih edilen bölümlere yerleştirir.
Diplomada yazılan derecenin adı	: Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik alanında Önlisans Diploması
Program akredite mi?	: Hayır
MYO'da akredite programların adları	: -
Program değerlendirici tarafından iletişim kurulacak kişi bilgileri	
Adı Soyadı (Akademik ve İdari Unvan)	: Ömer Özdemir (Öğr. Gör.– Akademisyen)
Cep telefonu	: 530 738 44 78
Elektronik posta	: omerozdemir@karabuk.edu.tr

Programın kısa tarihçesi ve değişiklikler

Yabancı Diller ve Kültürler Bölümü 2012 yılında açılmıştır. Bölümde, Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programı yer almaktadır. 2013-2014 eğitim-öğretim faaliyetlerine başlayan Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik I. ve II. öğretim türlerinde eğitim vermektedir. Bölümde 5 öğretim görevlisi bulunmaktadır. Yabancı Diller ve Kültürler Bölümü bünyesinde Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı yer almaktadır. Bu programın amacı İngilizce dilini etkin ve akıcı kullanabilen, çeviri yeteneğine sahip nitelikli, küresel rekabet ortamındaki gelişmeleri izleyebilen, İngilizce dil bilimi alanlarında “uygulamaya yönelik” çalışabilen, temel düzeyde dil bilgisi ve becerisi ile donatılmış insan kaynağını yetiştirmektir. Zorunlu olan 30 iş günü staj uygulamasında, öğrenciler okulda almış oldukları sosyal ve meslekî derslerini uygulama ortamı ve öğrendiği bilgileri gerçek iş hayatında pekiştirme olanağı bulmaktadır. Bu programın mezunları “Çevirmen” unvanını alırlar. 2 yıllık ön lisans eğitimi veren programda Ocak 2025 itibari ile 5 akademik personel ve 170 öğrenci bulunmaktadır. Derslerin tamamı Safranbolu ŞYD MYO'da yer alan dersliklerde yürütülmektedir. Programdan başarılı bir şekilde mezun olan öğrenciler ÖSYM tarafından yapılan Dikey Geçiş Sınavını (DGS) kazanmaları koşulu ile İngilizce Mütercim-Tercümanlık, İngiliz Dili ve Edebiyatı, İngiliz Dilbilimi, Amerikan Kültürü ve Edebiyatı ile Çeviribilim lisans eğitimi veren programlarda üniversite eğitimine devam edebilirler. Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nın 2024-2025 yılı kontenjanı I. öğretim 70 öğrenci, II. öğretim 0 öğrenci olmak üzere toplam 70 öğrencidir. ÖSYM tarafından yapılan yerleştirme sonucunda %100 doluluk ile 70 öğrenci programa kaydolmaya hak kazanmıştır.

Önceki Değerlendirmede Raporlanan yetersizliklerin ve gözlemlerin giderilmesi amacıyla alınan önlemler

Program MEDEK tarafından ilk kez değerlendirilecektir.

B. Değerlendirme Özeti

Ölçüt 1. Öğrenciler

1.1.1. Yükseköğretim Kurulu (YÖK) tarafından belirlenen kurallar çerçevesinde, Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'na öğrenci kabulü, Öğrenci Seçme ve Yerleştirme Merkezi (ÖSYM) tarafından yapılan Yükseköğretim Kurumları Sınavı (YKS) ile gerçekleştirilir. Aday öğrenciler, sınavdan aldıkları puanlara göre ÖSYM'nin merkezi yerleştirme sistemi aracılığıyla programa yerleştirilirler. Güncel başvuru koşulları ve kontenjan bilgileri için ÖSYM'nin ilgili kılavuzları incelenmelidir.

Kanıtlar

- Karabük Üniversitesi Lisans ve Ön Lisans Eğitim-Öğretim Yönetmeliği.pdf
https://oidb.karabuk.edu.tr/yonetmenlik/egitim_ogretim_sinav.pdf
- 2024-Yükseköğretim Programları ve Kontenjanları Kılavuzu.pdf
https://dokuman.osym.gov.tr/pdfdokuman/2024/YKS/TERCIH/tkilavuz_02082024.pdf
- Karabük Üniversitesi Ön Lisans-Lisans Uluslararası Öğrenci Başvuru Kabul ve Kayıt Yönergesi.pdf
https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/ybu_yonergeturkce.pdf
- Karabük Üniversitesi Ön lisans ve Lisans Programları Yatay Geçiş Yönergesi.pdf
<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/yataygecis.pdf>
- Karabük Üniversitesi Ön lisans, Lisans Eğitim-Öğretim Ve Sınav Yönetmeliği.pdf
https://oidb.karabuk.edu.tr/yonetmenlik/egitim_ogretim_sinav.pdf

1.1.2.

Tablo 1.1. Öğrencilerin Üniversite Giriş Sınav Derecelerine İlişkin Bilgi

Akademik Yıl	Öğrenci sayısı		Yerleşme puanı		Sınav başarı sırası	
	Kontenjan	Kayıt yaptıran	En yüksek	En düşük	En yüksek	En düşük
Geçerli Yıl	70	72	283,05165	283,05165	1.117.393	1.117.393
Bir önceki yıl	74	72	365,354	292,603	804.414	974.044
İki önceki yıl	72	72	362,829	291,654	895.061	895.061

1.2.

Tablo 1.2. Kayıtlı Öğrenci ve Mezun Sayıları

Akademik Yıl (1)	Kayıtlı Öğrenci		Mezun Öğrenci Sayısı
	1.Sınıf	2.Sınıf	
Geçerli Yıl	70	70	
Bir önceki yıl	70	70	
İki önceki yıl	70	70	

1.3.

Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nda yatay geçiş, dikey geçiş, çift anadal ve yandal uygulamaları Yükseköğretim Kurulu (YÖK) ve Karabük Üniversitesi'nin ilgili yönetmeliklerine uygun olarak yürütülmektedir. Öğrenciler, kurum içi veya kurumlar arası yatay geçiş yaparak program değişikliği yapabilirler. Yatay geçiş başvuruları her akademik yılın belirlenen tarihlerinde alınır ve öğrencinin genel not ortalaması (GNO), kontenjan durumu ve diğer akademik kriterler doğrultusunda değerlendirilir. Önlisans mezunlarının lisans programlarına geçiş yapmalarını sağlayan Dikey Geçiş Sınavı (DGS) ile öğrenciler, ilgili lisans programlarına yerleştirilebilirler. Yerleştirilen öğrencilerin önceki öğrenimleri kapsamında aldıkları dersler ilgili akademik birimler tarafından değerlendirilerek muafiyet işlemleri gerçekleştirilir. Programa kayıtlı öğrenciler, belirlenen akademik başarı kriterlerini sağlamaları halinde Karabük Üniversitesi bünyesindeki uygun bölümlerden çift anadal veya yandal programlarına başvurabilirler. Çift anadal programı öğrencilerin ikinci bir diploma almalarını sağlarken, yandal programı belirli bir alanda ek uzmanlık kazandırmaktadır. Ulusal ve uluslararası değişim programları (Erasmus+, Farabi, Mevlana vb.) veya özel durumlar nedeniyle başka üniversitelerden alınan dersler, ilgili akademik birim tarafından incelenir ve içerik uygunluğu doğrultusunda denkliği sağlanan dersler kredi olarak tanımlanır. Ayrıca, daha önce herhangi bir yükseköğretim kurumunda alınmış ve başarılı olunmuş dersler, öğrenci talebi ve bölüm değerlendirmesi doğrultusunda muafiyet kapsamında değerlendirilebilir. Bu politikaların uygulanması, Karabük Üniversitesi Öğrenci İşleri Daire Başkanlığı ve ilgili akademik birimler tarafından yürütülmekte olup, öğrencilerin başvuru ve değerlendirme süreçleri belirlenen akademik takvim çerçevesinde gerçekleştirilmektedir.

Kanıtlar

- Karabük Üniversitesi Ön lisans ve Lisans Programları Yatay Geçiş Yönergesi.pdf

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/yataygecis.pdf>

• Karabük Üniversitesi Muafiyet ve İntibak İşlemleri Yönergesi.pdf

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yuklenen/dosyalar/126772022103124.pdf>

• Karabük Üniversitesi Lisans ve Ön Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği

https://oidb.karabuk.edu.tr/Yonetmenlik/Egitim_Ogretim_Sinav.PdfKarabük Üniversitesi

• <https://yokatlas.yok.gov.tr/onlisans.php?y=106150486>

Tablo 1.3 Yatay Geçiş, Dikey Geçiş, Çift Anadal, Yandal Yapan Öğrenci Sayıları

Akademik Yıl	Yatay Geçiş	Dikey Geçiş	Çift Anadal	Yandal
Geçerli Yıl	1	-	-	-
Bir önceki yıl	3	-	-	-
İki önceki yıl	1	-	-	-

1.4. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nda önceki öğrenimlerin kredilendirilmesi, Karabük Üniversitesi'nin ilgili yönetmelikleri ve Yükseköğretim Kurulu (YÖK) mevzuatı çerçevesinde yürütülmektedir. Süreç aşağıdaki adımlarla işletilir:

1. Başvuru ve Belgelerin Teslimi:

- Öğrenciler, daha önce aldıkları derslerin kredilendirilmesi (muafiyet) için akademik yılın başında veya kayıt sırasında ilgili akademik birime yazılı olarak başvuruda bulunurlar.
- Başvuru sırasında transkript ve ders içeriklerini içeren belgeler sunulmalıdır.

2. İnceleme ve Değerlendirme:

- Başvurular, ilgili bölüm başkanlığı ve fakülte/yüksekokul yönetimi tarafından incelenir.
- Ders içeriklerinin mevcut programla uyumu, AKTS (Avrupa Kredi Transfer Sistemi) kapsamında değerlendirilir. Kabul edilen AKTS kadar öğrenci bir üst sınıftan ders alabilir.
- Yeterli benzerlik gösteren dersler, kredilendirme kapsamında kabul edilir.

3. Karar Süreci:

- İlgili akademik kurul ve yönetim kurulu, değerlendirme sonucunu onaylar.
- Muafiyet verilen dersler öğrenci bilgi sistemine işlenir ve öğrenciye bildirilir.

4. Sonuçların Duyurulması:

- Kredilendirilen dersler öğrencinin transkriptinde belirtilir ve öğrencinin mezuniyet süreci buna göre düzenlenir.
- Öğrenci, kabul edilen ve reddedilen dersler hakkında bilgilendirilir ve itiraz hakkı bulunur.

Bu süreç, yatay ve dikey geçiş yapan öğrencilerin, Erasmus+ ve Farabi gibi değişim programlarından dönen öğrencilerin ve önceki yükseköğrenim tecrübelerine sahip öğrencilerin ders kredilerinin tanınmasını sağlar. Kredilendirme sürecinin detaylarına Karabük Üniversitesi Öğrenci İşleri Daire Başkanlığı'nın resmi web sitesinden ulaşılabilir.

Kanıtlar:

• Karabük Üniversitesi Muafiyet ve İntibak İşlemleri Yönergesi

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yuklenen/dosyalar/126772022103124.pdf>

• Karabük Üniversitesi Ders Muafiyet Talep Formu

KBÜ-FRM-0048 Ders Muafiyet Talep Formu

• Karabük Üniversitesi Ön lisans ve Lisans Programları Yatay Geçiş Yönergesi.pdf

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/yataygecis.pdf>

• Karabük Üniversitesi Ölçme ve Değerlendirme Esasları Yönergesi.pdf

<https://karabuk.edu.tr/belgeler/yonergeler/olcmesecme.pdf>

1.5. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrenci merkezli öğrenme yaklaşımını benimsemekte olup, eğitim-öğretim süreçlerini bu

doğrultuda şekillendirmektedir. Öğrenci merkezli yaklaşım, öğrencilerin aktif katılımını teşvik eden, bireysel öğrenme hızlarına ve ihtiyaçlarına odaklanan bir modeldir.

1. Öğrenme Süreçlerinde Aktif Katılımın Sağlanması

- Dersler, geleneksel anlatım yöntemleriyle sınırlı kalmayıp, tartışma, vaka analizi, proje tabanlı öğrenme ve grup çalışmaları gibi etkileşimli yöntemlerle desteklenmektedir.
- Teknolojik altyapı kullanılarak, çevrimiçi öğrenme platformları ve dijital kütüphaneler aracılığıyla öğrencilere ek kaynaklar sunulmaktadır.
- Uygulamalı eğitimler aracılığıyla teorik bilgilerin pratiğe dökülmesi sağlanmaktadır.

2. Bireysel ve Akademik Gelişimi Destekleyen Uygulamalar

- **Danışmanlık Hizmeti:** Her öğrenciye akademik danışman atanarak, ders seçimleri, kariyer planlaması ve akademik başarı konularında rehberlik sağlanmaktadır.
- **Geri Bildirim Mekanizmaları:** Öğrencilerin dersler, öğretim elemanları ve eğitim süreciyle ilgili görüş ve önerilerini iletebileceği anketler ve değerlendirme formları düzenlenmektedir.
- **Kişisel ve Mesleki Gelişim Desteği:** Seminerler, atölyeler ve sertifika programları düzenlenerek, öğrencilerin dil becerileri ve çeviri alanındaki profesyonel yetkinlikleri geliştirilir.

3. Esnek ve Kapsayıcı Öğrenme Ortamları

- **Seçmeli Dersler ve Esnek Ders Programları:** Öğrencilere ilgi alanlarına ve kariyer hedeflerine uygun seçmeli dersler sunularak, bireysel öğrenme deneyimi desteklenmektedir.
- **Uzaktan Eğitim ve Hibrit Modeller:** Bazı dersler uzaktan eğitim olanaklarıyla desteklenerek, öğrencilerin öğrenme süreçlerine daha esnek katılımı sağlanmaktadır.
- **Engelli Öğrencilere Yönelik Destek:** Farklı öğrenme gereksinimleri olan öğrenciler için akademik uyum süreçleri geliştirilmiş olup, ders materyalleri erişilebilir hale getirilmektedir.

4. Değerlendirme ve Sürekli İyileştirme

- **Alternatif Ölçme-Değerlendirme Yöntemleri:** Öğrencilerin yalnızca sınav sonuçlarına göre değil, projeler, sunumlar, portfolyo değerlendirmeleri ve dönem içi çalışmalar ile de başarıları ölçülmektedir.
- **Öğrenci Geri Bildirimlerine Dayalı Sürekli İyileştirme:** Eğitim-öğretim süreçleri düzenli olarak gözden geçirilerek, öğrenci geri bildirimlerine göre müfredat güncellenmektedir.

Özetle, öğrenci merkezli yaklaşım sayesinde Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nda öğrencilerin öğrenme süreçlerine aktif katılımı sağlanmakta, bireysel farklılıklar gözetilerek esnek ve destekleyici bir eğitim ortamı sunulmaktadır.

Kanıtlar:

- Karabük Üniversitesi Lisans ve Ön Lisans Akademik Danışmanlık Yönergesi
<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/ogrdanisma.pdf>
- Öğrenci Geri Bildirim Anketleri
<https://obs.karabuk.edu.tr/oibs/std/login.aspx>
- Oryantasyon haftası etkinlik resimleri

1.6. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrencilerine uluslararası deneyim kazandırmak amacıyla çeşitli kurumlarla iş birliği yapmaktadır. Bu kapsamda, Erasmus+ programı çerçevesinde Avrupa'daki anlaşmalı üniversitelerle ortaklıklar kurulmuştur. Başarılı öğrenciler, bu program aracılığıyla bir dönem boyunca Avrupa'da eğitim görme fırsatına sahiptir. Ayrıca, programın müfredatında yer alan 30 iş günü zorunlu staj

uygulamasý sayesinde öğrenciler, sektördeki çeşitli kurum ve kuruluşlarla iş birliği yaparak pratik deneyim kazanmaktadır. Bu stajlar, öğrencilerin teorik bilgilerini uygulamaya dökmelerine ve mesleki becerilerini geliştirmelerine olanak tanır. Bu ortaklıklar ve uygulamalar, öğrencilerin uluslararası deneyim kazanmalarını ve mesleki ağlarını genişletmelerini desteklemektedir.

Kanıt:

<https://teknoloji.karabuk.edu.tr/yuklenen/dosyalar/126629202094127.pdf>

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerger/erasmus.pdf>

1.7. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrencilerin akademik ve mesleki gelişimlerine katkıda bulunmak amacıyla ulusal ve uluslararası hareketlilik programlarını desteklemektedir. Bu doğrultuda, öğrenci hareketliliğini teşvik eden başlıca düzenlemeler aşağıda özetlenmiştir:

1. Uluslararası Hareketlilik Programları

• Erasmus+ Programı:

- Öğrencilere Avrupa'daki anlaşmalı üniversitelerde bir veya iki dönem eğitim alma imkânı sunulmaktadır.
- Başvurular belirlenen akademik kriterlere göre değerlendirilir ve başarılı öğrenciler hibe desteği ile yurtdışına gönderilir.
- Erasmus+ kapsamında, Avrupa'da farklı üniversiteler ve iş yerlerinde staj yapma fırsatı sağlanmaktadır.

• Mevlana Değişim Programı:

- Türkiye'deki öğrencilerin, Avrupa dışındaki üniversitelerde değişim programına katılmalarına olanak tanır.
- Başvurular akademik başarı ve dil yeterliliği kriterlerine göre değerlendirilir.

2. Ulusal Hareketlilik Programları

• Farabi Değişim Programı:

- Türkiye içindeki üniversiteler arasında öğrenci değişimini destekleyen bir programdır.
- Öğrenciler, belirlenen kontenjanlar dâhilinde farklı üniversitelerde bir dönem boyunca eğitim görebilirler.

3. Staj ve İşbirliği Protokolleri

• Zorunlu Staj Programı:

- Müfredatta yer alan 30 iş günü zorunlu staj uygulaması sayesinde öğrenciler sektörle doğrudan temas kurabilmektedir.
- Üniversite, kamu kurumları ve özel sektörle yapılan iş birliği protokolleri kapsamında öğrenciler çeşitli çeviri bürolarında ve kurumlarda deneyim kazanmaktadır.

• Kariyer Günleri ve İş Bağlantıları:

- Üniversite bünyesinde düzenlenen kariyer günleri, seminerler ve mesleki gelişim programları aracılığıyla öğrencilerin sektör temsilcileriyle tanışmaları sağlanmaktadır.

4. Akademik ve Mali Destekler

• Burs ve Hibe Desteği:

- Değişim programlarına katılan öğrenciler için hibe desteği sağlanmaktadır.
- Maddi durumu yetersiz olan öğrenciler için burs imkânları sunulmaktadır.

• Ders Muafiyetleri ve Kredilendirme:

- Hareketlilik programlarına katılan öğrencilerin aldıkları dersler, akademik kurul tarafından değerlendirilerek kredilendirilmekte ve öğrencilerin mezuniyet süreçleri aksamamaktadır.

Bu düzenlemeler, öğrencilerin farklı akademik ve kültürel ortamları deneyimlemelerini, mesleki yetkinliklerini artırmalarını ve uluslararası düzeyde rekabet edebilir bireyler olmalarını desteklemektedir.

Kanıt:

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/erasmus.pdf>

<https://uluslararası.karabuk.edu.tr/yuklenen/dosyalar/126212201631410.pdf>

<https://uluslararası.karabuk.edu.tr/yuklenen/dosyalar/1261182016120025.pdf>

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yuklenen/dosyalar/126772022103124.pdf>

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yuklenen/dosyalar/12615082024145149.pdf>

1.8. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrencilerin dil ve çeviri becerilerini geliştirmek, sektörel yeterliliklerini artırmak ve mezuniyet sonrası iş dünyasında başarılı olmalarını sağlamak amacıyla öğrenci merkezli ve yetkinlik temelli öğretim yöntemlerini benimsemektedir.

1. Öğretim Yöntemleri ve Uygulamaları

Öğrencilerin aktif katılımını ve mesleki becerilerini geliştirmeyi amaçlayan öğretim yöntemleri şunlardır:

- **İş Birlikçi ve Grup Çalışmaları:**
 - Grup projeleriyle ekip çalışması, zaman yönetimi ve problem çözme becerileri geliştirilir.
 - Öğrenciler, çeviri projelerini grup olarak tamamlayarak editöryal süreçleri deneyimler.
- **Teknoloji Destekli Eğitim:**
 - Bilgisayar destekli çeviri araçları (CAT Tools) ve çeviri bellekleri kullanılarak öğrencilerin dijital çeviri becerileri artırılır.
 - Trados Studio, MemoQ gibi yazılımlar derslerde uygulamalı olarak öğretilir.
- **Çeviri Atölyeleri ve Uygulamalı Dersler:**
 - Öğrenciler, akademisyenler ve sektör profesyonelleri ile bir araya gelerek çeviri pratiği yapar.
 - Kültürel uyarılama (localization) ve medya çevirisi konularında atölye çalışmaları düzenlenir.

2. Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri

Öğrenci başarısını sadece sınavlarla değil, çok yönlü değerlendirme yöntemleriyle ölçmek için aşağıdaki yaklaşımlar benimsenmektedir:

- **Alternatif Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri:**

- **Portfolyo Değerlendirmesi:** Öğrencilerin dönem boyunca yaptığı çeviri çalışmaları bir dosya halinde değerlendirilir.
- **Ödev ve Proje Bazlı Değerlendirme:** Öğrenciler bireysel veya grup olarak çeviri projeleri tamamlar.
- **Sunum ve Sözlü Sınavlar:** Öğrenciler, çeviri süreçlerini ve tercih ettikleri yöntemleri jüri önünde sunar.
- **Uygulamalı Çeviri Sınavları:** Gerçek metinlerin çevrildiği ve değerlendirildiği sınavlarla öğrencilerin mesleki becerileri ölçülür.
- **Karma Değerlendirme Modeli:**
 - Ders notları; yazılı sınavlar, proje çalışmaları, uygulamalı çeviri sınavları ve sınıf içi performans gibi farklı kriterler üzerinden belirlenir.
- **Geri Bildirim Mekanizmaları:**
 - Öğrencilere düzenli olarak geri bildirim verilerek gelişim süreçleri takip edilir.
 - Ders sonunda bireysel veya grup geri bildirim oturumları düzenlenir.
 - Öğrenci temsilcileri vasıtasıyla bireysel ve grup bildirimleri alınır.

1.9. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrencilerin akademik gelişimlerini desteklemek ve kariyer planlamalarına rehberlik etmek amacıyla kapsamlı danışmanlık hizmetleri sunmaktadır. Bu hizmetler, öğrencilerin eğitim süreçlerini en verimli şekilde geçirmelerini sağlamak ve mezuniyet sonrası istihdam olanaklarını artırmak için yapılandırılmıştır.

1. Akademik Danışmanlık

- **Danışman Ataması:**
 - Her öğrenciye, kayıt olduğu ilk yıldan itibaren bir akademik danışman atanır.
 - Danışmanlar, öğrencilerin ders seçimleri, akademik başarıları ve eğitim süreçleriyle ilgili rehberlik yapar.
- **Ders Seçimi ve Müfredat Takibi:**
 - Öğrencilere, ders seçim sürecinde rehberlik edilerek mezuniyet için gerekli dersleri tamamlamaları sağlanır.
 - Akademik performansları takip edilerek başarı durumlarına göre yönlendirmeler yapılır.
- **Burs ve Değişim Programları Bilgilendirmesi:**
 - Erasmus+, Mevlana ve Farabi gibi öğrenci değişim programlarına başvuru süreçlerinde destek sağlanır.
 - Akademik başarıya dayalı burs ve hibe olanakları konusunda bilgilendirme yapılır.

2. Kariyer Danışmanlığı ve Mesleki Rehberlik

- **Kariyer Planlama Desteği:**
 - Kariyer danışmanları ve akademik danışmanlar, öğrencilerin ilgi alanlarına ve yetkinliklerine uygun mesleki yönlendirmeler yapar.
 - Çeviri sektöründe çalışma fırsatları, freelance çevirmenlik ve kurumsal çeviri pozisyonları hakkında bilgilendirme sağlanır.
- **Staj ve İş Deneyimi Fırsatları:**
 - Zorunlu staj programı kapsamında, öğrencilerin staj yeri bulmaları konusunda destek verilir.
 - Staj sürecinde karşılaşılan akademik ve profesyonel sorunlara yönelik danışmanlık sağlanır.
- **CV Hazırlama ve Mülakat Teknikleri:**
 - Kariyer merkezleri aracılığıyla özgeçmiş (CV) hazırlama, etkili iş başvurusu yapma ve mülakat teknikleri üzerine eğitimler verilir.

3. Öğrenci Gelişiminin Takibi ve Değerlendirilmesi

- **Düzenli Geri Bildirim ve Performans Değerlendirmesi:**
 - Öğrencilerin akademik başarıları ve gelişim süreçleri düzenli olarak takip edilir.
 - Akademik danışmanlar, düşük not ortalamasına sahip öğrencilerle birebir görüşmeler yaparak çözüm yolları sunar.
- **Mezun Takip Sistemi:**
 - Mezunların sektördeki kariyer gelişimleri izlenerek, güncel iş olanakları hakkında bilgilendirme yapılır.
 - Mezunlarla düzenlenen etkinlikler sayesinde öğrenciler sektörel bağlantılar kurabilir.

Bu danışmanlık hizmetleri, öğrencilerin akademik başarılarını artırmanın yanı sıra, mezuniyet sonrası iş dünyasına hazır bireyler olmalarına katkı sağlamaktadır.

Kanıt:

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/ogrdanisma.pdf>

1.10 Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrencilerin akademik başarılarını izlemek ve ders planlamalarına rehberlik etmek amacıyla sistemli bir danışmanlık süreci yürütmektedir. Bu hizmetler, öğrencilerin akademik performanslarını artırmak, ders seçimlerinde bilinçli kararlar almalarını sağlamak ve eğitim süreçlerini verimli bir şekilde tamamlamalarına yardımcı olmak amacıyla yapılandırılmıştır.

1.11. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrenci geri bildirimlerini almak, analiz etmek ve bu doğrultuda sürekli iyileştirme sağlamak amacıyla çeşitli mekanizmalar geliştirmeye devam etmektedir. Bu mekanizmalar, eğitim kalitesinin artırılmasına ve öğrencilerin memnuniyetinin sağlanmasına yönelik önemli araçlar olarak ilerleyen dönemlerde analiz amaçlı kullanılacaktır.

1.12. Öğrencilerin başarıları, ara sınavlar, final sınavları ve quizler gibi çeşitli yöntemlerle ölçülmektedir. Ara sınavlar, öğrencilerin ders içeriğine ne kadar hakim olduklarını belirlerken, final sınavları genel bir değerlendirme sağlar. Quizler ise dersin ilerleyen haftalarında öğrencilerin kısa vadeli öğrenmelerini ve kavrayışlarını test eder. Bu sınavlar, dersin öğretim hedeflerine uygun olarak şeffaf, adil ve tutarlı bir şekilde değerlendirilir.

Kanıt:

<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerge/sinavuygulamausulesas.pdf>

1.13. Öğrencilerin mezuniyetlerine karar vermek ve programın gerektirdiği tüm koşulları yerine getirip getirmediğini belirlemek için kullanılan yöntemler, ders başarıları, krediler, belirli derslerin tamamlanması ve staj gibi uygulamalı gereksinimlerin yerine getirilmesi ile ilişkilidir. Mezuniyet için öğrenciler, belirli bir kredi sayısına ulaşmalı, zorunlu dersleri başarılı bir şekilde tamamlamalı ve programın diğer gerekliliklerini yerine getirmelidir.

Güvenilirlik gerekçeleri:

- **Akademik Başarı:** Öğrencinin her dönem aldığı derslerde başarılı olması, mezuniyet için temel bir gerekliliktir. Bu başarılar, sınavlar, ödevler ve projeler gibi çeşitli ölçme araçlarıyla objektif olarak değerlendirilir.
- **Kredi Tamamlama:** Programın gerektirdiği toplam kredi sayısının tamamlanması, öğrencinin akademik sürecini tamamladığını ve mezuniyet için uygun hale geldiğini gösterir. Kredi hesaplamaları, resmi eğitim müfredatına dayalıdır.
- **Staj ve Uygulama:** Programda zorunlu olan staj ve uygulamalı çalışmalara katılım ve başarı, öğrencinin mezuniyet için uygunluğunu belirler. Stajın tamamlanması, öğrencilere gerçek dünya deneyimi kazandırarak, akademik bilgilerini pratiğe dökme fırsatı sunar.

- **Ders Geçme Kriterleri:** Her ders için belirlenen geçme puanlarının tamamlanması, öğrencinin eğitimdeki yeterliliğini garantiler. Öğrenciler, derslerin her birini başarıyla geçtiklerinde mezuniyet koşullarını yerine getirmiş olur.

Bu yöntemler, her öğrencinin aynı objektif kriterlere göre değerlendirilmesini sağlar ve güvenilirliği, belirli kurallar ve standartlara dayalı olarak işlemesi nedeniyle yüksektir.

Kanıt

- Karabük Üniversitesi Mezuniyet ve Diploma Yönergesi
https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerger/dip_defteri.pdf
- KBÜ-FRM-0049 Sınav Sonucuna İtiraz Formu
- Karabük Üniversitesi Lisans ve Ön Lisans Akademik Danışmanlık Yönergesi
<https://oidb.karabuk.edu.tr/yonerger/ogrdanisma.pdf>

Ölçüt 2. Program Eğitim Amaçları

2.1. Program Eğitim Amaç ve Hedefleri

Eğitim Amaçları:

1. Çeviri becerilerini geliştirebilmek.
2. Küresel rekabet ortamındaki gelişmeleri takip edebilmek.
3. İngilizce dilbilimde yaratıcı ve yenilikçi fikirler oluşturabilme.
4. Stratejik ve analitik düşünebilme,
5. Kendi kendine öğrenmeve sürekli kendini geliştirme,
6. Bilgi teknolojisi kullanımı, etkili iletişim kurma ve ekip çalışması gibi bilgi ve becerileri geliştirebilme.

Eğitim Hedefleri:

1. İngilizce Dilini etkin ve akıcı kullanabilmek,
2. Temel düzeyde çeviri yapabilme
3. Kendini geliştirebilme becerisine sahip, nitelikli, ve küresel rekabet ortamındaki gelişmeleri izleyebilen insan kaynağı yetiştirmek
4. Ulusal ve kültürel değerlere duyarlı, alanında evrensel ve bilimsel eğitimi temel alan, teorik bilgileri pratikle birleştirebilen, mesleğinin gereklerini yerine getirebilen, etik değerlere sahip, meslek elemanları yetiştirmek

Programın eğitim amaç ve hedefleri, **Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu** web sitesinde **program tanıtım sayfası** olarak yayımlanmakta ve ayrıca her akademik yıl başında öğrencilere **yönlendirilmiş ders materyalleri** içinde yer almaktadır

Kanıt:

<https://obs.karabuk.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=5800&curSunit=5886#>

<https://smyo.karabuk.edu.tr/icerikGoster.aspx?K=S&id=18&BA=index.aspx>

2.2. Programın Eğitim Amaç ve Hedeflerine Yönelik Anahtar Performans Göstergeleri (KPI)

1. Dil Yeterliliği Geliştirmek

- **Performans Göstergesi:** Öğrencilerin dil yeterliliklerini ölçen ulusal ve uluslararası geçerliliği olan dil yeterlilik sınavlarında (örneğin TOEFL, IELTS) elde ettikleri başarı puanları.
- **Hedef:** Öğrencilerin %80'inin mezuniyet öncesinde B2 ve üzeri seviyede İngilizce yeterlilik düzeyine ulaşması.

2. Çeviri Becerilerini Geliştirmek

- **Performans Göstergesi:** Öğrencilerin çeviri derslerinde aldıkları notlar, final projeleri ve çeviri ödevlerinden aldıkları başarı.
- **Hedef:** Öğrencilerin %85'inin yazılı ve sözlü çeviri projelerinde başarılı olması ve çeviri becerilerini geliştirmeleri.

3. Eleştirel Düşünme ve Problem Çözme Becerileri

- **Performans Göstergesi:** Çeviri ve metin analizi projelerinde öğrencilerin eleştirel düşünme

becerilerini yansıtan yazılı raporlar ve grup tartışmalarındaki performansları.

- **Hedef:** Öğrencilerin %90'ının metin analizi ve tartışma sunumlarında yüksek başarı göstermesi.

4. Kültürel Farkındalık

- **Performans Göstergesi:** Kültürel farkındalıkla ilgili derslerde yapılan sınavlar ve uygulamalı proje sonuçları.
- **Hedef:** Öğrencilerin %80'inin, kültürel farklılıklar konusunda yapılan sınavlarda başarılı olması ve kültürel duyarlılığı yüksek projeler üretmesi.

5. Profesyonel Hazırlık

- **Performans Göstergesi:** Öğrencilerin staj süreçlerinde elde ettikleri geri bildirimler ve profesyonel iş ortamlarında başarılı bir şekilde uyguladıkları beceriler.
- **Hedef:** Stajyer öğrencilerin %90'ının, çeviri sektöründe profesyonel bir pozisyonda en az 3 ay staj yaparak mezuniyet öncesi pratik deneyim kazanmaları.

6. Mezuniyet Başarı Oranı

- **Performans Göstergesi:** Mezuniyet için gerekli kredi ve ders başarı oranı.
- **Hedef:** Öğrencilerin %95'inin programın gereksinimlerini başarıyla tamamlayarak mezun olmaları.

7. Mezun İş Bulma Oranı

- **Performans Göstergesi:** Mezunların çeviri veya dil alanlarında iş bulma oranı ve mezuniyet sonrası istihdam oranı.
- **Hedef:** Mezunların %80'inin mezuniyet sonrası ilk 6 ay içinde ilgili alanlarda istihdam edilmesi.

Bu anahtar performans göstergeleri, programın eğitim amaç ve hedeflerine ne ölçüde ulaşıldığını objektif bir şekilde takip etmemizi sağlar. Hem öğrencilerin gelişimlerini hem de programın kalitesini ölçmek için sürekli olarak gözden geçirilir ve geliştirilir.

2.3.1.

1. Çeviri becerilerini geliştirebilmek → MEDEK'in öğrenci yetkinlikleri ve programın amacı ile uyumludur. Çeviri eğitiminin temel hedeflerinden biridir.
2. Küresel rekabet ortamındaki gelişmeleri takip edebilmek → MEDEK'in sektörle iş birliği ve mezun istihdamı kriterleriyle bağlantılıdır. Öğrencilerin uluslararası mesleki gelişmeleri takip etmeleri beklenir.
3. İngilizce dilbilimde yaratıcı ve yenilikçi fikirler oluşturabilme → MEDEK'in öğrenci yetkinlikleri ve öğretim programı standartlarıyla örtüşebilir, ancak doğrudan çeviri odaklı olmaktan çok dilbilimsel bir yetkinliği ifade etmektedir. Çeviri eğitimi bağlamında daha spesifik hale getirilmesi gerekebilir.
4. Stratejik ve analitik düşünebilme → MEDEK'in öğretim yöntemleri ve öğrenci yetkinlikleri ile uyumludur. Çeviri sürecinde analitik düşünme kritik bir beceridir.
5. Kendi kendine öğrenme ve sürekli kendini geliştirme → MEDEK'in öğrenci yetkinlikleri ve öğretim yöntemleri ilkeleriyle uyumludur. Mezunların yaşam boyu öğrenme yetkinliğine sahip olmaları beklenir.
6. Bilgi teknolojisi kullanımı, etkili iletişim kurma ve ekip çalışması gibi bilgi ve becerileri geliştirebilme → MEDEK'in teknoloji kullanımı ve mesleki beceriler ile doğrudan örtüşmektedir.

Verilen amaçlar, MEDEK'in değerlendirme kriterleriyle genel olarak uyumludur. Ancak, üçüncü amaç (İngilizce dilbilimde yaratıcı ve yenilikçi fikirler oluşturabilme) çeviri odaklı olmaktan çok dilbilimsel bir yetkinliği vurguladığı için, MEDEK'in doğrudan çeviri eğitimi odaklı standartlarıyla tam örtüşmeyebilir. Bu nedenle, bu amacın "Çeviri alanında yaratıcı ve yenilikçi yaklaşımlar geliştirebilme" şeklinde yeniden ifade edilmesi daha uygun olabilir.

2.3.2.

Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nın belirlediği amaçlar, Karabük Üniversitesi'nin misyon ve vizyonuyla uyumludur. Üniversitenin misyonu, geleceğin mesleklerine uygun kaliteli eğitim sunmaktır.

Programın "Çeviri becerilerini geliştirebilmek" ve "İngilizce dilbilimde yaratıcı ve yenilikçi fikirler oluşturabilme" hedefleri, üniversitenin kaliteli eğitim misyonunu desteklemektedir.

"Küresel rekabet ortamındaki gelişmeleri takip edebilmek" ve "Stratejik ve analitik düşünebilme" amaçları, öğrencilerin güncel bilgi ve teknolojilerle donatılmasını öngören üniversite misyonuyla örtüşmektedir.

"Kendi kendine öğrenme ve sürekli kendini geliştirme" hedefi, üniversitenin hizmetleri sürekli iyileştirme anlayışıyla paraleldir.

Son olarak, "Bilgi teknolojisi kullanımı, etkili iletişim kurma ve ekip çalışması gibi bilgi ve becerileri geliştirebilme" amacı, üniversitenin akademik ve idari birimler arasında eşgüdüm sağlama ve teknolojiye en üst düzeyde yararlanma vizyonu ile uyumludur.

Bu değerlendirmeler, programın amaçlarının Karabük Üniversitesi'nin misyon ve vizyonu ile tutarlı olduğunu göstermektedir.

2.3.3.

Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu (MYO) Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nın belirlediği amaçlar, Yüksekokulun misyon ve vizyonu ile uyumludur. Yüksekokulun misyonu, evrensel nitelikte bilgi ve teknoloji üreten, araştırmacı, katılımcı, paylaşımcı, özgün ve estetik değerlere sahip, çağdaş bir öğretim kültürü oluşturmak ve mesleki açıdan yetkin, toplumsal değerlere saygılı bireyler yetiştirmektir.

Programın "Çeviri becerilerini geliştirebilmek" ve "İngilizce dilbilimde yaratıcı ve yenilikçi fikirler oluşturabilme" hedefleri, Yüksekokulun araştırmacı ve özgün değerlere sahip bireyler yetiştirme misyonunu desteklemektedir.

"Küresel rekabet ortamındaki gelişmeleri takip edebilmek" ve "Stratejik ve analitik düşünebilme" amaçları, Yüksekokulun evrensel bilgi ve teknoloji üreten, çağdaş bir öğretim kültürü oluşturma misyonuyla örtüşmektedir.

"Kendi kendine öğrenme ve sürekli kendini geliştirme" hedefi, Yüksekokulun araştırmacı ve katılımcı bireyler yetiştirme misyonuyla paraleldir.

Son olarak, "Bilgi teknolojisi kullanımı, etkili iletişim kurma ve ekip çalışması gibi bilgi ve becerileri geliştirebilme" amacı, Yüksekokulun paylaşımcı ve mesleki açıdan yetkin bireyler yetiştirme misyonuyla uyumludur.

Bu değerlendirmeler, programın amaçlarının Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu'nun misyon ve vizyonu ile tutarlı olduğunu göstermektedir.

2.4.1.

Programın eğitim amaçlarına ulaşılabilmesi için belirli stratejiler ve yöntemlerin sistematik bir şekilde uygulanması gerekmektedir. Bu süreç, öğrencilerin akademik ve mesleki becerilerini geliştirerek, programın hedeflerine ulaşmalarını sağlamaya yönelik olarak tasarlanır.

1. Dil Yeterliliği Geliştirme

• Yöntemler:

- *Yabancı Dil Dersleri:* Öğrencilere yabancı dilde okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini kazandırmaya yönelik dersler sunulacaktır.
- *Dil Çalışmaları ve Pratik Uygulamalar:* Öğrenciler, dil becerilerini geliştirmek için uygulamalı çeviriler yaptırılabilir.

- **Ulaşılabacak Sonuç:** Öğrenciler, program sonunda yeterli dil becerisine sahip olacak, global iş gücü piyasasında etkin bir şekilde iletişim kurabileceklerdir.

2. Çeviri Becerilerini Geliştirme

• Yöntemler:

- *Uygulamalı Çeviri Dersleri:* Öğrenciler, metin çevirisi, sözlü çeviri gibi pratik derslerde yer alarak mesleki becerilerini geliştirebilir.
- *Staj ve Uygulamalı Projeler:* Öğrenciler, çevirmenlik alanında sektördeki profesyonellerle çalışarak deneyim kazandıracak uygulamalar yapabilir.
- *Çeviri Teknolojileri ve Araçları:* Öğrenciler, günümüz çevirmenlik dünyasında kullanılan teknolojiler hakkında bilgi sahibi olmalı ve bu araçlarla pratik yapmalıdır.

- **Ulaşılabacak Sonuç:** Öğrenciler, profesyonel çevirmenlik yapabilecek seviyede mesleki beceri kazanır ve iş gücü piyasasına hazırlıklı hale gelirler.

3. Eleştirel Düşünme ve Problem Çözme Becerilerini Geliştirme

• Yöntemler:

- *Tartışmalar ve Vaka Çalışmaları:* Öğrenciler, eleştirel düşünmeyi ve analiz yapmayı öğrenmek için derslerde tartışmalara ve vaka çalışmasına katılabilirler.
- *Ödev Bazlı Öğrenme:* Gerçek dünya problemleri üzerinde çalışarak, problem çözme

becerilerini geliştirebilirler.

- **Ulaşılabacak Sonuç:** Öğrenciler, analiz yapabilme ve karmaşık sorunlara yaratıcı çözümler geliştirme yeteneklerini kazanarak profesyonel iş dünyasında başarılı olabilirler.

4. Kültürel Farkındalık Geliştirme

- **Yöntemler:**
 - *Kültürel Etkileşim ve Geziler:* Öğrenciler, farklı kültürleri daha iyi anlayabilmek için kültürel etkinliklere katılabilir veya yurtdışı programlarıyla farklı kültürlerde bulunabilirler.
 - *Kültürlerarası İletişim Dersleri:* Öğrencilere, farklı kültürler arasındaki iletişim tarzları ve dil farklılıkları hakkında bilgi verilir.
- **Ulaşılabacak Sonuç:** Öğrenciler, kültürel çeşitliliği anlayan, farklı toplumlarla etkili bir şekilde iletişim kurabilen ve empati geliştiren bireyler haline gelirler.

5. Profesyonel Hazırlık

- **Yöntemler:**
 - *Sektörlerle İşbirliği ve Stajlar:* Öğrenciler, program süresince çeşitli sektörlerde staj yaparak gerçek dünyadaki uygulamalar hakkında bilgi sahibi olabilirler.
 - *Mesleki Etik ve Uygulamalar:* Öğrencilere, profesyonel dünyada dikkat edilmesi gereken etik kurallar, iş ilişkileri ve profesyonel davranışlar öğretilir.
 - *Kariyer Danışmanlığı ve Rehberlik:* Öğrencilerin kariyer hedeflerine ulaşabilmeleri için rehberlik hizmetleri ve kariyer planlaması desteği sağlanır.
- **Ulaşılabacak Sonuç:** Öğrenciler, mezuniyet sonrası sektörde aktif olarak görev alacak yetkinliklere sahip olur ve profesyonel yaşamda başarılı bir kariyer inşa edebilirler.

Programın eğitim amaçlarına ulaşmak için kullanılan yöntemler, öğrencilere teorik bilgilerin yanı sıra pratik beceriler kazandırarak meslek hayatlarına hazırlamayı hedefler. Öğrencilerin dil yeterliliği, çeviri becerileri, eleştirel düşünme, kültürel farkındalık ve profesyonel hazırlık gibi alanlardaki gelişimi, hem akademik hem de mesleki olarak güçlü bir temel sağlar ve onları iş gücü piyasasında rekabetçi kılar. Bu yöntemler, programın amaçlarına ulaşılmasını sağlayacak kapsamlı bir eğitim süreci sunar.

2.4.2

Programın eğitim amaçlarına ulaşmak, yalnızca öğrencilerin öğrenme süreçlerini takip etmekle değil, aynı zamanda bu süreçlerin nasıl ve hangi ölçütlere göre değerlendirileceği ile de doğrudan ilişkilidir. Bu bağlamda, etkili bir ölçme ve değerlendirme sistemi, öğrencilerin hedeflenen eğitim amaçlarına ulaşmalarını belirlemek için kritik öneme sahiptir.

1. Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri

Programın eğitim amaçlarına ulaşılmasının değerlendirilmesi, çok yönlü bir ölçme ve değerlendirme sistemiyle yapılır. Bu sistem, öğrencilere sunulan derslerin ve aktivitelerin başarısını objektif bir şekilde ölçmeyi amaçlar.

1. Ara Sınavlar ve Final Sınavları:

- **Hedef:** Öğrencilerin temel bilgi seviyelerini ve kavrayışlarını ölçer.
- **Amaç:** Programın temel bilgilerini öğrenen öğrencilerin sınavlarda başarılı olmaları, eğitimin amacına ne kadar ulaşıldığını gösterir. Bu sınavlar, özellikle teorik bilgilerin ve genel kavramların öğrenilmesini ölçer.

2. Quizler ve Kısa Testler:

- **Hedef:** Öğrencilerin konuları sürekli olarak anlamalarını ve öğrenmelerini izler.
- **Amaç:** Öğrencilerin küçük, ama düzenli değerlendirmelerle derse olan hâkimiyetlerini ölçer. Bu testler, kısa süreli öğrenme sonuçlarını gözlemlemek ve öğrencinin gelişimini izlemek için faydalıdır.

3. Stajlar:

- **Hedef:** Öğrencilerin mesleki becerilerini geliştirmelerini ve pratik uygulamalara geçmelerini sağlar.
- **Amaç:** Çeviri becerisi, kültürel farkındalık ve profesyonel hazırlık gibi uygulamalı hedeflere yönelik öğrencilerin gelişimlerini izler. Öğrenciler, gerçek dünya projelerine katılarak, edindikleri bilgileri pratikte nasıl kullandıklarını gösterir.

4. Ödevler ve Sunumlar:

- **Hedef:** Öğrencilerin araştırma yapma, analiz etme ve etkili iletişim kurma becerilerini geliştirir.
- **Amaç:** Öğrencilerin konular üzerinde derinlemesine düşünmeleri, araştırma yaparak çözüm üretmeleri ve edindikleri bilgileri başkalarına etkili bir şekilde sunmaları sağlanır.

5. Kariyer Gelişim ve Danışmanlık:

- **Hedef:** Öğrencilerin kariyer hedeflerini belirlemeleri ve profesyonel dünyaya hazırlanmalarını izler.
- **Amaç:** Öğrencilerin meslek yaşamına yönelik hazır olma durumlarını, akademik program ile ne kadar uyumlu olduklarını değerlendirmek için kullanılan yöntemlerdir. Kariyer danışmanlıkları ve rehberlik, öğrencinin gelişimini yönlendirmek için önemlidir.

2. Değerlendirme Kriterleri

Değerlendirme, şeffaflık, adalet ve tutarlılık ilkeleriyle yapılmalıdır. Programın eğitim amaçlarına ne kadar ulaşıldığına karar verirken kullanılan kriterler şu şekildedir:

1. **Bilgi ve Beceri Düzeyi:** Öğrencilerin ders içeriğine ne kadar hâkim oldukları ve öğrenilen bilgileri ne kadar uygulayabildikleri değerlendirilir.
2. **Pratik Yetenekler:** Öğrencilerin çeviri ve dil becerileri, gerçek dünya senaryolarında nasıl uygulandığı gözlemlenir. Stajlar ve projeler bu açıdan çok değerlidir.
3. **Kültürel ve Mesleki Yeterlilikler:** Öğrencilerin kültürel farkındalıkları ve mesleki sorumlulukları ile ilgili gelişimlerini izler. Özellikle kültürlerarası iletişim ve profesyonel davranışlar üzerinde yapılan değerlendirmeler önemlidir.
4. **Eleştirel Düşünme ve Problem Çözme Becerileri:** Öğrencilerin sorunları analiz etme, çözüm yolları üretme ve alternatifler sunma becerileri gözlemlenir. Bu beceriler, genellikle proje bazlı değerlendirmeler ve vaka analizleri ile ölçülür.
5. **İletişim ve Sunum Becerileri:** Öğrencilerin, öğrendikleri bilgileri başkalarına etkili bir şekilde sunma ve tartışma yetenekleri, genellikle sunumlar ve grup çalışmaları ile değerlendirilir.

3. Geri Bildirim ve Sürekli İyileştirme

Değerlendirme sürecinin sonunda elde edilen veriler, öğrencilerin gelişimlerinin izlenmesi ve programın iyileştirilmesi için kullanılabilir. Öğrencilere düzenli geri bildirim verilerek, onların güçlü yönleri ve gelişim alanları hakkında bilgi sağlanır.

- **Şeffaflık:** Değerlendirme sürecinin tüm aşamaları öğrencilere açık bir şekilde sunulmalı ve öğrencilere nasıl değerlendirildikleri konusunda net bilgi verilmelidir.
- **Sürekli İyileştirme:** Ölçme ve değerlendirme sonuçları, eğitim sürecinin geliştirilmesine yardımcı olacak şekilde düzenli olarak gözden geçirilir ve gerekirse eğitim yöntemleri güncellenir.

Program eğitim amaçlarına ulaşmak için kullanılan ölçme ve değerlendirme sistemi, öğrencilerin bilgi ve becerilerini sürekli bir şekilde izleyip değerlendiren, şeffaf, adil ve tutarlı bir yapıya sahiptir. Bu sistem sayesinde, programın hedeflerine ne kadar ulaşıldığı objektif bir şekilde ölçülür ve gerekirse eğitim süreci sürekli olarak iyileştirilir. Bu süreç, hem öğrencilerin başarısını hem de programın etkinliğini değerlendirme açısından kritik öneme sahiptir.

2.5.

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik bölümü için eğitim amaçlarına ulaşıldığını gösteren kanıtlar, çeşitli akademik, pratik ve profesyonel başarılar üzerinden sunulabilir. Aşağıda, bu tür kanıtlar ve nasıl değerlendirilebileceğine dair örnekler yer almaktadır:

1. Akademik Başarı ve Öğrenci Performansı

- **Kanıt:** Öğrencilerin derslerden aldıkları başarı notları, ara sınavlar, final sınavları ve quizlerde gösterdikleri yüksek performans, programın eğitim amaçlarına ulaşmada ne kadar başarılı olduğunu gösterir. Örneğin, öğrencilerin genel not ortalamalarının yüksekliği, teorik bilgilerin edinildiğini ve doğru şekilde uygulandığını kanıtlar.
- **Ölçütler:** Eğitimde başarılı olan öğrencilerin mezuniyet sonrası sektörle ilgili başarılarını görmek de önemli bir göstergedir. Çevirmenlik gibi mesleki bir alanda yüksek başarı gösteren öğrenciler, programın teorik ve pratik amaçlarına ulaşmış olduklarını gösterir.

2. Pratik Beceriler ve Uygulamalı Çalışmalar

- **Kanıt:** Uygulamalı derslerde ve stajlarda gösterilen başarılar, öğrencilerin çevirmenlik becerilerini nasıl geliştirdiklerini gösterir. Örneğin, çeviri çalışmaları veya kültürel etkileşim çalışmaları sırasında öğrencilerin başarı gösterdiği durumlar, programın pratik beceri kazanımına odaklanan hedeflerine ne kadar ulaştığını kanıtlar.
- **Ölçütler:** Öğrencilerin hazırladığı çeviriler, uygulamalı projelerde gösterdiği başarılar ve staj yerlerinde aldığı geri bildirimler bu becerilerin kazanıldığının somut kanıtlarıdır.

3. Kültürel Yeterlilik ve Dil Becerileri

- **Kanıt:** Öğrencilerin yabancı dil yeterlilikleri, dildeki genel becerilerindeki gelişim ve kültürel farkındalıklarını artırmalarına yönelik yapılan çalışmalar, programın eğitim hedeflerine ulaşmada

sağladığı katkıyı gösterir. Çeşitli dil becerisi testlerinden alınan yüksek puanlar veya dildeki gelişim, öğrencilerin kültürel ve dilsel yeterliliklere sahip olduklarını gösterir.

- **Ölçütler:** Yabancı dil sınavlarından elde edilen başarı puanları, çevirilerin doğruluğu ve kültürel bağlamı doğru şekilde kullanma becerisi, bu becerilerin kazanıldığına dair açık kanıtlardır.

4. Mezuniyet ve Kariyer Başarıları

- **Kanıt:** Mezuniyet sonrası iş bulma oranı, sektördeki başarılar ve iş dünyasında elde edilen pozisyonlar, programın profesyonel yeterlilikler kazandırma hedefine ulaşmış olduğunu gösterir.
- **Ölçütler:** Mezunların iş dünyasında bulunduğu pozisyonlar, çevirmenlik, dil danışmanlığı ve kültürel etkileşim gibi alanlarda çalıştıkları kurumlar, öğrencilerin ne kadar başarılı olduğunu gösteren önemli birer kanıttır.

5. Öğrenci Geri Bildirimleri ve Anket Sonuçları

- **Kanıt:** Öğrenci memnuniyet anketleri ve geri bildirimleri, programın güçlü yönlerini ve iyileştirilmesi gereken alanları gösterir. Öğrencilerin eğitimin kalitesi ve pratik becerilerin kazandırılmasına dair verdikleri geri bildirimler, eğitim sürecinin etkinliğine dair önemli veriler sunar.
- **Ölçütler:** Anketlerde yüksek memnuniyet oranları, öğretim yöntemlerinin etkili olduğunu ve eğitim amaçlarının başarıyla uygulandığını gösterir.

6. Çift Anadal, Yandal ve Yatay Geçiş Başarıları

- **Kanıt:** Öğrencilerin başka bölümlerden yatay geçiş yapma, çift anadal veya yandal programlarına katılma oranları, programın eğitsel esneklik sağladığını ve mesleki çeşitlilik yaratmaya olanak tanıdığını gösterir.
- **Ölçütler:** Öğrencilerin diğer bölümlerle ya da başka üniversitelerle yapılan ortak programlar aracılığıyla aldıkları dersler, programın eğitimdeki kapsayıcılığını ve çok yönlülüğünü kanıtlar.

7. İşbirlikleri ve Ortaklıklar

- **Kanıt:** Programın ulusal ve uluslararası üniversiteler, çevirmenlik şirketleri ve kültürel organizasyonlarla yaptığı işbirlikleri, öğrencilere sağlanan iş imkanları ve mezuniyet sonrası gelişen profesyonel ağlar, eğitim amaçlarının ne kadar başarılı olduğunu gösterir.
- **Ölçütler:** Programın iş dünyasıyla kurduğu bağlantılar ve uluslararası işbirlikleri sayesinde öğrencilerin pratik deneyim kazanmaları, programın etkinliğini ortaya koyar.

Bu kanıtlar, uygulamalı İngilizce çevirmenlik bölümünün eğitim amaçlarına ulaşmada gösterdiği başarıları somutlaştırır. Öğrencilerin akademik, pratik ve profesyonel gelişimleri ile ilgili elde edilen veriler, programın hedeflerine ne kadar başarılı bir şekilde ulaştığını gösteren güçlü göstergelerdir.

2.6.

Misyon

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programının misyonu, öğrencilere dil becerilerini ve çeviri tekniklerini derinlemesine öğretmek, küresel çapta etkili ve etik çevirmenler yetiştirmektir. Program, öğrencilerin dilsel ve kültürel farklılıkları anlayarak etkili iletişim kurma yeteneklerini geliştirmeyi amaçlar. Ayrıca, öğrencileri, hem akademik hem de profesyonel yaşamda karşılaşacakları zorluklara hazırlayacak şekilde yetiştirir.

Vizyon

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programının vizyonu, çeviri ve dil hizmetleri alanında lider bir eğitim kurumu olmaktır. Program, yenilikçi öğretim yöntemleriyle, teknolojiyi etkin şekilde kullanarak ve öğrencilere uluslararası düzeyde pratik deneyim kazandırarak, küresel iş gücüne nitelikli, kültürel olarak duyarlı çevirmenler sunmayı hedefler.

Misyon ve Vizyonun Kamuoyuyla Paylaşım Yöntemi ve Kanıtı

1. Üniversite Web Sitesi ve Bölüm Sayfası

Programın misyon ve vizyonu, üniversitenin ve bölümün resmi web sitesinde yer alan metinlerde açıkça belirtilmiştir. Bu metinler, okulun ve bölümlerin tanıtım faaliyetlerinin bir parçası olarak kamuoyuyla paylaşılır.

- **Kanıt:** Web sitesi ekran görüntüleri ve linkler, misyon ve vizyonun çevrimiçi erişilebilir olduğunu ve her zaman güncel tutulduğunu kanıtlar.

2. Tanıtım Broşürleri ve Duyurular

Bölümün misyonu ve vizyonu, tanıtım broşürleri, program katalogları ve öğrenci el kitaplarında yer alır. Bu materyaller, programın hedeflediği nitelik ve çıktılarını açıklayarak öğrencilere ve diğer paydaşlara sunulur.

- **Kanıt:** Program tanıtım broşürleri ve kataloglarında misyon ve vizyonun yer aldığı kısımlar, bu bilgilerin öğrencilerle ve halkla paylaşıldığının kanıtıdır.

3. Sosyal Medya ve Dijital Platformlar

Programın misyonu ve vizyonu, sosyal medya hesapları ve diğer dijital platformlarda düzenli olarak paylaşılır.

Üniversite, Facebook, Instagram, LinkedIn gibi sosyal medya platformları üzerinden güncel etkinlikler ve programla ilgili haberleri paylaşarak, vizyon ve misyonu geniş bir kitleye duyurur.

- **Kanıt:** Sosyal medya paylaşımları ve dijital duyurular, misyon ve vizyonun kamusal alanda paylaşıldığını ve etkileşim aldığını gösteren somut örneklerdir.

4. Açılış ve Tanıtım Etkinlikleri

Üniversite, yeni öğrenci alımlarında veya bölüme dair özel etkinliklerde, misyon ve vizyonu açıkça belirtir. Etkinlikler sırasında akademik ve idari kadro, öğrencilerle tanışırken programın misyonunu ve vizyonunu tekrar hatırlatır.

- **Kanıt:** Etkinliklerdeki konuşmalar ve basın bültenleri, misyon ve vizyonun katılımcılara ve kamuoyuna nasıl tanıtıldığını gösterir.

5. Akademik ve Kariyer Seminerleri

Program, sektöre dair seminerler ve konferanslar düzenleyerek, öğrencilere ve profesyonel dünyaya programın misyonunu anlatır. Bu tür etkinliklerde misyon ve vizyon tekrar vurgulanır.

- **Kanıt:** Etkinliklerin program sayfasında duyurulmuş olması ve seminerde misyon ve vizyonun vurgulanması, bu bilgilerin sürekli olarak paylaşıldığını kanıtlar.

6. Mezunlar ve Endüstri Bağlantıları

Mezunlar ve endüstri profesyonelleriyle yapılan işbirlikleri, programın misyon ve vizyonunu sürdürme ve yayma çabalarına katkıda bulunur. Mezunlar geri bildirimlerinde, eğitiminin onlara kazandırdığı yetkinlikleri, misyon ve vizyonun bir sonucu olarak ifade edebilirler.

- **Kanıt:** Mezunlar anket sonuçları ve geri bildirimler, misyon ve vizyonun mezunların profesyonel gelişimlerine nasıl etki ettiğini gösteren kanıtlardır.

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programının misyon ve vizyonu, çeşitli platformlar ve medya araçları aracılığıyla kamuoyuyla etkin bir şekilde paylaşılmaktadır. Bu paylaşımlar, programın amacının ve yöneliminin öğrenciler ve diğer paydaşlar tarafından net bir şekilde anlaşılmasını sağlar.

2.7.1.

Program eğitim amaçları, iç paydaşların gereksinimlerine dayalı olarak sistematik bir şekilde belirlenmiştir. Bu süreçte, akademik kadro, öğrenciler, mezunlar, endüstri profesyonelleri ve diğer ilgili paydaşların geri bildirimleri dikkate alınarak hedefler şekillendirilmiştir. Öğrenciler, programın eğitim amaçları belirlenmeden önce ve sürecin içinde sürekli olarak geri bildirimde bulunurlar. Öğrenciler, öğrenme süreçlerinde eksik gördükleri ya da ihtiyaç duydukları beceriler hakkında geri bildirimde bulunarak, hedeflerin belirlenmesine katkı sağlamıştır. Programın eğitim amaçları, iç paydaşların gereksinimleri dikkate alınarak belirlenmiştir ve bu süreç, öğrenci başarısını artırmak, sektördeki gereksinimlere uygun profesyoneller yetiştirmek için sürekli olarak gözden geçirilmekte ve iyileştirilmektedir.

2.7.2.

Programın eğitim amaçları, dış paydaşların gereksinimleri doğrultusunda sistematik bir şekilde belirlenmiştir. Endüstri profesyonelleri, mezunlar, işverenler, kamu ve özel sektör kuruluşları, uluslararası kurumlar ve sektörel gelişmelerin sağladığı sözlü geri bildirimler, eğitim hedeflerinin şekillendirilmesinde önemli bir rol oynamaktadır. Bu süreç, programın içeriğinin ve hedeflerinin dış paydaşların beklentilerine uygun hale gelmesini sağlar ve mezunların iş gücü piyasasında başarılı olmalarını destekler. Yazılı kanıtların geliştirilmesine devam edilmektedir.

Ölçüt 3. Program Çıktıları

3.1.1. Program çıktılarını belirlerken, ulusal ve uluslararası standartlar (TYYÇ) dikkate alınır. Bu, programın kalitesinin artırılması ve küresel gereksinimlere uyum sağlaması adına önemlidir. Çevirmenlik gibi alanlarda, çeviri ve dil hizmetleri ile ilgili kabul görmüş standartlar ve akreditasyon kurumları, program çıktılarını şekillendirmede rehberlik eder.

3.1.2. Program çıktılarını belirleme süreci, çeşitli paydaşlardan alınan geri bildirimler, öğrenme hedefleri ile uyum, ulusal ve uluslararası standartlara uygunluk, öğrenci başarılarının izlenmesi ve sürekli iyileştirme süreçlerinden oluşur. Bu süreçlerin her aşaması, programın çıktılarının sistematik bir şekilde belirlenmesini ve sürekli olarak geliştirilmesini sağlar. Kanıtlar, bu sürecin nasıl işletildiğini ve program çıktılarının öğrencilerin mesleki yeterlilikleriyle nasıl uyum sağladığını açıkça ortaya koyar. Ancak bu bağlamda veri oluşturma ve Analiz süreçleri devam etmektedir.

3.1.3. Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nın öğretim amaçları ile program çıktıları arasında güçlü bir bağlantı vardır. Öğrenciler, belirli dil ve çeviri becerilerini kazandıkça, programın amaçlarına ulaşmış olurlar. Programın çıktıları, programın öğretim hedeflerine göre sistematik bir şekilde belirlenmiş ve bu hedeflerin gerçekleştirilmesine yönelik çeşitli öğretim yöntemleri, ders içerikleri ve değerlendirme araçları kullanılarak uygulamaya konulmuştur. Bu bağlantı, öğrencilerin mesleki yeterliliklerini kazanma ve iş dünyasına hazırlanma süreçlerinde başarılı olmalarını amaçlamaktadır.

3.1.4. Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı ve MEDEK çıktıları arasında güçlü bir uyum vardır. Program, dil yeterliliği, mesleki beceriler, etik ve profesyonellik, teknolojik yeterlilik ve araştırma becerileri gibi MEDEK'in vurguladığı önemli alanlarda öğrencilerine yetkinlik kazandırmayı hedefler. Bu uyum, öğrencilerin hem akademik hem de mesleki anlamda başarılı olmalarını sağlayacak temel becerilerin kazandırılmasına olanak tanır. Ancak kanıt olarak sunulabilecek herhangi bir veri hali hazırda mevcut değildir.

3.2.1. Bu madde üzerine detaylı veri olmaması ile birlikte, Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı için belirlenen çıktılar, öğrenci merkezli ölçme ve değerlendirme yöntemleriyle sıkı bir şekilde izlenir. Bu yöntemler, her öğrencinin mezuniyet aşamasında belirli beceri ve yeterliliklere ne ölçüde ulaşabildiğini gösteren somut kanıtlarla desteklenir. Öğrenciler, çeşitli sınavlar, uygulamalı projeler, araştırma raporları ve teknolojik beceriler üzerinden değerlendirilir, bu da programın çıktılarına ne kadar ulaşıldığının objektif bir şekilde ölçülmesini sağlar.

3.2.2. Bu madde özelinde ölçme değerlendirme sistemi ile ilgili geliştirme çalışmaları devam etmektedir.

Ölçüt 4. Sürekli İyileştirme

4.1. Son üç yıl içinde ölçme ve değerlendirme sistemleri aracılığıyla belirlenen sorunların, yapılan sürekli iyileştirme çalışmalarının ve bunların kanıtlarının incelenmesi çalışmaları devam etmektedir.

4.2. Yukarıda belirtilen çalışmalar hakkında dokümantasyon derleme çalışmaları devam etmektedir.

4.3. Sürekli iyileştirme çalışmaları ile ilgili veri toplama süreci devam etmektedir.

Ölçüt 5. Eğitim Planı

Tablo 5.1. Eğitim Planı
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

Ders Adı	Öğretim Dili	Kategori (Kredi/AKTS Kredisi)				
		Genel Eğitim	Matematik ve Temel Bilimler	Programa/alan a özgü mesleki dersler	Dış paydaş önerilerinin dikkate alındığı dersler	İşletmede Mesleki Eğitim, Staj ve Uygulamalı Ders ve/veya güncel mesleki program/yazılım içeren ders/dersler
1. Yarıyıl						
ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILÂP TARİHİ-I	İngilizce	x				
TÜRK DİLİ-I	İngilizce	x				
BUSINESS TRANSLATION-I	İngilizce			x		
EXTENSIVE READING-I	İngilizce			x		
COMPARATIVE STURUCTURE-I	İngilizce			x		
INTRODUCTION TO TRANSLATION	İngilizce			x		
ENGLISH USAGE AND STYLE-I	İngilizce			x		
BASIC INTERPRETING SKILLS-I	İngilizce			x		
ETYMOLOGY STUDIES	İngilizce	x				
ÇAĞDAŞ TÜRK EDEBİYATI-I	İngilizce	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-I (ALMANCA)	Almanca	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-I (JAPONCA)	Japonca	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-I (RUSÇA)	Rusça	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-I (KORECE)	Korece	x				
2. Yarıyıl						
ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILÂP TARİHİ-II	İngilizce	x				
TÜRK DİLİ-II	İngilizce	x				
BUSINESS TRANSLATION-II	İngilizce			x		
EXTENSIVE READING-II	İngilizce			x		
COMPARATIVE STRUCTURE-II	İngilizce			x		
ENGLISH USAGE AND STYLE-II	İngilizce			x		
BASIC INTERPRETING SKILLS-II	İngilizce			x		
STAJ	İngilizce					x
ÇAĞDAŞ TÜRK EDEBİYATI-II	İngilizce	x				
DISCOURSE ANALYSIS	İngilizce	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-II (ALMANCA)	Almanca					
İKİNCİ YABANCI DİL-II (JAPONCA)	Japonca					
İKİNCİ YABANCI DİL-II (RUSÇA)	Rusça					

İKİNCİ YABANCI DİL-II (KORECE)	Korece					
3. Yarıyıl						
SKILLS IN INTERPRETING	İngilizce			x		
SOCIAL TEXT TRANSLATION-I	İngilizce			x		
SOCIETIES AND CULTURES - I	İngilizce			x		
READING FOR TRANSLATION-I	İngilizce			x		
TRANSLATION THEORY	İngilizce			x		
COMMUNICATION SKILLS	İngilizce			x		
STAJ**	İngilizce					x
SCIENTIFIC TRANSLATION	İngilizce	x				
RESEARCH METHODS AND TECHNIQUES	İngilizce	x				
COMPUTER ASSISTED TRANSLATION	İngilizce				x	
İKİNCİ YABANCI DİL-III (ALMANCA)	Almanca	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-III (JAPONCA)	Japonca	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-III (RUSÇA)	Rusça	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-III (KORECE)	Korece	x				
4. Yarıyıl						
LITERARY TRANSLATION	İngilizce			x		
SOCIAL TEXT TRANSLATION-II	İngilizce			x		
SOCIETIES AND CULTURES - II	İngilizce			x		
READING FOR TRANSLATION-II	İngilizce			x		
ADVANCED ENGLISH	İngilizce			x		
WRITTEN TRANSLATION	İngilizce			x		
WRITTEN MEDIA TRANSLATION	İngilizce			x		
WRITING	İngilizce			x		
CREATIVE WRITING	İngilizce	x				
ESSAY AND LETTER WRITING	İngilizce	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-IV (ALMANCA)	Almanca	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-IV (JAPONCA)	Japonca	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-IV (RUSÇA)	Rusça	x				
İKİNCİ YABANCI DİL-IV (KORECE)	Korece	x				

5.2. Madde ile ilgili veri toplama işlemleri devam etmektedir.

5.3. Madde ile ilgili veri toplama işlemleri devam etmektedir.

5.4. Madde ile ilgili veri toplama işlemleri devam etmektedir.

5.5. Madde ile ilgili veri toplama işlemleri devam etmektedir.

5.6. Madde ile ilgili veri toplama işlemleri devam etmektedir.

Ölçüt 6. Öğretim Kadrosu

6.1.1.

Tablo 6.1. Öğretim Kadrosunun Analizi

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

Öğretim Elemanının Adı ¹	Unvanı	Aldığı Son Derece	Deneyim Süresi, Yıl			Etkinlik Düzeyi (yüksek, orta, düşük, yok) ²		
			Kamu/ Sanayi Deneyimi	Öğretim Deneyimi	Bu Kurumdaki Deneyimi	Mesleki Kuruluşlarda	Araştırmada	Sanayiye Verilen Danışmanlıkta
Arzu Nihal Ertürk	Öğr. Gör.	Lisans		23	23			
Cüneyt Coşkun	Öğr. Gör.	Lisans		10	10			
Ömer Özdemir	Öğr. Gör. Dr.	Doktora		20	1			
Recep Utku	Öğr. Gör. Dr.	Doktora		10	10			
Sinan Gürlyeyik	Öğr. Gör.	Yüksek Lisans		25	25			

6.1.2. Bu madde ile ilgili veri üretme süreçleri devam etmektedir.

6.2. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu'nda görev yapan öğretim elemanlarının akademik gelişimlerini desteklemek ve motivasyonlarını artırmak amacıyla çeşitli teşvik ve ödüllendirme mekanizmaları uygulanmaktadır. Bu mekanizmalar, öğretim elemanlarının **araştırma, akademik başarı, yayın yapma, proje geliştirme ve mesleki gelişim** gibi alanlardaki katkılarını teşvik etmektedir.

1. Teşvik ve Ödüllendirme Mekanizmaları

- **Bilimsel Yayın ve Proje Teşvikleri:** TÜBİTAK, BAP (Bilimsel Araştırma Projeleri) ve uluslararası indeksli dergilerde yayımlanan makaleler için öğretim elemanlarına teşvik ödemeleri yapılmaktadır.
- **Akademik Başarı Ödülleri:** Yıl içinde en fazla akademik yayın yapan veya uluslararası konferanslarda aktif rol alan akademisyenler ödüllendirilmektedir.
- **Görevde Yükselme ve Atama Teşvikleri:** Akademik unvan yükseltmelerinde, yapılan çalışmalar dikkate alınarak öğretim elemanlarının kadro yükseltme süreçleri teşvik edilmektedir.
- **Eğitim-Öğretim Kalitesine Katkı Ödülleri:** Öğrenci değerlendirmeleri ve eğitim süreçlerine olan katkılara bağlı olarak ödüller verilmektedir.
- **Proje ve Sektörel İşbirlikleri Teşvikleri:** Avrupa Birliği projeleri, Erasmus+ işbirlikleri ve sanayiyle ortak projelerde yer alan öğretim elemanları ek finansal ve akademik destek almaktadır.
- **Hizmet Süresi ve Akademik Katkı Ödülleri:** Uzun yıllar boyunca kuruma katkıda bulunan öğretim elemanlarına teşekkür ve plaket gibi manevi ödüller verilmektedir.

2. Sürecin Adil ve Şeffaf Yürütüldüğüne Dair Kanıtlar

- **Üniversitenin Akademik Teşvik Yönetmeliği:** Teşviklerin nasıl dağıtılacağı, hangi kriterlere göre verileceği açıkça belirtilmiştir. (Kaynak: Karabük Üniversitesi Akademik Teşvik Yönetmeliği)
- **Resmi Duyurular ve Sonuçların Şeffaf Paylaşımı:** Üniversitenin resmi web sitesi ve duyuru panoları aracılığıyla teşvik ve ödül kazanan akademisyenler ilan edilmektedir.
- **Öğretim Elemanlarının Katılımı:** Akademik kurul toplantılarında teşvik ve ödüllerle ilgili geri bildirimler alınarak süreç güncellenmektedir.
- **Öğrenci Değerlendirmeleri ve Akademik Geri Bildirim Mekanizmaları:** Eğitim kalitesine yönelik ödüllendirme sistemlerinde, öğrencilerin ders değerlendirmeleri dikkate alınmaktadır.

Bu teşvikler, **öğretim elemanlarının akademik ve mesleki gelişimini destekleyerek, eğitim kalitesini artırmaya yönelik sürdürülebilir bir mekanizma** oluşturmayı amaçlamaktadır.

Kant:

<https://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2018/06/20180627-6.pdf>

6.3. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı'nda görev yapacak öğretim elemanlarının atama ve yükseltme süreçleri, **Yükseköğretim Kurulu (YÖK) Öğretim Üyeliğine Yükseltme ve Atama Yönetmeliği** ile **Karabük Üniversitesi Akademik Personel Atama ve Yükseltme Kriterleri** çerçevesinde belirlenmektedir.

Kant:

<https://www.mevzuat.gov.tr/mevzuat?MevzuatNo=24672&MevzuatTur=7&MevzuatTertip=5>

6.4.

Tablo 6.2. Öğretim Kadrosu Yük Özeti

[Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik]

Öğretim Elemanının Adı Soyadı (Unvanı)	Verdiği Dersler (Dersin Kodu/ Kredisi/ Dönemi/ Yılı) ¹	Toplam Etkinlik Dağılımı ²		
		Öğretim	Araştırma ³	Diğer
Arzu Nihal Ertürk	SUI150/260-4-Bahar-2025	Orta	Orta	
Cüneyt Coşkun	SUI132/208/242-8-Bahar-2025	Orta	Orta	
Ömer Özdemir	SUI244/246-6-Bahar-2025	Orta	Orta	
Recep Utku	SUI138/206-6-Bahar-2025	Orta	Orta	
Sinan Gürlyeyik	SUI106/134/248-7-Bahar-2025	Orta	Orta	
Selma Yavuz	SUI112/214-5-Bahar-2025	Orta	Orta	

Ölçüt 7. Altyapı

7.1.1. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, eğitim amaçlarına ve program çıktıları ile uyumlu bir öğretim ortamı sağlamak için çeşitli sınıflar, laboratuvarlar ve araç-gereçleri içeren altyapıya sahiptir. Bu altyapı, öğrencilerin etkili bir şekilde eğitim alması, program çıktılarının elde edilmesi ve gelişen sektörel ihtiyaçlara uygun bir ortamda öğrenmelerini destekleyecek şekilde tasarlanmıştır.

7.1.2.

Sesli ve Görsel Eğitim Araçları:

- **Projeksiyon cihazları** gibi teknolojik araçlar, öğrencilerin ders içeriklerine daha etkili bir şekilde erişebilmelerini sağlar. Bu araçlar, öğrencilerin çeviri teorilerini, tekniklerini ve pratiklerini daha etkileşimli bir ortamda öğrenmelerine olanak tanır.
- **Online veri tabanları:** Öğrencilerin akademik araştırmalar yapabilmesi için **Google Scholar**, **JSTOR** gibi çevrimiçi veritabanlarına erişim sağlanmaktadır.

Staj ve Uygulama Alanları:

- **Gerçek dünya çeviri projeleri ve staj imkanları** öğrencilere sunulmaktadır. Bu, öğrencilerin teorik bilgilerini uygulamalı olarak test etmelerini sağlar. Çeşitli **tercüme ofisleri**, **ithalat ve ihracat yapan firmalar** ve **özel eğitim kursları** ile yapılan işbirlikleri aracılığıyla gerçek mesleki deneyimler elde edilir.

7.2.

Staj İmkanları ve Çalışma Alanları:

- Öğrenciler, **çeviri ofisleri**, **yayın evleri**, **uluslararası firmalar** gibi çeşitli iş yerlerinde staj yapma fırsatına sahiptir. Bu stajlar, öğrencilerin teorik bilgilerini pratikte kullanmalarını sağlar.

7.3. Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programı, eğitim ortamındaki genel güvenlik önlemlerini, ilk yardım ve iş sağlığı güvenliği uygulamalarını dikkatle planlayarak öğrencilerinin güvenliğini sağlamaktadır. Öğrencilerin hem teorik hem de pratik becerilerini geliştirirken, güvenli bir öğrenim ortamı oluşturulmakta, özel program gereksinimleri ve mesleki riskler de göz önünde bulundurularak gerekli tüm güvenlik önlemleri alınmaktadır.

¹ Her öğretim elemanı için son iki dönemde verdiği tüm dersleri (başka programlarda verilen dersler dâhil) sıralayınız. Gerekliğinde ilave satır ekleyiniz.

² Etkinlik dağılımını, her bir öğretim elemanının toplam etkinliği %100 olacak biçimde yüzde olarak veriniz. Toplam Etkinlik Dağılımı için hesaplamada izlenecek yöntem; Öğretim (%) = (Verilen toplam ders sayısı / (Verilen toplam ders sayısı + Toplam araştırma faaliyet sayısı)) x 100

³ Araştırma faaliyeti olarak son iki dönemde gerçekleştirilen (Makale, Bildiri, Kitap, Proje, Paten sayısı)

7.4. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik Programı, öğrencilere alanlarına yönelik çeşitli araçları kullanmayı öğrenmeleri için çeşitli bilgiye erişim olanakları sunmaktadır. Bu olanaklar, öğrencilerin teorik bilgilerini pratiğe dökülebilmeleri, mesleki becerilerini geliştirebilmeleri ve güncel çevirmenlik teknolojilerine adapte olmaları amacıyla tasarlanmıştır. Aşağıda, bu olanakları detaylı şekilde açıklamaktayım:

1. Dijital Çeviri Araçları ve Yazılımlarına Erişim:

- **Çevrimiçi Çeviri Platformları:** Öğrenciler ayrıca çevrimiçi araçlar ve platformlar, örneğin **Google Translate**, **DeepL** gibi makine çevirisi araçları ile etkileşimli deneyimler kazandırılır. Bu araçları doğru bir şekilde kullanabilme becerisi, çeviri sektöründe önemli bir avantaj sağlar.
- **Sözlük ve Veri Tabanları:** Öğrenciler, **terim sözlükleri** ve **çeviri veri tabanlarına** (örneğin, **IATE** gibi Avrupa Birliği'nin resmi terminoloji veritabanı) erişim sağlar. Bu veritabanları, öğrencilerin sektörde kullanılan terimlerin doğru çevirilerini öğrenmelerine yardımcı olur.

2. Bilgisayar ve İnternet Erişimi:

- **İnternet Kaynakları:** Çevirmenlik ve dil bilimleri alanındaki güncel gelişmeler ve uygulamalara dair bilgiler için **online kaynaklara** erişim imkanı sağlanır. Öğrenciler, **akademik dergiler**, **konferans sunumları**, **video eğitimler** ve **web seminerleri** (webinars) gibi platformlardan faydalanabilirler.

3. Uygulamalı Eğitim ve Staj İmkanları:

- **Staj Programları:** Öğrenciler, sektördeki **kurum ve kuruluşlarda staj yaparak** gerçek dünya deneyimi kazanmaktadır. Bu stajlar, öğrencilere çeviri projelerine doğrudan katılma fırsatı vererek, alanla ilgili araçları gerçek dünya bağlamında kullanma imkanı sunar.

4. Kütüphane ve Dijital Kaynaklar:

- **Kütüphane Erişimi:** Öğrenciler, üniversitenin **fiziksel ve dijital kütüphane** kaynaklarına erişim sağlar. Kütüphane, çevirmenlik alanında kullanılan temel kitaplar, dergiler ve referans materyallerini içermektedir.
- **Elektronik Kitaplar ve Veri Tabanları:** Dijital ortamda, öğrenciler **e-kitaplar**, **akademik makaleler** ve **çeviri araştırmalarına dair yayınlara** ulaşabilirler. Bu kaynaklar, öğrencilerin öğrenme süreçlerine yardımcı olmasının yanı sıra, alanla ilgili en son gelişmeleri takip etmelerini sağlar.

5. Çevrimiçi Öğrenme Platformları ve Video Dersler:

- Öğrenciler, çevrimiçi platformlar üzerinden **video dersler** ve **eğitim içeriklerine** erişim sağlayarak, uygulamalı çeviri tekniklerini öğrenirler. Çeviri yazılımlarının nasıl kullanılacağını anlatan rehber videoları ve makaleler de bu platformlarda bulunmaktadır.

6. Danışmanlık ve Mentorluk:

- Öğrenciler, öğretim elemanlarından bireysel **danışmanlık** alarak, programda öğrendikleri araçları daha etkili kullanabilmeleri için rehberlik alabilirler. Ayrıca, öğretim elemanları öğrencilerin belirli yazılımlar ve araçlar konusunda **mentorluk** yaparak öğrencilerin gelişimini izler ve onlara nasıl en iyi şekilde faydalanabileceklerini öğretirler.

7.5. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu, engelli öğrencilerin eğitim süreçlerini sorunsuz bir şekilde geçirebilmeleri için gerekli altyapı düzenlemelerini yapmış ve erişilebilirlik konusunda oldukça kapsamlı bir yaklaşım benimsemiştir. Bu düzenlemeler, hem fiziksel hem de teknolojik açıdan engelli öğrencilerin ihtiyaçlarını karşılayacak şekilde tasarlanmış olup, öğrencilerin daha iyi bir öğrenme deneyimi yaşamalarını sağlamaktadır.

7.6.1. Bu madde ile ilgili veri toplama çalışmaları devam etmektedir.

7.6.2.

1. Yazılım Altyapısı:

- **Ofis ve Çeviri Yazılımları:** Öğretim elemanlarına, ders planlaması, not verme ve akademik rapor hazırlama için **Microsoft Office** (Word, Excel, PowerPoint) yazılımları sunulmaktadır. Ayrıca, çevirmenlik eğitimi veren bir bölümde, öğretim elemanları için **çevrim içi çeviri yazılımları** (örneğin, **SDL Trados Studio**, **MemoQ**) ve çeviri bellek yazılımları da kullanılabilir.
- **Araştırma ve Akademik Kaynaklara Erişim:** Öğretim elemanları, **Google Scholar**, **JSTOR**, **SpringerLink** gibi akademik kaynaklara erişim sağlayan yazılımlar aracılığıyla araştırmalarını sürdürebilir ve ders içeriklerini güncel tutabilir. Okulun abonelikleri ile öğretim elemanları, bu veritabanlarında makalelere ve kitaplara ulaşabilir.

2. Ağ ve İnternet Altyapısı:

- **Yüksek Hızda İnternet Erişimi:** Öğretim elemanları, ders içeriği ve araştırmalarını çevrimiçi olarak yapabilmek için **yüksek hızda internet bağlantısına** sahiptir. Bu, öğretim elemanlarının eğitim materyallerini hızlı bir şekilde paylaşımlarını ve çevrimiçi araştırmalarını etkili bir biçimde gerçekleştirmelerini sağlar.
- **Kablosuz Erişim:** Okul, öğretim elemanlarının her yerden internet erişimini sağlayabilmesi için kapsamlı **kablosuz ağ (Wi-Fi)** altyapısı sunmaktadır.

3. Erişim ve Destek Hizmetleri:

- **Teknik Destek:** Öğretim elemanları, bilgisayarlar veya yazılımlar ile ilgili karşılaştıkları herhangi bir sorunla ilgili olarak okulun **IT destek ekibine** başvurabilir. Bu ekip, gerekli donanım ve yazılım desteğini sağlayarak öğretim elemanlarının derslerini kesintisiz bir şekilde sürdürmelerine yardımcı olur.
- **Dijital Kaynaklara Erişim:** Öğretim elemanları, okuldaki dijital kaynaklara (e-kitaplar, video dersler, online veritabanları vb.) kolayca erişebilirler. Bu sayede ders içeriklerini güncelleyebilir ve öğrencilerine zengin eğitim materyalleri sunabilirler.

Ölçüt 8. Yönetim ve İdari Birimlerin Yapısı

8.1. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu'nun yönetim modeli, misyon ve stratejik amaçlarla uyumlu bir şekilde yapılandırılmıştır. Eğitimde kaliteyi artırmaya yönelik yapılan düzenlemeler ve okulun güçlü organizasyonel yapısı, okulun hedeflerine ulaşmak için etkili bir temel sunar. Bu süreçler, sürekli iyileştirme ve öğrenci merkezli yaklaşım ile güçlendirilerek okulun gelişimine katkı sağlar.

8.2. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu, insan kaynaklarını etkin ve verimli bir şekilde kullanabilmek için belirli politikalar ve süreçler geliştirmiştir. Bu politikalar, okulun misyonuna ulaşmasını destekleyecek şekilde öğretim elemanları ve idari personelin en iyi şekilde değerlendirilmesini ve yönetilmesini sağlar. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu, insan kaynaklarını etkin ve verimli kullanmak için objektif, şeffaf ve sürekli gelişime dayalı politikalar ve süreçler uygular. Bu politikalar, öğretim elemanlarının ve idari personelin gelişimini destekleyerek okulun misyonuna ulaşmasına katkı sağlar. Sürekli iyileştirme ve geri bildirim mekanizmaları, çalışan memnuniyeti ve okulun genel başarısını artırmak için kritik bir rol oynar.

8.3. Bu madde ile ilgili veri toplama çalışmaları devam etmektedir.

8.4. Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu, eğitim öğretim faaliyetlerine dair bilgilendirmeyi şeffaflık, erişilebilirlik ve katılımcılık ilkesine dayalı olarak yürütür. Kamuoyunu bilgilendirme sürecinde web siteleri, sosyal medya platformları, e-posta bültenleri, duyuru panoları ve seminerler gibi çeşitli yöntemler kullanılır. Bu süreçler sayesinde, okul eğitimle ilgili bilgileri güncel ve doğru bir şekilde tüm paydaşlara sunar ve paydaşların okulun eğitim amaçları, faaliyetleri ve başarıları hakkında yeterli bilgiye sahip olmalarını sağlar.

Ölçüt 9. Disiplin Özgü Ölçütler

9.1. Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik programı, eğitim planı, ders içerikleri ve ölçme-değerlendirme yöntemleri aracılığıyla öğrencilerin program çıktularına ulaşmalarını sağlayacak şekilde yapılandırılmıştır. Ara sınavlar, projeler, quizler ve performans değerlendirmeleri gibi çeşitli yöntemlerle öğrencilerin becerileri sistematik bir şekilde ölçülür. Program çıktuları ile eğitim hedefleri arasındaki uyum, bu ölçütlerin başarıyla sağlandığını ve öğrencilerin gerekli beceri setlerine ulaştığını gösterir.

EK I – PROGRAMA İLİŞKİN EK BİLGİLER

I.1 Ders İzleneleri

Ders izlenelerini burada veriniz. Ders izleneleri için kullanılacak format her ders için aynı olmalı, verilen bilgi ders başına iki sayfayı geçmemeli ve aşağıdaki hususları içermelidir:



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI206 Advanced English					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	SUI206	Advanced English	3	3	3
Öğrenim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Öğün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör.Dr. Recep UTKU	Yok	

Dersin Amacı :
Okuma, dinleme, konuşma ve yazma becerilerinin geliştirilmesi.
Dersin İçeriği :
Metin okuma, dinleme ve soruları cevaplama.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri :
Anlatım, alıştırmaya, pratik yapma, dinleme, konuşma ve okuma

Dersin Kaynakları

Kaynakları
Text book, Recommended or Required Reading: 1. Williams,Julia, Academic Connections 4, by Pearson Education Inc ,2010.
2. Williams,Julia, Academic Connections 4, My Academic Connections Lab,an easy –to-use online learning and assessment program by Pearson Education Inc, 2010.,
Headway Academic Skills Listening Speaking Level 3
Oxford English File Advanced Level Student's Book (Files 6-10)
<https://eltoup.com/student/englishfile/advanced3/?cc=tr&sellanguage=en>

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 50	Alan Bilgisi	: 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	KONU 1		
2	KONU 2		
3	KONU 3		
4	KONU 4		
5	KONU 5		
6	KONU 6		
7	Ara Sınav		
8	Konu 7 ve 8		
9	KONU 9		
10	KONU 10		
11	KONU 11		
12	KONU 12		
13	KONU 13		
14	KONU 14		
15	KONU 15		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	İleri düzey karmaşık yapıllı İngilizce cümleleri anlar ve kurar.
Ö02	sözlü ve yazılı metinleri anlayabilir
Ö03	İngilizce metin ve konuşmaları eleştirel olarak değerlendirebilir.
Ö04	İleri düzey İngilizce metinleri analiz edebilir
Ö05	Öğrenci orta ve ileri seviye İngilizce ses ve video konuşmalarını etkin olarak dinler ve anlar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

AIT181 Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	AIT181	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I	2	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. YUSUF TEKE	Öğr. Gör. Mustafa KARACA Öğr.Gör. Hamza ÜZÜMCÜ Öğr.Gör. Fatma ERTEN Öğr.Gör. Yusuf TEKE Öğr.Gör. Yunus GÖK Prof.Dr. Nurgün KOÇ Öğr.Gör. Mustafa KARACA Öğr.Gör. Hamza ÜZÜMCÜ Öğr.Gör. Fatma ERTEN Öğr.Gör. Yusuf TEKE Öğr.Gör. Yunus GÖK	

Dersin Amacı :

Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Atatürk'ün, çağdaş uygarlık düzeyine çıkma hedefi doğrultusunda gerçekleştirdiği Milli Mücadele'nin anlam ve önemini kavranmasını sağlamaktır.

Dersin İçeriği :

Temel Kavram Bilgisi, Osmanlı Devleti ve Çöküşü, Tanzimat ve Meşrutiyet Dönemleri, Osmanlı Devletinin Son Döneminde Fikir Hareketleri, Trablusgarp Savaşı, Balkan Savaşları, Birinci Dünya Savaşı, Mondros Mütarekesi ve İşgaller, Milli Mücadele Hareketinin Doğuşu ve Milli Teşkilatlar, Mustafa Kemal Paşa'nın Samsun'a Çıkışı ve Anadolu'daki Durum, Amasya Genelgesi, Ulusal Kongreler, Misak-ı Milli'nin İlanı, Büyük Millet Meclisi'nin Açılması, Kurtuluş Savaşı, Mudanya Mütarekesi, Lozan Barış Antlaşması.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Soru-cevap

Dersin Kaynakları

- Kaynakları**
1. Armaoğlu, Fahir. (2004). 20. Yüzyıl Siyasi Tarihi. İstanbul: Akam Yayınevi.
 2. Berkes, Niyazi. (2012). Türkiye'de Çağdaşlaşma. İstanbul: YKY.
 3. Candan, Ahmet Salt. (2010). Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi. Kocaeli: Umutepe Yayınları.
 4. Nutuk.
 5. Sander, Oral. (2010). Siyasi Tarih – İlkçağlardan 1918'e. İstanbul: İmge Kitabevi,.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	: 0

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	İnkılap Tarihinin Giriş, Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi Dersinin Amacı (Temel Kavramlar) , Türk İnkılabının Özellikleri		
2	Türk İnkılabı'nı Hazırlayan Sebepler (Osmanlı Devleti'nin Yıkılışı İç Sebepler (XVII ve XIX. Yüzyıl)		
3	Türk İnkılabı'nı Hazırlayan Sebepler (Osmanlı Devleti'nin Yıkılışı Dış Sebepler (XVII ve XIX. Yüzyıl)		
4	XVII. - XIX. Yüzyıl'da Osmanlı Devleti'nde Yenilik Hareketleri (III. Selim II. Mahmut İslahatları) Tanzimat - İslahat Fermanları, I. Meşrutiyet – Kanuni Esas, Son Dönem Osmanlı Fikir Akımları, II. Meşrutiyet.		
5	XX. Yüzyıl Başlarında Osmanlı Devleti'nin Durumu: İttihat ve Terakki'nin Kuruluşu ve İktidara Gelişi, Trablusgarp Savaşı, Balkan Savaşları, I.Dünya Savaşı, Savaş Bitiren Antlaşmalar, Mondros Mütarekesi ve Önemi		
6	Milli Mücadele Dönemi: Mütareke Sonrası Memleketin Durumu, Azınlıkların Faaliyetleri ve Ayrımcılık Cemiyetler, Zararlı ve Yararlı Cemiyetler.		
7	Kurtuluş Savaşı Hazırlık Dönemi (İzmir'in İşgali M. Kemal'in İstanbul'daki Faaliyetleri Mustafa Kemal'in Samsun'a Çıkışı, Genelgeler – Kongreler)		
8	Amasya Protokolü, Son Osmanlı Mebusan Meclisi, Misak Milli, TBMM'nin Açılması, İstanbul'un İşgali.		
9	İç İşyanlar, Mondros Mütarekesi Sonrası İttihat Devletleri'nin Türkiye Üzerindeki Yeni Projeleri: Paris Barış Konferansı, Londra Konferansı, San Remo Konferansı, Sevres Antlaşması.		
10	Kurtuluş Savaşı Cephele (I. İnönü Savaşı ve Sonuçları, II. İnönü Savaşı, Kütahya-Eskişehir Savaşları		
11	Sakarya Meydan Savaşı, Ankara İttifaknamesi, Büyük Taarruz.		
12	Mudanya Mütarekesi ve Önemi, Lozan Antlaşması Öncesinde Karşılaşılan Sorunlar: Azınlıklar ve Ermeni Sorunu, Kapitülasyonlar, Boğazlar, Sınırlar.		
13	Lozan Antlaşması'nın İmzalanması, Lozan Antlaşması'nın Şartları, Türk Tarihi Açısından Değerlendirilmesi ve Önemi		
14	Milli Mücadele'nin Bütününe Bakış		
15	Bu ders için Ara Sınav, 7. ve 15. haftalar arasındaki bir tarihte yapılır. Sınavın yapıldığı tarihten itibaren konular bir hafta ileri alınır.		
16	Final Sınavı		
17	Final Sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Osmanlı Devleti'nin son yüzyılı hakkında bilgi sahibi olur.
Ö02	Yeni Türk devletinin hangi koşullar altında kurulduğunu kavrar.
Ö03	Geçmişle gelecek arasında köprü kurma yeteneğini geliştirir.
Ö04	Ülke sorunları hakkında geçmişten çıkarılan dersler ışığında fikir yürütür.
Ö05	Türkiye Cumhuriyeti'nin uluslararası ortamda varlığının temeli olan Lozan Barış Antlaşması'nın önemini kavrar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.

P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliklere dayalı olarak alandaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	12	1	12
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	4	4
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	7	7
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			51
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları	
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek	

	P12
Ö01	4
Ö02	4
Ö03	4
Ö04	4
Ö05	4



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

AIT182 Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	AIT182	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II	2	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Öğün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. YUSUF TEKE	Öğr. Gör. Yusuf TEKE Öğr.Gör. Hamza ÜZÜMCÜ Öğr.Gör. Fatma ERTEN Öğr.Gör. Mustafa KARACA Öğr.Gör. Yunus GÖK Prof.Dr. Nurgün KOÇ Öğr.Gör. Yusuf TEKE Öğr.Gör. Hamza ÜZÜMCÜ Öğr.Gör. Fatma ERTEN Öğr.Gör. Mustafa KARACA Öğr.Gör. Yunus GÖK	

Dersin Amacı :
Çağdaş uygarlık seviyesine ulaşma hedefiyle Türkiye Cumhuriyeti ni kuran Atatürk ün İlke ve İnkılapları nın önemini Türk gençliğinin kavramasını sağlayarak, onları Atatürkçü Düşünce Sistemi doğrultusunda yetiştirmek.

Dersin İçeriği :
Siyasal Alanda Yapılan İnkılaplar, Hukuk Alanında Yapılan İnkılaplar, Eğitim ve Kültür Alanında Yapılan İnkılaplar, İktisadi Alanda Yapılan İnkılaplar, Sosyal Alanda Yapılan İnkılaplar, Atatürk İlkeleri, Atatürk Dönemi Türk Dış Politikası, İkinci Dünya Savaşı Yıllarında Türkiye, Jeopolitik Kavramı ve Türkiye'nin Jeopolitiği.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :
Soru-cevap

Dersin Kaynakları

Kaynakları	
1. Armaoğlu, Fahir. (2004). 20. Yüzyıl Siyasi Tarihi. İstanbul: Akam Yayınevi.	
2. Berkes, Niyazi. (2012). Türkiye'de Çağdaşlaşma. İstanbul: YKY.	
3. Candan, Ahmet Salt. (2010). Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi. Kocaeli: Umuttepe Yayınları.	
4. Nutuk.	
5. Sander, Oral. (2010). Siyasi Tarih – İlkçağlardan 1918'e. İstanbul: İmge Kitabevi.	

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	: 0

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Siyasal alanda yapılan inkılaplar: Saltanatın kaldırılması, Cumhuriyet'in ilanı, Halifeliğin kaldırılması; İnkılaplara karşı muhalefet.		
2	Hukuk alanında yapılan inkılaplar; Eğitim ve Kültür alanında yapılan inkılaplar.		
3	Toplumsal alanda yapılan inkılaplar.		
4	Ekonomi ve Tarım alanlarında yapılan inkılaplar.		
5	Anayasal sistemin kurulması ve gelişimi.		
6	Türkiye'nin dış politikası ve ilişkileri (1923-1932 döneminde Türk dış politikası).		
7	Cumhuriyet Dönemi'nde dış politika: Musul Sorunu, Nüfus Mübadelesi, Yabancı okullar sorunu, Türkiye'nin Milletler Cemiyeti'ne katılması.		
8	Cumhuriyet Dönemi'nde dış politika: Balkan Antantı, Sadabat Pakti, Montrö Boğazlar Sözleşmesi, Hatay Sorunu.		
9	Atatürk İlkeleri: Cumhuriyetçilik, Milliyetçilik, Halkçılık.		
10	Atatürk İlkeleri: Laiklik, Devletçilik, İnkılapçılık.		
11	Bütüncü ilkeler.		
12	Atatürk'ten sonra Türkiye.		
13	Jeopolitik ve Türkiye'nin jeopolitik durumu.		
14	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi ile ilgili genel değerlendirme.		
15	Bu ders için Ara Snav, 7. ve 15. haftalar arasındaki bir tarihte yapılır. Sınav yapıldığı tarihten itibaren konular bir hafta ileri alınır.		
16	Final Sınavı		
17	Final Sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Türk İnkılabı'nın önemini kavrar.
Ö02	Atatürk İlkeleri ni tarihsel perspektif içinde değerlendirir.
Ö03	Türk dış politikasının temel nitelikleri hakkında fikir sahibi olur.
Ö04	Yakın dönem Türkiye tarihi hakkında bilgi sahibi olur.
Ö05	Güncel gelişmeleri geçmişin koşullarıyla karşılaştırarak değerlendirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	12	1	12
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	4	4
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	7	7
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			51
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları	
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek	

	P12
Ö01	4
Ö02	4
Ö03	4
Ö04	4
Ö05	4



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI149 İkinci Yabancı Dil I (Almanca)					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI149	İkinci Yabancı Dil I (Almanca)	2	2	3
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Arzu Nihal Ertürk Yoktur aerturk@arabuk.edu.tr	Yok	

Dersin Amacı :

Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazandırmak.

Dersin İçeriği :

Filler ve şahıs zamirleri, metinlerdeki şahıs zamirleri, sayılar (1-20), düzensiz filler ve şahıs zamirleri, evet/hayır soruları, belirleyici tanımlayıcılar, isim: tekil ve çoğul, belirsiz tanımlayıcılar, olumsuz tanımlık, belirleme durumu, zaman belirteçleri, Niteleyici (Modal) filler, sıra sayılar, ayrılan filler, akkusativ haldeki şahıs zamirleri

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, Soru-Yanıt, Bireysel/Grup Çalışması, Tartışma, Beyin Fırtınası, Rol Oynama/Dramatize Etme

Dersin Kaynakları

- Kaynaklar**
3. Jin, Friederike, Voß, Ute (2023). Grammatik aktiv A1-B1, mit Erklärvideo, Cornelsen Yayinevi.
 1. Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019). Netzwerk neu A1.1, Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos (ISBN 978-3-12-607154-3), Klett Yayinevi.
 2. Grunwald, Anita (2014). Ja, gerne! A1 Kursbuch mit CD (Deutsch im Tourismus), Cornelsen Yayinevi.
 4. Loumiotis, Uta (2024). Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat A1 (Fit in Deutsch 1). Übungs- und Testbuch mit digitalen Extras, Klett Yayinevi.
 5. Hantschel, Hans-Jürgen, Klotz, Dr. Verena, Krieger, Paul (2010). Mit Erfolg zu Start Deutsch 1/2 (telc Deutsch A1/A2). Übungs- und Testbuch mit Audios, Klett Yayinevi.
- Yoktur

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:	100
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:	
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:	
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	:	

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar	
1	Ofis rutini		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.6-9.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
2	Banka, medya		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.10-13.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
3	Parts of the body		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 8, s.16-19.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
4	Hastalıklar, ilaçlar, tıbbi meslekler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.20-23.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
5	Oda, mobilya ve cihazlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.26-29.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
6	Renkler, konut tipleri		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.30-33.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
7	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 3, s.36-41.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
8	Vize Sınav			
9	Meslekler ve işler, çalışma yerleri, öğrenim		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.42-45.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
10	Başvuru		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.46-49.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
11	Giysiler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.52-55.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
12	Mağazada, dükkanlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.56-59.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
13	Tatil türleri ve destinasyonları		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.62-65.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
14	Görülmeğe değer yerler, yönler, hava durumu		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.66-69.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
15	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 4, s.154-157.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
16	Genel Sınav			
17	Genel Sınav			

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Hedef dile karşı pozitif bir tutum geliştirebilir.
Ö02	Hem akademik ortamda hem de günlük hayatta iletişim kurabilmek
Ö03	Turizm sektöründe kendini geliştirebilir.
Ö04	Hedef dili orta derecede kullanabilir.
Ö05	Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazanır.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.

P01 İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02 İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03 Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	2	28
Sunum/Seminer Hazırlama	7	1	7
Ara Sınavlar	1	2	2
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			109
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Tüm	3	3	4	3	4	4	5	5	4	4	3	4
Ö01	4	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3
Ö02	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3
Ö03	3	3	4	4	4	3	4	4	3	3	4	4
Ö04	4	4	4	4	3	3	3	3	4	4	3	3
Ö05	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI150	İkinci Yabancı Dil II (Almanca)			T+U	Kredi	AKTS
Yarıyıl	Kodu	Adı				
2	SUI150	İkinci Yabancı Dil II (Almanca)		2	2	3

Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Arzu Nihal Ertürk Yoktur aerturk@arabuk.edu.tr	Yok

Dersin Amacı :

Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazandırmak.

Dersin İçeriği :

Filler ve şahıs zamirleri, metinlerdeki şahıs zamirleri, sayılar (1-20), düzensiz filler ve şahıs zamirleri, evet/hayır soruları, belirleyici tanımlayıcılar, isim: tekil ve çoğul, belirsiz tanımlayıcılar, olumsuz tanımlı, belirleme durumu, zaman belirteçleri, Niteleyici (Modal) filler, sıra sayılar, ayrılan filler, akkusativ haldeki şahıs zamirleri

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, Soru-Yanıt, Bireysel/Grup Çalışması, Tartışma, Beyin Fırtınası, Rol Oynama/Dramatize Etme

Dersin Kaynakları

- Kaynaklar
3. Jin, Friederike, Voß, Ute (2023). Grammatik aktiv A1-B1, mit Erklärvideo, Cornelsen Yayinevi.
 1. Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019). Netzwerk neu A1.1, Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos (ISBN 978-3-12-607154-3), Klett Yayinevi.
 2. Grunwald, Anita (2014). Ja, gerne! A1 Kursbuch mit CD (Deutsch im Tourismus), Cornelsen Yayinevi.
 4. Loumiotis, Uta (2024). Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat A1 (Fit in Deutsch 1). Übungs- und Testbuch mit digitalen Extras, Klett Yayinevi.
 5. Hantschel, Hans-Jürgen, Klotz, Dr. Verena, Krieger, Paul (2010). Mit Erfolg zu Start Deutsch 1/2 (telc Deutsch A1/A2). Übungs- und Testbuch mit Audios, Klett Yayinevi.
- Yoktur

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:	100
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:	
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:	
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	:	

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar	
1	Ofis rutini		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.6-9.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
2	Banka, medya		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.10-13.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
3	Parts of the body		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 8, s.16-19.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
4	Hastalıklar, ilaçlar, tıbbi meslekler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.20-23.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
5	Oda, mobilya ve cihazlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.26-29.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
6	Renkler, konut tipleri		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.30-33.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
7	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 3, s.36-41.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
8	Vize Sınav			
9	Meslekler ve işler, çalışma yerleri, öğrenim		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.42-45.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
10	Başvuru		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.46-49.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
11	Giysiler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.52-55.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
12	Mağazada, dükkanlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.56-59.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
13	Tatil türleri ve destinasyonları		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.62-65.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
14	Görülmeğe değer yerler, yönler, hava durumu		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.66-69.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
15	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 4, s.154-157.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
16	Genel Sınav			
17	Genel Sınav			

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Hedef dile karşı pozitif bir tutum geliştirebilir.
Ö02	Hem akademik ortamda hem de günlük hayatta iletişim kurabilmek
Ö03	Turizm sektöründe kendini geliştirebilir.
Ö04	Hedef dili orta derecede kullanabilir.
Ö05	Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazanır.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemiş karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.

P01 İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02 İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03 Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	2	28
Sunum/Seminer Hazırlama	7	1	7
Ara Sınavlar	1	2	2
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			109
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Tüm	3	3	4	3	4	4	5	5	4	4	3	4
Ö01	4	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3
Ö02	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3
Ö03	3	3	4	4	4	3	4	4	3	3	4	4
Ö04	4	4	4	4	3	3	3	3	4	4	3	3
Ö05	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI259 İkinci Yabancı Dil III (Almanca)					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	SUI259	İkinci Yabancı Dil III (Almanca)	2	2	3

Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Arzu Nihal Ertürk Yoktur aerturk@arabuk.edu.tr	Yok

Dersin Amacı :

Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazandırmak.

Dersin İçeriği :

Filler ve şahıs zamirleri, metinlerdeki şahıs zamirleri, sayılar (1-20), düzensiz filler ve şahıs zamirleri, evet/hayır soruları, belirleyici tanımlayıcılar, isim: tekil ve çoğul, belirsiz tanımlayıcılar, olumsuz tanımlık, belirleme durumu, zaman belirteçleri, Niteleyici (Modal) filler, sıra sayılar, ayrılan filler, akkusativ haldeki şahıs zamirleri

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, Soru-Yanıt, Bireysel/Grup Çalışması, Tartışma, Beyin Fırtınası, Rol Oynama/Dramatize Etme

Dersin Kaynakları

- Kaynakları
3. Jin, Friederike, Voß, Ute (2023). Grammatik aktiv A1-B1, mit Erklärvideo, Cornelsen Yayinevi.
 1. Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019). Netzwerk neu A1.1, Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos (ISBN 978-3-12-607154-3), Klett Yayinevi.
 2. Grunwald, Anita (2014). Ja, gerne! A1 Kursbuch mit CD (Deutsch im Tourismus), Cornelsen Yayinevi.
 4. Loumiotis, Uta (2024). Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat A1 (Fit in Deutsch 1). Übungs- und Testbuch mit digitalen Extras, Klett Yayinevi.
 5. Hantschel, Hans-Jürgen, Klotz, Dr. Verena, Krieger, Paul (2010). Mit Erfolg zu Start Deutsch 1/2 (telc Deutsch A1/A2). Übungs- und Testbuch mit Audios, Klett Yayinevi.
- Yoktur

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:	100
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:	
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:	
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	:	

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar	
1	Ofis rutini		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.6-9.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
2	Banka, medya		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.10-13.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
3	Parts of the body		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 8, s.16-19.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
4	Hastalıklar, ilaçlar, tıbbi meslekler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.20-23.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
5	Oda, mobilya ve cihazlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.26-29.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
6	Renkler, konut tipleri		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.30-33.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
7	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 3, s.36-41.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
8	Vize Sınav			
9	Meslekler ve işler, çalışma yerleri, öğrenim		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.42-45.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
10	Başvuru		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.46-49.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
11	Giysiler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.52-55.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
12	Mağazada, dükkanlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.56-59.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
13	Tatil türleri ve destinasyonları		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.62-65.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
14	Görülmeğe değer yerler, yönler, hava durumu		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.66-69.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
15	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 4, s.154-157.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
16	Genel Sınav			
17	Genel Sınav			

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Hedef dile karşı pozitif bir tutum geliştirebilir.
Ö02	Hem akademik ortamda hem de günlük hayatta iletişim kurabilmek
Ö03	Turizm sektöründe kendini geliştirebilir.
Ö04	Hedef dili orta derecede kullanabilir.
Ö05	Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazanır.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.

P01 İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02 İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03 Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	2	28
Sunum/Seminer Hazırlama	7	1	7
Ara Sınavlar	1	2	2
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			109
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Tüm	3	3	4	3	4	4	5	5	4	4	3	4
Ö01	4	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3
Ö02	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3
Ö03	3	3	4	4	4	3	4	4	3	3	4	4
Ö04	4	4	4	4	3	3	3	3	4	4	3	3
Ö05	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI260 İkinci Yabancı Dil IV (Almanca)					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	SUI260	İkinci Yabancı Dil IV (Almanca)	2	2	3

Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Seçmeli

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Arzu Nihal Ertürk Yoktur aerturk@arabuk.edu.tr	Yok

Dersin Amacı :

Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazandırmak.

Dersin İçeriği :

Filler ve şahıs zamirleri, metinlerdeki şahıs zamirleri, sayılar (1-20), düzensiz filler ve şahıs zamirleri, evet/hayır soruları, belirleyici tanımlayıcılar, isim: tekil ve çoğul, belirsiz tanımlayıcılar, olumsuz tanımlık belirleme durumu, zaman belirteçleri, Niteleyici (Modal) filler, sıra sayılar, ayrılan filler, akkusativ haldeki şahıs zamirleri

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, Soru-Yanıt, Bireysel/Grup Çalışması, Tartışma, Beyin Fırtınası, Rol Oynama/Dramatize Etme

Dersin Kaynakları

- Kaynaklar**
3. Jin, Friederike, Voß, Ute (2023). Grammatik aktiv A1-B1, mit Erklärvideo, Cornelsen Yayinevi.
 1. Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019). Netzwerk neu A1.1, Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos (ISBN 978-3-12-607154-3), Klett Yayinevi.
 2. Grunwald, Anita (2014). Ja, gerne! A1 Kursbuch mit CD (Deutsch im Tourismus), Cornelsen Yayinevi.
 4. Loumiotis, Uta (2024). Mit Erfolg zum Goethe-Zertifikat A1 (Fit in Deutsch 1). Übungs- und Testbuch mit digitalen Extras, Klett Yayinevi.
 5. Hantschel, Hans-Jürgen, Klotz, Dr. Verena, Krieger, Paul (2010). Mit Erfolg zu Start Deutsch 1/2 (telc Deutsch A1/A2). Übungs- und Testbuch mit Audios, Klett Yayinevi.
- Yoktur

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:	100
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:	
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:	
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	:	

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar	
1	Ofis rutini		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.6-9.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
2	Banka, medya		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 7, s.10-13.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
3	Parts of the body		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 8, s.16-19.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
4	Hastalıklar, ilaçlar, tıbbi meslekler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.20-23.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
5	Oda, mobilya ve cihazlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.26-29.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
6	Renkler, konut tipleri		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 9, s.30-33.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
7	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 3, s.36-41.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
8	Vize Sınav			
9	Meslekler ve işler, çalışma yerleri, öğrenim		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.42-45.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
10	Başvuru		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 10, s.46-49.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
11	Giysiler		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.52-55.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
12	Mağazada, dükkanlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 11, s.56-59.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
13	Tatil türleri ve destinasyonlar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.62-65.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
14	Görülmeğe değer yerler, yönler, hava durumu		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Bölüm 12, s.66-69.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
15	Genel Tekrar		Schmitz, Helen, Rusch, Paul, Dengler, Stefanie, Mayr-Sieber, Tanja (2019) Plattform 4, s.154-157.	Kurs- und Übungsbuch mit Audios und Videos
16	Genel Sınav			
17	Genel Sınav			

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Hedef dile karşı pozitif bir tutum geliştirebilir.
Ö02	Hem akademik ortamda hem de günlük hayatta iletişim kurabilmek
Ö03	Turizm sektöründe kendini geliştirebilir.
Ö04	Hedef dili orta derecede kullanabilir.
Ö05	Turizm sektöründe farklı iş durumlarında gerekli olabilecek temel Almanca iletişim becerisini kazanır.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.

P01 İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02 İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03 Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	2	28
Sunum/Seminer Hazırlama	7	1	7
Ara Sınavlar	1	2	2
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			109
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Tüm	3	3	4	3	4	4	5	5	4	4	3	4
Ö01	4	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3
Ö02	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3
Ö03	3	3	4	4	4	3	4	4	3	3	4	4
Ö04	4	4	4	4	3	3	3	3	4	4	3	3
Ö05	4	4	3	3	4	4	3	3	4	4	3	3



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI112 Basic Interpreting Skills II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	SUI112	Basic Interpreting Skills II	4	3	3
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Doç.Dr. Can BİÇER https://www.researchgate.net/profile/Can-Bicer canbicer@karabuk.edu.tr	Yok	

Dersin Amacı :

Bu dersin amacı temel çeviri kavramlarını öğretip ana metin türlerinin basit örnekleriyle çeviri deneyimi kazandırmaktır. Öğrencilerin farklı alanlardaki kelime hazinelerini geliştirmek. Bu alanlarda temel yapıları tercüme edebilmek.

Dersin İçeriği :

Öğrencilerin yazılı metinleri hızla algılaya ve hedef dile etkin bir biçimde çeviri yapma becerilerini geliştirmektir. Öğrencileri farklı bağlamlarla karşı karşıya bırakmak ve metin çözülmesi yeteneklerini geliştirmek.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Direct Translation Techniques, Literal Translation, Semantic translation

Dersin Kaynakları

Kaynakları Oxford Word Skills Intermediate, Güncel makaleler.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 10	Alan Bilgisi	: 90

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Medya ve Eğlence (Ünite 41-42-43)		
2	Medya ve Eğlence (Ünite 44-45-46)		
3	Medya ve Eğlence (Ünite 47-48)		
4	İş ve Eğitim (Ünite 49)		
5	İş ve Eğitim (Ünite 50-51-52)		
6	İş ve Eğitim (Ünite 53-54)		
7	İş Dünyası (Ünite 55)		
8	İş Dünyası (Ünite 56-57-58)		
9	ARA SINAV HAFTASI		
10	Sosyal İngilizce (Ünite 59-60-61)		
11	Sosyal İngilizce (Ünite 62-63-64)		
12	Dil Ünite (65-66-67-68-69)		
13	Dil Ünite (70-71-72)		
14	Dil (Ünite 73-74-75)		
15	Dil (Ünite 76)		
16	İngilizce Türleri (Ünite 77-78)		
17	İngilizce Türleri (Ünite 79-80)		
18	Bu ders için Ara Sınav, 7. ve 15. haftalar arasındaki bir tarihte yapılır. Sınavın yapıldığı tarihten itibaren konular bir hafta ileri alınır.		
19	Final Sınavı		
20	Final Sınavı		

Ders İçin Önerilen Diğer Dersler

SUI208 Written Translation

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler, çeviri ile ilgili temel kavramları tanımlayabileceklerdir.
Ö02	Öğrenciler çeşitli alanlarda metinleri tanıyıp ve bu metinleri İngilizce-Türkçe ve Türkçe-İngilizce olarak metin türüne ve ilgili terminolojiye uygun olarak çevirebilir.
Ö03	Öğrenciler İngilizce ve Türkçe dil yapıları hakkında ve sözlük kullanımında yetkin hale gelir.
Ö04	Öğrenciler çeviri sürecinde kullanılabilecek farklı çeviri araçlarını ve stratejilerini öğreneceklerdir.
Ö05	Öğrenciler çeviri stratejilerini etkili bir şekilde uygulama becerisini kazanabileceklerdir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisini kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	6	2	12
Ödevler	3	3	9
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			79
AKTS Kredisi			3

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Ö01	5	3	5	5	5	5	3	5	1	5	2	2
Ö02	5	3	3	5	4	3	2	3	3	1	3	3
Ö03	5	4	5	5	3	4	1	1	5	2	5	4
Ö04			3		2		4					
Ö05	2		3					3		4		



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI141 Basic Interpreting Skills I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI141	Basic Interpreting Skills I	4	3	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Doç.Dr. Can BİÇER https://www.researchgate.net/profile/Can-Bicer canbicer@karabuk.edu.tr	Yok	

Dersin Amacı :
Öğrencilerin İngilizce Türkçe ve Türkçe İngilizce dil çiftlerinde çeviri becerilerini geliştirerek, çeviri alanında yetkinliklerini arttırmalarıdır. Öğrencilerin farklı alanlardaki kelime hazinelerini geliştirmek. Bu alanlarda temel yapıları tercüme edebilmek.

Dersin İçeriği :
Öğrencilerin edebi eserleri, metinleri, bilimsel makaleleri, gazete ve dergileri, siyasi, hukuki, ekonomik, teknik ve diğer türdeki eserleri çevirecek yeteneklere sahip olmalarıdır. Öğrencileri farklı bağlamlarla karşı karşıya bırakmak ve metin çözümlemesi yeteneklerini geliştirmek.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :
Direct Translation Techniques, Literal Translation, Semantic translation

Dersin Kaynakları	
Kaynakları	Oxford Word Skills Upper Intermediate, Güncel makaleler.

Ders Yapısı			
Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 10	Alan Bilgisi	: 90

Ders Konuları			
Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Learning		
2	People		
3	People		
4	The World Around Us		
5	The World Around Us		
6	Daily Life		
7	Daily Life		
8	Getting Things Done		
9	Getting Things Done		
10	Ara Sınav		
11	Social and Political Issues		
12	Media and Entertainment		
13	Work and Study		
14	Business		
15	social English		
16	Language		
17	Bu ders için Ara Sınav, 7. ve 15. haftalar arasındaki bir tarihte yapılır. Sınavın yapıldığı tarihten itibaren konular bir hafta ileri alınır.		
18	Final Sınavı		
19	Final Sınavı		

Ders İçin Önerilen Diğer Dersler	
SUI208	Written Translation

Dersin Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler, çevirinin temel kuram ve yaklaşımlarını edinebileceklerdir.
Ö02	Öğrenciler, çevirecek olan metindeki yapı, sözcük ve metin içi, metinler-arası ve metin dışı etmenler arasındaki farklılıkları belirleyebileceklerdir.
Ö03	Öğrenciler, çeviri sürecinde karşılaşılan sorunları ve bu sorunların üstesinden çeviri yöntem ve taktikleri ile gelmenin yollarını açıklayabileceklerdir.
Ö04	Öğrenciler farklı metin türlerinin çevirisine yönelik önemli yaklaşımları kavrayacaklardır.
Ö05	Öğrenciler çeviri sürecinde kullanılabilecek farklı çeviri araçlarını ve stratejilerini öğreneceklerdir.

Programın Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakkını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	4	56
Ödevler	14	1	14
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			128
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Ö01	5	3	3	5	4	3	1	4	1	5	1	3
Ö02	4	4	4	4	3	2	2	3	3	4	2	2
Ö03	3	5	5	3	5	1	3	1	5	2	4	1
Ö04	3						4			3		
Ö05	3			4	3							4



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI131 Business Translation-1					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI131	Business Translation-I	2	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Cüneyt COŞKUN	Yok	

Dersin Amacı :

Temel düzeyde iş dünyası terimlerini anlayabilir. Öğrenciler şirketlerin tarihçesi, faaliyetleri hakkında sunum yapabilir. İş e-maileri yazabilir ve/ya cevap yazabilir. İş ilanlarını anlayabilir, CV yazabilir. Para, tarih, kesir ve ölçüm birimlerini okuyabilir.

Dersin İçeriği :

İş başvuruları, iş mektupları, pazarlama ile ticaret metni çevirileri

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Yazılı ve sözlü çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları Bill Mascoll, Business Vocabulary in Use – Cambridge University Press,2005
Market Leader Pre-Intermediate - David Cotton, Simon Kent (Longman Pearson)

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 5	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 5	Alan Bilgisi	: 90

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Recruitment and Selection		
2	Pay and Benefits		
3	The Career Ladder		
4	Managers, Executives and Directors		
5	Organizations		
6	Manufacturing and Services		
7	Ara Sınav		
8	Materials and Suppliers		
9	Markets and Competitors		
10	Products and Brands / Price		
11	Sales and Costs		
12	Assets, Liabilities and Balance Sheet		
13	Share Capital and Debt		
14	Mergers, Takeovers and Sell-offs		
15	Personal Finance		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Temel düzeyde iş terimlerini anlar.
Ö02	Öğrenciler şirketlerin tarihçesi, faaliyetleri hakkında sunum yapar.
Ö03	İş e-maileri yazar ve/ya cevap yazar.
Ö04	İş ilanlarını anlar, CV yazar.
Ö05	Para, tarih, kesir ve ölçüm birimlerini anlar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerilerini kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	10	2	20
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			50
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları						
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek						
	P01	P02	P03	P07	P10	P11 P12
Ö01	5	4	1	3	1	1
Ö02	5	3	5	3	2	
Ö03	5		5	1	1	2
Ö04	3			1		
Ö05		1		1		



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI132 Business Translation-II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	SUI132	Business Translation-II	2	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Cüneyt COŞKUN	Yok	

Dersin Amacı :
İş dünyasında gereken yazılı ve sözlü çevirileri temel düzeyde uygulatma. Temel ekonomik terimlere aşinalık kazandırma.
Dersin İçeriği :
İş mektupları, fax ve email cevaplaması, telefon görüşmelerini not alma. Ekonomi ve iş dünyası ile ilgili metinleri çevirme.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri :
Yazılı ve sözlü çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynaklar
Bill Mascull, Business Vocabulary in Use – Cambridge University Press.,
A Practical Guide to BUSINESS WRITING - Khaled Al Maskari (Wiley Publishing)

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 5	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 5	Alan Bilgisi	: 90

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Financial Centres		
2	Trading		
3	Indicators		
4	Wrongdoing and Corruption		
5	Leadership and Management Styles		
6	Business Across Cultures		
7	Telephoning		
8	ARA SINAV		
9	Faxes / Emails		
10	Meetings		
11	Presentations – 1		
12	Presentations – 2		
13	Negotiations – 1		
14	Negotiations – 2		
15	Genel Tekrar		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

Ö01	İş metinlerini çevirir.
Ö02	Temel telefon görüşmeleri yapar.
Ö03	Ekonomi metinlerini anlar.
Ö04	Şirketle ilgili çizelge ve grafikleri anlar.
Ö05	İş başvurularını İngilizce yapar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemiş karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakları evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Orta öğrenim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	10	2	20
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			50
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları								
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek								
	P01	P02	P03	P04	P07	P10	P11	P12

Ö01	5	5			5	3		2
Ö02	5		3	1	5	1	1	2
Ö03			1					1
Ö04			1					1
Ö05	2		3	2	3			1



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI131 Business Translation-1					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI131	Business Translation-I	2	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Cüneyt COŞKUN	Yok	

Dersin Amacı :

Temel düzeyde iş dünyası terimlerini anlayabilir. Öğrenciler şirketlerin tarihçesi, faaliyetleri hakkında sunum yapabilir. İş e-maileri yazabilir ve/ya cevap yazabilir. İş ilanlarını anlayabilir, CV yazabilir. Para, tarih, kesir ve ölçüm birimlerini okuyabilir.

Dersin İçeriği :

İş başvuruları, iş mektupları, pazarlama ile ticaret metni çevirileri

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Yazılı ve sözlü çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları Bill Mascoll, Business Vocabulary in Use – Cambridge University Press,2005
Market Leader Pre-Intermediate - David Cotton, Simon Kent (Longman Pearson)

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 5	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 5	Alan Bilgisi	: 90

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Recruitment and Selection		
2	Pay and Benefits		
3	The Career Ladder		
4	Managers, Executives and Directors		
5	Organizations		
6	Manufacturing and Services		
7	Ara Sınav		
8	Materials and Suppliers		
9	Markets and Competitors		
10	Products and Brands / Price		
11	Sales and Costs		
12	Assets, Liabilities and Balance Sheet		
13	Share Capital and Debt		
14	Mergers, Takeovers and Sell-offs		
15	Personal Finance		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
001	Temel düzeyde iş terimlerini anlar.
002	Öğrenciler şirketlerin tarihçesi, faaliyetleri hakkında sunum yapar.
003	İş e-maileri yazar ve/ya cevap yazar.
004	İş ilanlarını anlar, CV yazar.
005	Para, tarih, kesir ve ölçüm birimlerini anlar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerilerini kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	10	2	20
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			50
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları						
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek						
	P01	P02	P03	P07	P10	P11 P12
Ö01	5	4	1	3	1	1
Ö02	5	3	5	3	2	
Ö03	5		5	1	1	2
Ö04	3			1		
Ö05		1		1		



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI106 Comparative Structure II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	SUI106	Comparative Structure II	3	3	3
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Sinan GÜRLEYİK	Yok	

Dersin Amacı :
Bu dersin amacı Türkçe ile olan benzerlik ve farklılıklara değinerek, temel İngilizce dilbilgisi kurallarını öğrencilere öğretmektir.

Dersin İçeriği :
Ders İngilizce dilbilgisi kurallarını, cümle yapılarını ve kullanılmalarını içerir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :
Anlatım, Çeviri

Dersin Kaynakları	
Kaynakları	Raymond Murphy, "English Grammar In Use", 2004

Ders Yapısı			
Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları			
Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Causatives / Passives		
2	If Clauses		
3	Wish Clauses		
4	Gerunds		
5	Gerunds		
6	Infinitives		
7	Ara Snav		
8	Realative Clauses		
9	Relative Clauses		
10	-ing / ed clauses adjectives ending in -ing and -ed		
11	Adjectives / Adverbs		
12	Comparative/Superlative Adjectives		
13	Conjunctions		
14	Prepositions		
15	prepositions		
16	Yarıyıl Sonu Sınavları		
17	Yarıyıl Sonu Sınavları		

Dersin Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
Ö01	İngilizce ve Türkçe Dilbilgisi kurallarını temel düzeyde kullanır.
Ö02	Cümleleri doğru zamanla kurar.
Ö03	Zamanların özelliklerini fark edebilir ve yerinde kullanır.
Ö04	Cümlenin öğelerini doğru yerde kullanır.
Ö05	İngilizce- Türkçe yapıları karşılaştırmalı öğrenir.

Programın Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	8	1	8
Ödevler	10	1	10
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	10	1	10
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			72
AKTS Kredisi			3

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları										
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek										
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P09	P10	P12

Ö01	4	3	5	4	4	5	5	4	4	2
Ö02	4	3	5	4	4	5	5	4	4	2
Ö03	4	3	5	4	4	5	5	4	4	2
Ö04	4	3	5	4	4	5	5	4	4	2
Ö05	4	3	5	4	4	5	5	4	4	2



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI135 Comparative Structure I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI135	Comparative Structure I	3	3	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Sinan GÜRLEYİK	Yok	

Dersin Amacı :

Bu dersin amacı Türkçe ile olan benzerlik ve farklılıklara değinerek, temel İngilizce dilbilgisi kurallarını öğrencilere öğretmektir.

Dersin İçeriği :

Ders İngilizce dilbilgisi kurallarını, cümle yapılarını ve kullanılmalarını içerir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, Çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları Raymond Murphy, "English Grammar In Use", 2004

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Present Continuous Tense		
2	Present Simple Tense		
3	Present Continuous and Present Simple		
4	Past Simple Tense		
5	Past Continuous Tense		
6	Present Perfect Tense		
7	Ara Sınav		
8	Present Perfect Continuous and Present Perfect Tense		
9	Present Perfect Tense and Past Simple Tense		
10	Past perfect Tense		
11	Past Perfect Continuous Tense		
12	Future Tenses ; will / Be going to		
13	Future Perfect Tense / Future Continuous Tense		
14	Passive		
15	Passive		
16	Final Sınavı		
17	Final Sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	İngilizce dilbilgisi kurallarını temel düzeyde kullanır.
Ö02	Cümleleri doğru zamanla kurar.
Ö03	Zamanların özelliklerini fark eder.
Ö04	Etken ve edilgen cümleler kurar.
Ö05	Sıfat cümlelikleri kurar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Orta öğrenim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			128
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları											
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek											
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P09	P10	P11	P12

Ö01	5	3	4	4	4	4	4	3	3	1	1
Ö02	5	3	4	4	4	4	4	3	3	1	1
Ö03	5	3	4	4	4	4	4	3	3	1	1
Ö04	5	3	4	3	4	4	4	3	3	1	1
Ö05	5	3	4	3	4	4	4	3	3	1	1



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI251 Communication Skills					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	SUI251	Communication Skills	3	2	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Recep Utku	Yok	

Dersin Amacı :

Bu dersin amacı öğrencilerin her konuda İngilizce iletişim kurabilme ve konuşma becerilerini geliştirme ve iletişim becerilerini artırma.

Dersin İçeriği :

Okuma, dinleme, konuşma, yazma, iletişim kurma

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, alıştırtma, pratik yapma, dinleme, konuşma ve okuma

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Oxford English File Advanced Level Workbook Book (Files 1-5)
Headway Intermediate Student's Book, Oxford Press, Fourth edition,
Oxford English File Advanced Level Student's Book (Files 1-5)
<https://eltoup.com/student/englishfile/advanced3/?cc=tr&sellanguage=en>

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 10
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 10
Sosyal Bilimler	: 30	Alan Bilgisi	: 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Genel giriş: İletişim kavramının incelenmesi		
2	-Başarılı konuşmalar yapabilmek için dikkat edilmesi gereken hususlar		
3	Güncel ve popüler konularda soru ve cevap çalışmaları, yaşadığın yeri ve aileni tanıtma		
4	Aileni ve diğer insanları tanıtma, eğitim ve kariyer planlamaları hakkında konuşma		
5	Geçmiş deneyimlerden, rüyalarından ve gelecekle ilgili planlardan bahsetme, bir kitap yada bir film özetini sözlü olarak yapmak		
6	Gruplar oluşturarak güncel konularla ilgili tartışma grupları oluşturma		
7	Bir toplantıda veya bir gruba açılış konuşması yapmak		
8	Ara Sınav		
9	Çeşitli konularda münazara		
10	Bir kişi veya grubu bir konu hakkında görüş bildirerek ikna etmeye çalışma, (sebebe-sonuç ilişkisi içinde)		
11	Belirli konularla ilgili gruplar halinde sunum yapma ve tartışma (aynı görüşte olma yada olmama, açıklama, soru cevap)		
12	Genel ve iş dünyasıyla ilgili konularda sunum yapma ve canlandırma		
13	Yer yön tarifi, canlandırma		
14	Telefon görüşmesi, iş görüşmesi vb. konularda canlandırma. Bireysel veya gruplar halinde, etki bırakmış önemli bir kişi yada konu hakkında konuşma		
15	Bilgilendirme-Açıklama konuşması, önemli, özel veya herkesin ilgisini çekebilecek konularda konuşma yapmak, (Power point destekli)		
16	FINAL		
17	FINAL		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

001	İngilizce iletişim kurabilme becerisinin geliştirir.
002	İzleyici önünde kendini ifade eder
003	İngilizce İletişimin önemini kavrar
004	Farklı ortam ve konularda yapılan İngilizce konuşmaları anlar
005	Farklı İngilizce aksanları anlar

Programın Öğrenme Çıktıları

P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	12	3	36
Ödevler	3	5	15
Sunum/Seminer Hazırlama	3	1	3
Ara Sınavlar	1	4	4
Uygulama	12	2	24
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	5	5
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			129
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Tüm	5	3	4	4	4	4	5	4	4	4	5	4
Ö01	5	3	4	3	4	4	5	4	3	4	4	3
Ö02	5	3	4	3	4	4	5	4	3	4	4	3
Ö03	4	3	4	4	4	4	5	3	3	3	5	4
Ö04	5	3	4	4	4	4	5	3	4	3	5	4
Ö05	5	3	5	5	4	4	5	3	4	3	5	4



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI133 Extensive Reading-I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI133	Extensive Reading-I	3	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Sinan GÜRLEYİK	Yok	
Dersin Amacı : Bu derste öğrencilerin çeşitli konulardaki okuma parçalarını okuyup anlamaları,yeni kelimeleri öğrenmeleri ve seçilen bazı cümleler üzerinde çeviri çalışmaları yapmaları amaçlanmaktadır.					
Dersin İçeriği : Ders okuma parçalarını okuma, ilgili soruları cevaplama,kelime çalışması ve çeviri çalışmalarını içerir.					
Öğretim Yöntem ve Teknikleri : Soru Cevap, Çeviri					
Dersin Kaynakları					
Kaynakları More to Read I , Türkan Necmiye,2006					

Ders Yapısı			
Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları			
Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Parça 1		
2	Parça 2		
3	Parça 3		
4	Parça 4		
5	Parça 5		
6	Parça 6 VE 7		
7	Ara Sınav		
8	Parça 8		
9	Parça 9		
10	Parça 10		
11	Parça 11		
12	Parça 12		
13	Parça 13		
14	Parça 14		
15	PARÇA 14-15		
16	Final Sınavı		
17	Final Sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
Ö01	Okuduğunu anlar.
Ö02	Okuduğu text ile ilgili sorulara cevap verebilir.
Ö03	Okuduğunu ana diline çevirebilir.
Ö04	Kelime bilgisini geliştirir.
Ö05	Telaffuzunu geliştirir.

Programın Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrensellikli, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Orta öğrenim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	8	1	8
Ödevler	8	1	8
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	3	1	3
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			63
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Ö01	4	5	4	4	3	3	5	2	2	2	1	2
Ö02	4	5	3	4	3	3	5	2	2	2	1	2
Ö03	4	5	3	4	3	3	5	2	2	2	1	2
Ö04	4	5	3	4	3	4	5	2	2	2	1	2
Ö05	4	5	3	4	3	4	5	2	2	2	1	2



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI134 Extensive Reading-II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	SUI134	Extensive Reading-II	3	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Sinan GÜRLEYİK	Yok	

Dersin Amacı :

Bu derste öğrencilerin çeşitli konulardaki okuma parçalarını okuyup anlamaları,yeni kelimeleri öğrenmeleri ve seçilen bazı cümleler üzerinde çeviri çalışmaları yapmaları amaçlanmaktadır.

Dersin İçeriği :

Ders okuma parçalarını okuma, ilgili soruları cevaplama,kelime çalışması ve çeviri çalışmalarını içerir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Soru Cevap- Çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları More to Read I Türkan, Necmiye , 2006

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Parça 1		
2	Parça 2		
3	Parça 3		
4	Parça 4		
5	Parça 5		
6	Parça 6 ve 7		
7	Ara Sınav		
8	Parça 8		
9	Parça 9		
10	Parça 10		
11	Parça 11		
12	Parça 12		
13	Parça 13		
14	Parça 14		
15	Parça 15		
16	Final Sınavı		
17	Final Sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Okuduğunu anlar.
Ö02	Okuduğu text ile ilgili sorulara cevap verebilir.
Ö03	Okuduğunu ana diline çevirebilir.
Ö04	Kelime bilgisini geliştirir.
Ö05	Telafluzunu geliştirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemiş karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Orta öğrenim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	6	1	6
Ödevler	4	1	4
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	5	1	5
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			59
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Ö01	5	5	3	4	5	3	5	2	2	2	1	2
Ö02	5	5	3	4	5	3	5	2	2	2	1	2
Ö03	5	5	3	4	5	3	5	2	2	2	1	2
Ö04	5	5	3	4	5	3	5	2	2	2	1	2
Ö05	5	5	3	4	5	3	5	2	2	2	1	2



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI138 English Usage and Style II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	SUI138	English Usage and Style II	4	3	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör.Dr. Recep UTKU	Yok	

Dersin Amacı :

Bu ders hem her gün hem de akademik bağlamda okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini kapsayacaktır. Heceler ve sesler Akademik yazma ve not alınır yanı sıra akademik amaçlı okuma. Makalelerin ana fikri, kütüphane araştırması, kaynakları tarama.

Dersin İçeriği :

Okuma, yazma, dinleme konuşma, tartışma, not alma, ana fikir bulma ve kaynak tarama.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, alıştırmalar, pratik yapma, dinleme, konuşma ve okuma

Dersin Kaynakları

Kaynakları

New Headway Pre-Intermediate Student's Book, Joan and Liz Soars, Oxford University Press, 2012

English File Upper-Intermediate Workbook (Files 6-10)
English File Upper-Intermediate Student's Book (Files 6-10)
OUP English File Upper-Intermediate Level Books (Files 6-10)

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 10
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 40	Alan Bilgisi	: 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Music and emotion -Gerund and infinitives -Words come to English from pther languages		
2	Used to, be used to, get used to,Sleep wordsAt the doctor'sSentence stress and linking		
3	Past modal: must, might/mayshould, can't, couldn't have,Would rather,Weak form of HAVE		
4	The body,Verbs of the senses; as,Silent letters		
5	Colloquial EnglishTalking about acting,The passive forms		
6	Crime and punishment The letter UHave something done		
7	Ara Sınav		
8	Reporting verbs,The media vocab,Word stress		
9	Clauses of contrast and purpose,Word building: prefixes and suffixes,Changing stress on prefixes and suffixes.		
10	Uncountable and plural nouns,Advertising, business,Changing stress on nouns and verbs		
11	Quantifiers: all, every, both, etc.Science		
12	Stress in word families,Collocation: Word pairs		
13	The power of words,articles,History of science		
14	Words often confused.Their spellings and phonetics.		
15	Pausing and sentence stress,General Revision		
16	Final sınavı		
17	Final sınavı		

Ders İçin Önerilen Diğer Dersler

SUI139 English Usage and Style I

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
O01	İngilizce 'de cümle ve metin analizi yapar ve kendisi metinler yazar
O02	Çeşitli konu ve alanlarda İngilizce soru sorar ve sorulan sorulara sistematik olarak cevap verir.
O03	Doğru telaffuz eder ve cümle ritim ve vurgularını etkin olarak kullanır
O04	Öğrenci çeşitli seviyedeki İngilizce ses ve video konuşmalarını etkin olarak dinler ve anlar.
O05	Öğrenci orta üstü ve ileri seviye İngilizce metinleri anlar ve analiz eder.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	12	2	24
Ödevler	13	2	26
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	10	2	20
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			128
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Tüm	5	3	4	4	4	4	5	4	3	3	4	3
Ö01	5	3	4	4	3	4	5	3	4	3	4	3
Ö02	5	3	4	3	3	5	5	3	3	2	4	3
Ö03	5	2	4	3	4	4	5	3	3	2	4	3
Ö04	5	3	4	3	5	3	5	3	3	3	4	3
Ö05	5	4	4	4	5	4	5	4	3	3	5	3



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI139 English Usage and Style I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI139	English Usage and Style I	4	3	4
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör.Dr. Recep UTKU	Yok	

Dersin Amacı :

This course will focus on reading and writing of different types of texts, grammar, placing emphasis on developing students ability to comprehend complicated and sophisticated texts of different types and register, and to write texts of different types and register.

Dersin İçeriği :

Bu ders dört dil becerisi ve okuduğunu kavrama yöntemlerini geliştirmek için oluşturulmuş temel bir derstir. Bu derste öğrencilere tarama, gözlemeleme, kavrama, sorular oluşturma ve sorulara cevap verme, hikaye yapısını kavrayıp özetleme becerileri kazandırılır. Yeni öğrenilen kelimelerin anlamlarını bağlamsal ipuçlarından yararlanarak öngörme, ana fikri kavrama, konu ve kou cümlelerini ayrt etme ve paragraf yazma yöntemlerini öğrenme gibi stratejiler dersin içerisinde bulunmaktadır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, alıştırm, pratik yapma, dinleme, konuşma ve okuma

Dersin Kaynakları

Kaynakları

New Headway Pre-Intermediate Student's Book, Joan and Liz Soars, Oxford University Press, 2012

English File Upper-Intermediate Workbook Book (Files 1-5)

English File Upper-Intermediate Student's Book (Files 1-5)

<https://eltoup.com/student/englishfile/upperint3/?cc=tr&selLanguage=en>

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 10
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 40	Alan Bilgisi	: 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Question FormationDo You Believe in itInfering meaning form context		
2	Question Formation Do You Believe in it		
3	IntonationTalking in the streetColloquial English		
4	Innesses and injuriesWord stressPresent tenses		
5	Clothes and fashionWowel soundsAdjectives as nounsOrdering of adjectives		
6	TravellingNarrative tensesSentence rhythm		
7	Story tellingTalking about children booksAdverbs and adverbial phrasesWord stress and intonation		
8	Ara Sınav		
9	Enviroment and weatherTalking about the future Wowel sounds		
10	Talking about risk-taking and adventures.Expression with TAKESentence rhythm and stressHypothetical and imaginalional structures		
11	FeelingsWord stressUnreal conditionals		
12	Structures after WISHEXpressing feelings with verbs and adjectives		
13	TALKING ABOUT WASTEBeing thriftyWord stress Syllables		
14	GENERAL REVISION		
15	FINAL EXAM		
16	FINAL EXAM		
17	FINAL EXAM		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	İngilizce metinlerdeki ana fikri kavrar, analiz eder ve yazılı olarak aktarır.
Ö02	İngilizce kelime ve heceleri doğru olarak telaffuz eder, cümle vurgularını ve ritimlerini doğru kullanır.
Ö03	Karmaşık İngilizce cümle yapılarını ve ses yapısını anlar ve yazılı - sözlü olarak kullanır.
Ö04	Öğrenci çeşitli seviyedeki İngilizce ses ve video konuşmalarını etkin olarak dinler ve anlar.
Ö05	Öğrenci orta üstü ve ileri seviye İngilizce metinleri anlar ve analiz eder.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%25
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	1	%15
Devam	0	%0
Uygulama	1	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	13	1	13
Ödevler	13	2	26
Sunum/Seminer Hazırlama	1	1	1
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	5	1	5
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			103
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Tüm	5	3	4	4	4	4	5	4	3	3	4	3
Ö01	5	3	4	4	3	4	5	3	4	3	4	3
Ö02	5	3	4	3	3	5	5	3	3	2	4	3
Ö03	5	2	4	3	5	3	5	3	3	2	4	3
Ö04	5	3	4	3	5	3	5	3	5	3	4	3
Ö05	5	4	4	4	5	4	5	3	3	3	5	3



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI242 Literary Translation					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	SUI242	Literary Translation	4	3	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Cüneyt COŞKUN	Yok	

Dersin Amacı :

Dersin amacı, öğrencilerin Türkçe-İngilizce ve İngilizce-Türkçe edebi çeviri becerilerini geliştirmektir.

Dersin İçeriği :

Bu dersle genel olarak çeviri teknikleri üzerinde durulmakta ve öğrencilere temel dilbilgisi kalıplarını içeren İngilizce ve Türkçe edebi parçalar üzerinde çeviri alıştırmaları yaptırılmaktadır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Yazılı çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları

1. Newmark, P. (1988) Approaches to Translation. Prentice Hall. New York
2. Newmark, P. (1988) A Textbook of Translation. Prentice Hall. New York
3. Gazete, dergi, hikaye kitapları,

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Aesop's Fables		
2	Aesop's Fables 2		
3	Binbir Hece - Ferit Edgü		
4	Vista di Mare - Stuart Dybek		
5	Caged Johnston - M.T. Bove		
6	Şiir Çevirisi		
7	The Return of a Private - Hamlin Garland		
8	ARA SINAV		
9	The Return of a Private 2 - Hamlin Garland		
10	The Summer of the Beautiful White Horse - WILLIAM SAROYAN		
11	The Summer of the Beautiful White Horse 2- WILLIAM SAROYAN		
12	Düşman - Sabahattin Ali		
13	Duvar - Sabahattin Ali		
14	The Rain - W. Somerset Maughan		
15	My beloved Edith - Tom Gillespie		
16	FINAL SINAVI		
17	FINAL SINAVI		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
001	Çeviri bilimindeki temel teori ve yaklaşımları doğrultusunda metinleri inceler.
002	Edebi İngilizce metinleri Türkçeye çevirir.
003	Edebi Türkçe metinleri İngilizceye çevirir.
004	Aynı metnin farklı çevirilerini karşılaştırarak eleştirel bakış açısıyla değerlendirir.
005	Biçim, sözcük seçimi, yazının biçimliliği ve çevirinin kültürel boyutunu inceler.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	5	3	15
Ödevler	9	5	45
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	10	1	10
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			128
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Ö01	1	1	1	2	3	3	3	1	3	2	1	1
Ö02	5	5	4	4	3	3	3	1	3	3	1	1
Ö03	5	5	4	4	3	3	3	1	3	3	1	1
Ö04	5	5	4	4	3	3	3	1	3	3	1	1
Ö05	2	1	4	4	2	3	3	1	3	3	1	1



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI137 Introduction to Translation					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	SUI137	Introduction to Translation	4	3	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Öğün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Cüneyt COŞKUN	Öğr. Gör. Cüneyt COŞKUN	

Dersin Amacı :

Bu ders öğrencilerin yazılı çevirmenlik alanında yetkinlik kazanmasını amaçlamaktadır.

Dersin İçeriği :

Ders kapsamında her hafta farklı cümle yapıları incelenerek öğrenci tarafından anlaşılması ve çevirisinin yapılması sağlanacaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Yazılı ve sözlü çeviri.

Dersin Kaynakları

Kaynaklar

Yrd. Doç. Dr. İsmail Boztaş, Ziya Aksoy, Prof. Dr. Ahmet Kocaman İngilizce Çeviri Kılavuzu, Siyasal, English Vocabulary in Use PreIntermediate & Intermediate - Stuart Redman, Cambridge University Press

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	İngilizce Dil Bilgisi Özeti		
2	İngilizce Dil Bilgisi Özeti		
3	Yalın Tümceler / İyelik Yapıları		
4	İsim, Zamir ve İsim Belirleyicileri		
5	Too, Enough / Dönüşümlü Yapılar		
6	Sıfat ve Zarflarla İlgili Karşılaştırma Yapılan		
7	Ara Sınav		
8	Zamanlarla İlgili Çeviri Örnekleri		
9	Zaman ve Zamanların Edilgen Yapılarıyla İlgili Karşılaştırmalar		
10	Koşul Anlatan Yapılar / Eylemlilik Yapılan		
11	Verb-ing ile İlgili Yapılar / -ing ve -ed Sıfat Görevli Yapılar		
12	Ettirgen Yapı / Ad Cümlecikleri		
13	"Wish" Tümcikleri / Sıfat-Zarf Tümcikleri		
14	Genel Tekrar		
15	Bu ders için Ara Sınav, 7. ve 15. haftalar arasındaki bir tarihte yapılır. Sınav yapıldığı tarihten itibaren konular bir hafta ileri alınır.		
16	Final Sınavı		
17	Final Sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenci yazılı metin çevirisi konusunda gerekli dil bilgisi kurallarına hakimdir.
Ö02	Öğrenci cümleleri anlar ve çözümler.
Ö03	Öğrenci cümleleri Türkçe veya İngilizce'ye çevirir.
Ö04	Öğrenci doğru kelimeleri seçer.
Ö05	Öğrenci iki dilde sözlük kullanır.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakkını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	1	14
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	14	2	28
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			128
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları									
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek									
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P09	P10

Ö01	4	5	4	1	5	4	5	1	1
Ö02	5	5	4	1	5	4	5	1	1
Ö03	5	5	4	1	5	4	5	1	
Ö04	3	3	3	1	1	1	1	1	
Ö05	3	4	3	2	2	1	5	1	2



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI248 Reading for Translation II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	SUI248	Reading for Translation II	3	2	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Sinan GÜRLEYİK	Yok	

Dersin Amacı :

Bu derste öğrencilerin çeşitli konulardaki okuma parçalarını okuyup anlamaları, yeni kelimeleri öğrenmeleri ve seçilen bazı cümleler üzerinde çeviri çalışmaları yapmaları amaçlanmaktadır.

Dersin İçeriği :

Ders okuma parçalarını okuma, ilgili soruları cevaplama, kelime çalışması ve çeviri çalışmalarını içerir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Soru Cevap, Çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları

More to Read II, Türkan Necmiye, 2006
Aysun Velioglu, Bülent Kandiller, Nurcan Tugay, "Reader At Work II", 2015

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	PARÇA 1		
2	PARÇA 2		
3	PARÇA 3		
4	PARÇA 4		
5	PARÇA 5		
6	PARÇA 6 VE 7		
7	ARA SINAV		
8	PARÇA 8		
9	PARÇA 9		
10	PARÇA 10		
11	PARÇA 11		
12	PARÇA 12		
13	PARÇA 13		
14	PARÇA 14		
15	PARÇA 15		
16	FİNAL SINAVI		
17	FİNAL SINAVI		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

Ö01	Okuma parçasını kelimelerini doğru telaffuz ederek okur.
Ö02	Okuduğu metni anlayıp, ilgili soruları cevaplar.
Ö03	Okuduğu metindeki cümleleri Türkçe'ye çevirir.
Ö04	Kelime bilgisini geliştirir.
Ö05	Metin üzerine yorum yapar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemiş karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Orta öğrenim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	2	28
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	10	2	20
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			120
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12
Ö01	5	5	3	3	4	4	4	1	3	3	1	1
Ö02	5	5	3	3	4	4	4	1	3	3	1	1
Ö03	5	5	3	3	4	4	4	1	3	3	1	1



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI245	Societies and Cultures				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	SUI245	Societies and Cultures	3	3	4

Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Ömer Özdemir omerozdemir@karabuk.edu.tr	Yok

Dersin Amacı :
Kültür ve toplum kavramlarını anlamak, İngiliz kültürü, toplumu ve tarihi hakkında bilgi sahibi olmak.
Dersin İçeriği :
Öğrencilere temel genel kültür bilgisini kazandırmak, kültürel farklılıklara duyarlılık geliştirmelerini sağlamaktır.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri :
Sunum, Soru/Cevap

Dersin Kaynakları

Kaynakları
Societies and Cultures in World History Paperback – April 1, 1995
by Mark A. Kishlansky, İlgili ülkelerin resmi web sayfaları,
An Illustrated History of Britain, Pearson Education Limited.
Geertz, C. (1973). The Interpretation Of Cultures. Birleşik Krallık: Basic Books./ Wilde, Q. (2022). The Nightingale and the Rose. Danimarka: SAGA Egmont.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Toplum nedir? Kültür nedir?		
2	Dil, toplum ve kültür arasındaki ilişki		
3	İngiliz tarihi ve kültürüne giriş		
4	İngiliz tarihi ve kültürüne giriş		
5	İngiltere: Erken dönem		
6	İngiltere: Ortaçağ		
7	Ara Sınav		
8	Tudor Dönemi		
9	İngiltere: 18. yüzyıl		
10	İngiltere: 19. yüzyıl		
11	İngiltere: Şehir ve köy yaşamı		
12	İngiltere: Devrim yılları		
13	İngiltere: Refah dönemi		
14	İngiltere: Günümüz		
15	Yıl sonu sınavı		
16	FINAL EXAM		
17	FINAL EXAM		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
001	Toplum, kültür ve dil kavramları hakkında fikir sahibi olur.
002	İngiliz toplumu ve kültürü hakkında fikir sahibi olur.
003	İngiliz tarihi hakkında fikir sahibi olur.
004	İngiliz edebiyatçıların eserlerini analiz eder.
005	İngiliz edebiyatındaki dönemler hakkında bilgi sahibi olur.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemez karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hayata evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olur.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	10	3	30
Ödevler	8	2	16
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	12	1	12
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			102
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12
Tüm	3	3	2	2	2	5	2	5	2	1	3	2



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI247 Reading for Translation I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	SUI247	Reading for Translation I	3	2	3
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Sinan GÜRLEYİK	Yok	

Dersin Amacı :

Bu derste öğrencilerin çeşitli konulardaki okuma parçalarını okuyup anlamaları,yeni kelimeleri öğrenmeleri ve seçilen bazı cümleler üzerinde çeviri çalışmaları yapmaları amaçlanmaktadır.

Dersin İçeriği :

Ders okuma parçalarını okuma, ilgili soruları cevaplama,kelime çalışması ve çeviri çalışmalarını içerir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Soru Cevap, Çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları

More to Read II Türkmen Necmiye, 2006
Aysun Veliöğlu, Bülent Kandiller, Nurcan Tugay, "Reader At Work II", ODTÜ BASIM İŞLİĞİ, 2015

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	PARÇA 1		
2	PARÇA 2		
3	PARÇA 3		
4	PARÇA 4		
5	PARÇA 5		
6	PARÇA 6 VE 7		
7	ARA SINAV		
8	PARÇA 8		
9	PARÇA 9		
10	PARÇA 10		
11	PARÇA 11		
12	PARÇA 12		
13	PARÇA 13		
14	PARÇA 14		
15	PARÇA 15		
16	FİNAL SINAVI		
17	FİNAL SINAVI		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

Ö01	Okuma parçasını kelimelerini doğru telaffuz ederek okur.
Ö02	Okuduğu metni anlayıp,ilgili soruları cevaplar.
Ö03	Okuduğu metindeki cümleleri Türkçe ye çevirir.
Ö04	Kelime bilgisini geliştirir.
Ö05	Metin üzerinde yorum yapar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülmemiş karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	0	0	0
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	6	3	18
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			76
AKTS Kredisi			3

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Ö01	4	5	5	4	4	5	3	2	4	3	2	2
Ö02	4	5	5	4	4	5	3	2	4	3	2	2
Ö03	4	5	5	4	4	5	3	2	4	3	2	2
Ö04	4	5	5	4	4	5	3	2	4	3	2	2
Ö05	4	5	5	4	4	5	3	2	4	3	2	2



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI241 Skills in Interpreting					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	SUI241	Skills in Interpreting	5	4	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Cüneyt COŞKUN	Yok	

Dersin Amacı :

Bu dersin amacı öğrencilere özellikle tbbi, bilimsel ve teknik metinlerin çevirisinde kullanılan metodları ve yaklaşımları öğretmek ve çeviride kullanmalarını sağlamaktır.

Dersin İçeriği :

Not alma teknikleri, bilimsel ve teknik terminoloji, çeviri öncesi konu/alan araştırması

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Yazılı ve sözlü çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynaklar

Teknik İngilizce Çeviri Kılavuzu,Aslan İnan
Well Read, Mindy Pasternak, Elisaveta Wrangell, Laurie Blass, Kate Dobeicka, and Karen Wiederholt
Reason To Write, Judy L Miller and Robert F Cohen with Mary R Colonna and Judith E Gilbert

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 10	Fen Bilimleri	: 10
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 10	Alan Bilgisi	: 70

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Malaria		
2	Epilepsy		
3	Tesla Model S - Airbags		
4	Tesla Model S - Battery Information		
5	Tesla Model S - Battery Information 2		
6	Blockchain		
7	Mid term exam		
8	Bitcoin		
9	Psychology - The Big Five		
10	User Manuals		
11	Computers and the Brain		
12	Economic Stability		
13	European Union		
14	European Union - The Parliament		
15	European Union - Member states and Turkey		
16	Final sınavı		
17	Final sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Tıp, teknoloji ve bilim içeren konuları temel düzeyde kavrar.
Ö02	Farklı alanlarda terminoloji terimlerini araştırır.
Ö03	Farklı kaynaklardan çeviri yapar.
Ö04	Temel blockchain metinlerini çevirir.
Ö05	Teknik konularda sözlü çeviri yapar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alandaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	5	70
Sınıf Dışı Ç. Süresi	6	3	18
Ödevler	10	3	30
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	10	1	10
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			130
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları											
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek											
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P12

Ö01				4	3	1	1				3
Ö02			3	4		5					3 4
Ö03	5	4	4	2	3	1	5	1	2	3	1
Ö04	5	5	4	2	3	1	5	1	2	3	1
Ö05	5	4	4	2	2	1	5	1	2	3	1



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI243 Social Text Translation I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	SUI243	Social Text Translation I	4	3	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Ömer Özdemir omerozdemir@karabuk.edu.tr	Yok	

Dersin Amacı :

Bu ders, öğrencilerin sosyal bilimlerdeki terminolojiye ilişkin farkındalıklarını ve anlayışlarını geliştirmeyi amaçlamaktadır. Sosyal konuların yanı sıra uluslararası politika, uluslararası kuruluşlar, tarih ve coğrafya konularını da kapsayacaktır.

Dersin İçeriği :

SOSYAL BİLİMLER ALANINDA ÇEVİRİ METİNLERİ

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Yazılı ve sözlü çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Express Series English for Socializing - Sylee Gore and David Gordon Smith; gazeteler, dergiler ve çeşitli internet makaleler.
Planet Earth - Britannica Learning Library
Technology and Inventions - Britannica Learning Library
gazeteler, dergiler ve bilimsel makaleler,
breakingnewsenglish.com

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 40	Alan Bilgisi	: 60

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Çay		
2	Değişim Programı Öğrencileri		
3	Waldemar Haffkine		
4	Radio ve TV		
5	Radio ve TV 2		
6	Konuşma İngilizcesi		
7	Ara sınav		
8	Wallis Simpson / Prince Edward		
9	Hint Okyanusu		
10	Akdeniz		
11	Lüks Markalar		
12	3 Boyutlu Sinema		
13	Gösteriler		
14	İrade		
15	Başı Dertte Olan Gazeteciler		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler gazete ve dergi metinlerini çevirebilir.
Ö02	Sosyal bilimlere ait terminolojiyi anlayabilir.
Ö03	İngiliz ile ABD kültür ve tarihi hakkında bilgi edinir.
Ö04	Güncel konuşma dili kalıplarını öğrenir.
Ö05	Öğrenciler kelime dağarcığını geliştirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Di dil alanında karşılaşılan ve öngörülemez karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Di dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniya ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Di dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	7	3	21
Ödevler	10	4	40
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	10	1	10
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			129
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları												
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek												
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P08	P09	P10	P11	P12

Ö01	5	5	2	5	4	5	5	1	3	1	3	1
Ö02	5	5	3	5	4	5	5	1	3	1	3	1
Ö03	2	5	2	2	2	3	3	1	2	1	2	1
Ö04	5	5	3	5	4	4	5	1	3	1	3	1
Ö05	5	5	3	5	4	5	5	1	3	1	3	1



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI244 Social Text Translation II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	SUI244	Social Text Translation II	4	3	4
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Öğün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Ömer Özdemir	Yok	

Dersin Amacı : Öğrencilerin sosyal bilimler alanında metin çevirisi course aims at developing students' awareness and understanding of terminology in the field of social sciences. It will also cover the translation of social topics, international politics, international organizations, history,

Dersin İçeriği : Sosyal bilimler alanında metin çevirisi

Öğretim Yöntem ve Teknikleri : Yazılı ve sözlü çeviri

Dersin Kaynakları

Kaynakları Express Series English for Socializing,
Sylee Gore and David Gordon Smithgazeteler, dergiler ve kısa öykü kitapları,

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 10	Alan Bilgisi	: 90

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Uluslar arası iş ve ekonomi dünyası hakkında çeviri çalışmaları		
2	Ticaret alanında çeviri uygulamaları		
3	Sosyal medya alanında paylaşımların çevirileri ve farklı uygulamaları		
4	Uluslararası ve uluslararası güncel konularda çeviri		
5	Sosyal konularda yayımlanmış en son çeviri eserlerinin incelenmesi		
6	Sosyal ve çevresel konularda bilimsel makalelerden çeviri uygulamaları		
7	Ara sınav		
8	Sosyal antropoloji, ve sosyoloji alanlarında çeviri çalışmaları		
9	Güncel sosyal ve politik konularda çeviri		
10	Görsel ve işitsel medyada çeviri ve terminoloji bilgisi		
11	En iyi bilinen şiir, şarkı ve roman çeviri uygulamaları		
12	Sosyal bilimler alanlarında yapılmış olan çalışmaların incelenmesi ve çevirisi		
13	Sosyal ve iş dünyasına ait çeviri uygulamaları (kontratlar, aktörler vs..) Türk ve İngiliz gazetelerinden çeviri uygulamaları		
14	Modern yazarların seçilmiş eserlerinin incelenmesi ve çeviri uygulamaları		
15	Güncel konularda internet mediasında haberlerin çevirisi		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
001	Öğrenciler dergi ve gazetelerden alınan metinleri çevirir.
002	Öğrenciler günlük gazetelerden seçilmiş kelimelerin eşanlamlılarını öğrenir..
003	Öğrenciler metinlerdeki ana tema üzerine fikirlerini sözlü beyan eder.
004	Öğrenciler öğrendikleri kelimelerin diller arası kullanım farklarını analiz eder
005	Öğrenciler öğrendikleri kelimeler ile verilen konu üzerine bir paragraf yazar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI249 Translation Theory					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	SUI249	Translation Theory	3	2	5
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Öğün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Ömer Özdemir omerozdemir@karabuk.edu.tr	Yok	

Dersin Amacı :

Bu dersin temel amacı çeviri konusunda öğrencilere kuramsal bilgi vermek, derinlemesine gerçekleştirilen çeviri çalışmalarında problem çözme ve eleştirel düşünme konusunda öğrencileri geliştirmektir.

Dersin İçeriği :

Bu ders hem kuramsal hem uygulama temelli olarak gerçekleştirilmektedir. Derste, çevirmenin tercihlerini etkileyen çeşitli kuramsal konular ele alınacak ve ders sırasında çeşitli çeviri stratejileri ve belirli teknikleri üzerinde durulacaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Sunum, Soru/Cevap

Dersin Kaynakları

Kaynakları
Akşit Göktürk, Çeviri: Dillerin Dili – Yapı Kredi Yayınları
Mine Yazıcı, Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları – Multilingual Yayınları
Radeğundis Stolze, Çeviri Kuramları – Değişim Yayınları
Theories and Practice of TRANSLATION Yazar: Yağmur Küçükbezirci

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 0

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dokümanlar
1	Çeviri ile Dil		
2	Dilsel İşlev ile Çeviri		
3	Çeviribilim Açısından Metin Türü		
4	Yazın Metninin Çevirisi		
5	Kuramsal Belirleyimler		
6	Eşdeğerlilik - Yeterlilik		
7	Ara Sınav		
8	Çeviri Eleştirisi		
9	Çoğul Dize Kuramı		
10	Erek Odaklı Kuram		
11	Eylem Kuramı		
12	Bağıntı Kuramı		
13	Bildirgin Kuramı		
14	Skopos Kuramı		
15	Genel Tekrar		
16	FİNAL SINAVI		
17	FİNAL SINAVI		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Batı dünyasındaki ve Türkiye'deki çeviri tarihi konusunda temel bir çerçeve oluşturur.
Ö02	çeviri alanındaki temel kuramları ve yaklaşımları ve çeviri kuramına ilişkin terminolojiyi tanımlar.
Ö03	İngilizce ve Türkçe'de yer alan çeşitli metinlerin çevirisinde bu kuram ve yaklaşımları uygular.
Ö04	Her iki dilde de çeviri metinleri çözümlerken çevirmen tarafından alınan kararları yetkin bir şekilde değerlendirir.
Ö05	Çevirmenin rolü ve önemi hakkında bilgi sahibi olur.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alaniyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

TUR182 Türk Dili II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	TUR182	Türk Dili II	2	2	2

Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu

Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Sena Özdemir Öğr. Gör. Mesut Doğan Öğr. Gör. Ayşe Tepebaş	Öğr. Gör. Mihriye ÇELİK Öğr. Gör. Elif Goksu

Dersin Amacı :

Doğru, iyi ve güzel cümle kurabilmek için cümlelerin unsurlarını ve bunların önemini tespit edebilmek, yazılı ve sözlü anlatım türlerini tanımak ve bunlarla ilgili uygulamalar yapmak, dil yanlışlarının farkına varabilmek ve bunları düzeltilebilmek, bilimsel yazıların hazırlanmasında uygulanacak kuralları bilmek ve bunları uygulayabilmek. Türk ve dünya edebiyatından ve düşünce tarihinden seçilmiş metinlere dayanarak öğrencinin doğru ve güzel konuşma ve yazma yeteneğini geliştirmek.

Dersin İçeriği :

Cümlelerin ne olduğu, cümlelerin öğelerinin neler olduğu, bir cümlelerin tahlini nasıl yapılması gerektiği ve cümle inceleme örnekleri, cümle türleri, genel kompozisyon bilgileri, yazılı kompozisyonunda kullanılacak plan, yazılı ve sözlü anlatım türlerinin neler olduğu ve bunların örnekleri, anlatım biçimleri ve paragrafa düşünceleri geliştirme yollarını neler olduğu, anlatım bozuklukları ve uygulaması, bilimsel yazıların uygulanmasında uyulacak kurallar.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Soru-cevap

Dersin Kaynakları

Kaynakları

1. Muammer Ergin, Üniversiteler İçin Türk Dili, Bayrak Yay. İstanbul,1994.
2. Editör Ceyhan Vedat Uygur, Yaşar Öztürk, Şerif Kutluadağ, Şenel Çalışkan, Aliye Tokmakoğlu, Üniversiteler İçin Türk Dili Yazılı ve Sözlü Anlatım, Kriter Yayınevi, İstanbul, 2008.
3. Erbuğrul Yaman, Mehmet Köstekçi, Üniversiteler İçin Örnekl-Uygulamalı Türk Dili ve Kompozisyon, Gazi Kitabevi, Ankara, 2000.
4. Muammer Gürbüz, Sebahattin Yaşar, Sebahattin Sanı, Sebahattin Aslan, A.Halim Bilic, Bekir Sevinç, Turhan Salcı, Türk Dili ve Kompozisyon (Ders Notları), Ekin Kitabevi, Ankara, 2005.
5. Süer Eker, Çağdaş Türk Dili, Grafiker Yayınları, Ankara, 2003.
6. Zeynep Korkmaz, Ahmet B. Ercilasun, Tuncer Gülsensoy, İsmail Parlabilir, Hamza Zülfiyar, Necat Birinci, Türk Dili ve Kompozisyon, Ekin Kitabevi, Ankara, 2005.,

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	: 0

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Cümle bilgisi: yapısına ve anlamına göre cümleler.		
2	Cümle bilgisi: yüklemine türüne ve yüklemine yerine göre cümleler.		
3	İmla kuralları.		
4	İmla kuralları.		
5	Noktalama işaretleri.		
6	Anlatım bozuklukları.		
7	Anlatım bozuklukları.		
8	Ara sınav.		
9	Kompozisyon.		
10	Anlatım biçimleri.		
11	Düşünceleri geliştirme yolları.		
12	Yazılı anlatım türleri.		
13	Sözlü anlatım türleri.		
14	Kalıp yazı türleri.		
15	Bilimsel yazma teknikleri.		
16	Dönem sonu sınav.		
17	Dönem sonu sınav.		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Yazım kurallarını kavrar, noktalama işaretlerini etkin bir biçimde kullanır.
Ö02	Türkçeyi doğru ve güzel kullanır.
Ö03	Bilimsel yazıların hazırlanmasında uygulanan yöntemleri kullanır.
Ö04	Kurulan bir cümleyi özelliklerine göre sınıflandırır.
Ö05	Anlatım tekniklerini kavrar ve uygular.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alandaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	12	1	12
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	4	4
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	7	7
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			51
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları	
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek	

	P12
Ö01	4
Ö02	4
Ö03	4
Ö04	4
Ö05	4



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

TUR181 Türk Dili I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	TUR181	Türk Dili I	2	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör. Mesut Doğan Öğr.Gör. Sena Özdemir Öğr.Gör. Mihriye Çelik Öğr.Gör. Ayşe Tepebaş	Tanımsız Elif GÖKCÜ	

Dersin Amacı :

Bu dersin amacı Türkçenin gelişimi ve bugünkü durumu hakkında öğrencilere bilgi vererek Türkçenin ne kadar zengin bir dil olduğunu göstermek ve ulusal bir dil bilinci kazandırmak, Türkçeyi doğru bir şekilde konuşup yazabilme yeterliliğini sağlamaktır.

Dersin İçeriği :

Dilin ve kültürün ne olduğu, dil-kültür ilişkisi, dilin sosyal bir kurum olarak millet hayatındaki yeri ve önemi, Türk dilinin dünya dilleri arasındaki konumu, Türk dilinin gelişimi ve tarihi devreleri, Türk dilinin bugünkü durumu ve yayılma alanları, Türkçenin ses özellikleri ve ses bilgisi ile ilgili kurallar, Türkçenin yapım ve çekim ekleri, Türkçenin kelime türleri ve kelime grupları, cümlelerin öğeleri.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Soru-cevap

Dersin Kaynakları

Kaynakları

1. Muharrem Ergin, Üniversiteler İçin Türk Dili, Bayrak Yay. İstanbul,1994.
2. Editör Ceyhan Vedat Uygur, Yaşar Öztürk, Şerif Kutludağ, Şenel Çalışkan, Aliye Tokmakoglu, Üniversiteler İçin Türk Dili Yazılı ve Sözlü Anlatım, Kriter Yayınevi, İstanbul, 2008.
3. Erbuğrul Yaman, Mehmet Köstekçi, Üniversiteler İçin Örnekli-Uygulamalı Türk Dili ve Kompozisyon, Gazi Kitabevi, Ankara, 2000.
4. Muammer Gürbüz, Sebahattin Yaşar, Sebahattin San, Sebahattin Aslan, A.Halim Bilici, Bekir Sevinç, Turhan Salcı, Türk Dili ve Kompozisyon (Ders Notları), Ekin Kitabevi, Ankara, 2005.
5. Süer Eker, Çağdaş Türk Dili, Grafiker Yayınları, Ankara, 2003.
6. Zeynep Korkmaz, Ahmet B. Ercilasun, Tuncer Gülensoy, İsmail Parlatur, Hamza Zülfiyar, Necat Birinci, Türk Dili ve Kompozisyon, Ekin Kitabevi, Ankara, 2005.,

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	: 0

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Dil nedir? Dilin tanımı ve özellikleri, dillerin doğuşu.		
2	Kültür nedir? Dil-kültür ilişkisi, dil-düşünce ilişkisi, dilin millet hayatındaki yeri ve önemi.		
3	Yeryüzündeki diller, dilin türleri, ortak dil olarak Türkçe, konuşma ve yazı dili.		
4	Dillerin sınıflandırılması, Türk dilinin dünya dilleri arasındaki yeri.		
5	Türk dilinin gelişimi ve tarihi devreleri, tarih boyunca Türklerin kullandığı alfabeler, Türk dilinin yayılma alanları.		
6	Dil bilgisi, Türkçede sesler ve seslerin sınıflandırılması, Türkçenin ses özellikleri.		
7	Ses uyumları, Türkçede ses olayları, vurgu ve tonlama.		
8	Ara sınav		
9	Şekil bilgisi, kök ve ek bilgisi, yapım ekleri ve uygulanması.		
10	Çekim ekleri ve uygulanması		
11	Kelime türleri: isimler, sıfatlar, zamirler.		
12	Kelime türleri: zarflar, edatlar, bağlaçlar, ünlemler, fiiller.		
13	Kelime türleri: fiiller.		
14	Söz dizimi.		
15	Cümlelerin öğeleri.		
16	Dönem sonu sınav.		
17	Dönem sonu sınav.		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Dil ve kültür kavramlarının açıklımını tanıır.
Ö02	Türk dilinin özelliklerini ve inceliklerini anlar.
Ö03	Türk dilinin gelişimini ve tarihi devrelerini anlar.
Ö04	Türkçenin ses özellikleri ve ses bilgisi ile ilgili kuralları uygular.
Ö05	Türkçenin kelime türleri ve kelime gruplarını tanıır.
Ö06	Türkçenin cümle bilgisini anlar.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmaks.
P09	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P06	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	12	1	12
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	4	4
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	7	7
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			51
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları	
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek	

	P12
Ö01	4
Ö02	4
Ö03	4
Ö04	4
Ö05	4
Ö06	4



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI214 Written Media Translation					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	SUI214	Written Media Translation	3	2	2
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr.Gör.Dr. Recep Utku	Yok	

Dersin Amacı :

İngilizceden Türkçeye yazılı basın metinleri tercümesi yapma becerisini kazandırmak.

Dersin İçeriği :

Uluslararası İngilizce yayın yapan gazete ve haber sitelerinde yer alan adı, siyasi, ekonomi, teknolojik, bilimsel, kültürel ve sportif haber metinleri

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :

Anlatım, Soru-Cevap, Sunum, Deneme Çevirileri, Haftalık İngilizce basın tarama

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Alice Savage, Patricia Mayer, Masoud Shafiei, Rhonda Liss, & Jason Davis, Peter Chin, Samuel Reid, Sean Wray, Yoko Yamazaki, "İngilizce yayınlanan ders kitapları, akademik kaynaklar, The Oxford Essential Guide to Writing", İngilizce Çeviri Kılavuzu - Yazar: İsmail Koçtaş (vd.) İngilizce - Türkçe Haber Çeviri Teknikleri - Yazar: Aynur Özgür, İngilizce Çeviri Teknikleri (Basın Dili Bölümü), Türkçe Haber Çeviri Teknikleri. Yazar Aynur Özgür

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 1
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 0

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Gazeteciliğin temel kavram ve ilkeleri		
2	Haber Yazma Teknikleri		
3	İngilizce basın dili ve düzenli kullanımdan temel farkları		
4	İngilizce basın dili ve düzenli kullanımdan temel farkları		
5	İngilizce basın dili ve düzenli kullanımdan temel farkları		
6	Haber Çevirisi terminolojisi ve jargonları		
7	Haber Çevirisi terminolojisi ve jargonları		
8	ARA SINAV		
9	İngilizce-Türkçe haber çeviri örneklerinin incelenmesi - Siyasi haberler		
10	İngilizce-Türkçe haber çeviri örneklerinin incelenmesi - Siyasi haberler		
11	İngilizce-Türkçe haber çeviri örneklerinin incelenmesi - Adli vaka haberleri		
12	İngilizce-Türkçe haber çeviri örneklerinin incelenmesi - Sağlık ve tıp haberleri		
13	İngilizce-Türkçe haber çeviri örneklerinin incelenmesi - Spor, kültür ve eğlence haberleri		
14	İngilizce-Türkçe haber çeviri örneklerinin incelenmesi - teknoloji ve sanat haberleri		
15	Dönem sonu genel değerlendirilmesi		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	İngilizce haber dilini anlar
Ö02	İngilizce haber dili terminolojisine aşinalık kazanır
Ö03	Farklı tema ve türlerdeki haber metinlerini anlar ve analiz eder
Ö04	Farklı tema ve türlerdeki haber metinlerini İngilizceden Türkçeye tercüme eder.
Ö05	Öğrenci çeşitli ülkelerin kültürü, dili ve İngilizce basını hakkında bilgi edinir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Diğer alanlarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal haklarını evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olmak.
P06	İngilizce Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Diğer alanlarda gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Orta öğrenim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yollarını öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dili ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Diğer alanlarda edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgileri akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.



Karabük Üniversitesi

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik

SUI208 Written Translation					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	SUI208	Written Translation	3	3	4
Öğretim Türü	Dersin Dili	Dersin Düzeyi	Dersin Staj Durumu	Dersin Türü	
Örgün Öğretim	İngilizce (%100)	Meslek Yüksekokulu	Yok	Zorunlu	
Bölümü/Programı	Ön Koşul	Dersin Koordinatörü	Dersi Veren	Dersin Yardımcıları	
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik		Yok	Öğr. Gör. Cüneyt COŞKUN	Yok	

Dersin Amacı :
Çeviri bürolarında yaygın olarak çevirisi yapılan resmi evrakları tanıma ve çeviri yeteneğini kazanma.

Dersin İçeriği :
Nüfus belgeleri, eğitim diplomaları, sabıka kaydı, pasaport gibi belgeleri çevirmek.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri :
Yazılı ve sözlü çeviri

Dersin Kaynakları	
Kaynakları	1- Çevirmenin El Kitabı - İsmail Boztas, Hasan Coşkun- Hacettepe Tas, 2004; 2- AB Mevzuatı Çeviri Rehberi, AB Başkanlığı, 2015

Ders Yapısı			
Matematik ve Temel Bilimler	: 0	Eğitim Bilimleri	: 0
Mühendislik Bilimleri	: 0	Fen Bilimleri	: 0
Mühendislik Tasarımı	: 0	Sağlık Bilimleri	: 0
Sosyal Bilimler	: 0	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları			
Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	ABD ve Kanada Vize Başvuru Formları		
2	Birleşik Krallık ve Avustralya Vize Başvuru Formları		
3	Pasaport		
4	Nüfus Kayıt Örneği		
5	Sabıka Kaydı		
6	Tapu		
7	Ara Snav		
8	Lise Diploması		
9	Karne		
10	Üniversite Diploması		
11	Not Döküm Belgesi		
12	Vergi Levhası		
13	Evlilik Cüzdanı		
14	Mesleki Sertifika		
15	Avrupa Birliği metinleri		
16	GENEL SINAV		
17	GENEL SINAV		

Dersin Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
Ö01	Pasaport ve vize başvuru evrakları çevirir.
Ö02	Üniversite not dökümü belgesi çevirir.
Ö03	İngilizce ve Türkçe üniversite onlisans, lisans ve yüksek lisans diplomaları çevirir.
Ö04	Sabıka kaydı evrakını çevirir.
Ö05	Lise diploması ve kameleri çevirir.
Ö06	Vergi levhası çevirir.
Ö07	Farklı alanlarda terminoloji araştırması yapar.

Programın Öğrenme Çıktıları	
Sıra No	Açıklama
P04	Alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgilerle bağımsız disiplinler arası araştırma ve inceleme yapar, bilgi toplar ve bu bilgileri sözlü ve yazılı olarak sunar.
P05	Dil alanında karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için edinilen kuramsal ve pratik bilgileri farklı şekillerde kullanabilir.
P07	İngilizceyi doğru ve güzel kullanır ve kendini doğru şekilde ifade eder.
P08	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.
P06	İngiliz Dili alanında araştırma ve çalışma yapabilecek temel bilgi ve becerileri kazanır.
P09	Dil alanında gerekli olan beceri ve bilgiyi eleştirel yaklaşımlarla birleştirerek alanıyla ilgili farklı yaklaşımlar geliştirebilir.
P10	Ortaöğretim düzeyinde kazanılan yeterliliklere dayalı olarak alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen temel düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olur.
P11	İnsanlarla etkili iletişim yolunu öğrenme ve çalışma ortamlarını daha yaşanılır hale getirmek için sosyal ilişkileri geliştirir.
P12	Yaşam boyu öğrenme ve vatandaşlık bilincine, dil ve iletişim becerisine, tarih bilgisine sahip olur.
P01	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.
P02	İngilizceden Türkçeye, Türkçeden İngilizceye çeviri yapar.
P03	Dil alanında edinmiş olduğu kuramsal ve pratik bilgiyi akademik ve iş hayatına transfer ederek hayat boyu öğrenme becerisi kazanır.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	1	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yüklü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	1	14
Ödevler	14	1	14
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	14	1	14
Laboratuvar	0	0	0
Proje	1	2	2
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Kısa Sınav	0	0	0
Toplam İş Yüklü			102
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları									
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek									
	P01	P02	P03	P04	P05	P06	P07	P09	P10

Ö01	5	5	2	4	1	1	5		2
Ö02	5	5	2	4	1	1	5		2
Ö03	5	5	2	4	1	1	5		2
Ö04	5	5	2	4	1	1	5		2
Ö05	5	5	2	4	1	1	5		2
Ö06	5	5	2	4	1	1	5		2
Ö07			2	5	5	5	1	4	3

I.1 Öğretim Elemanların Özgeçmişleri

<https://unis.karabuk.edu.tr/akademisyen/aerturk>
<https://unis.karabuk.edu.tr/akademisyen/cuneytcoskun>
<https://unis.karabuk.edu.tr/akademisyen/omerozdemir>
<https://unis.karabuk.edu.tr/akademisyen/receputku>
<https://unis.karabuk.edu.tr/akademisyen/sgurleyik>

EK II – KURUM PROFİLİ

II.1 Üniversiteye İlişkin Bilgiler

Değerlendirme takımı, programı yürüten bölüm yanında, onun bağlı bulunduğu meslek yüksekokulu ve üniversite hakkında bazı genel bilgilere de gereksinim duyacaktır. Bu bilgiler ÖDR'ye ek, ayrı bir belge olarak Ek II – Kurum Profili başlığı altında hazırlanmalıdır. Ek II belgesi birden fazla program akreditasyonu için başvuru yapılmış olsa bile, tüm programlar için ortak olmalıdır.

Üniversiteye ilişkin bilgiler	
Üniversite Adı	: KARABÜK ÜNİVERSİTESİ
Web adresi	: www.karabuk.edu.tr
Adres	: Karabük Üniversitesi Merkez Kampüsü Kılavuzlar Mahallesi 413. Sokak No: 10 Merkez Karabük
Yönetim statüsü (devlet, vakıf)	: Devlet
İlk öğrenci aldığı eğitim öğretim yılı	:2007
Üniversite yönetimi ile ilgili bilgiler	
Rektör Adı Soyadı (alan/meslek/disiplin)	Prof.Dr. Fatih KIRIŞIK • İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi • Siyaset Bilimi ve Kamu Yönetimi • Hukuk Bilimleri
Rektör Yrd. Adı Soyadı (alan/meslek/disiplin)	: Prof.Dr.Hasan SOLMAZ • Tıp Fakültesi • Temel Tıp Bilimleri • Tıbbi Mikrobiyoloji
Rektör Yrd. Adı Soyadı (alan/meslek/disiplin)	: Prof.Dr.Elif ÇEPNİ • İşletme Fakültesi • İşletme • Örgütsel Davranış
Rektör Yrd. Adı Soyadı (alan/meslek/disiplin)	: Prof.Dr.İsmail Rakıp KARAŞ • Mühendislik Fakültesi • Bilgisayar Mühendisliği • Bilgisayar Bilimleri
Rektör Yrd. Adı Soyadı (alan/meslek/disiplin)	:
Genel sekreter Adı Soyadı (akademik unvanı /idari)	: Lütfü KÖM
Akreditasyon bilgileri	
Üniversitenin akredite fakülte sayısı (Kuruluşların adı)	:
Üniversitenin akredite meslek yüksekokulu sayısı (Kuruluşların adı)	:
Üniversitenin akredite program sayısı (Kuruluşların adı)	:
Misyon, vizyon, değerler, etik ilkeler, sloganı	
Üniversitenin misyonu	:Geleceğin mesleklerine uygun kaliteli eğitim
Üniversitenin vizyonu	: Uluslararasılaşmada lider üniversite olmak
Üniversitenin değerleri	: Akademik Özgürlük, Çözüm Odaklı Etik değerlere bağlı Katılımcı, Girişimci Şeffaf, Topluma duyarlı Doğa ve çevreye duyarlı

Üniversitenin etik ilkeleri	Uluslararasılaşma : https://karabuk.edu.tr/belgeler/sayfalar/etik_davranis_ilkeleri/etik_davranis_ilkeleri.pdf
Üniversitenin sloganı	:

İdari Destek Birimleri

Programların eğitim amaçlarına ulaşması için gerekli olan (kütüphane, bilgi işlem, öğrenci işleri, sağlık, kültür, kongre, spor, yemekhane, yurt, vb.) destek birimleri hakkında bilgi veriniz.

Karabük Üniversitesi'nde öğrencilere ve personele çeşitli hizmetler sunan idari destek birimleri şunlardır:

- Kütüphane ve Dokümantasyon Daire Başkanlığı:** Öğrencilere geniş bir kaynak yelpazesi sunar ve akademik araştırmalara destek verir. Çevrimiçi veri tabanlarına erişim imkanı sağlar.
- Bilgi İşlem Daire Başkanlığı:** Üniversitenin bilişim altyapısını yönetir ve teknik destek sağlar. İnternet erişimi, yazılım desteği ve öğrenci bilgi sistemleriyle ilgili hizmetler sunar.
- Öğrenci İşleri Daire Başkanlığı:** Kayıt, ders seçimi, not işlemleri ve öğrenci belgeleri gibi işlemlerle ilgilenir. Öğrencilerin akademik süreçlerinde ihtiyaç duydukları desteği sağlar.
- Sağlık, Kültür ve Spor Daire Başkanlığı (SKS):** Sağlık hizmetleri, spor etkinlikleri, kültürel faaliyetler ve sosyal etkinlikler düzenler. Öğrencilerin fiziksel ve sosyal gelişimlerine katkıda bulunur.
- Yemekhane Hizmetleri:** Öğrencilere ve personele uygun fiyatlarla sağlıklı yemek seçenekleri sunar. Üniversitenin çeşitli kampüslerinde yemekhaneler mevcuttur.
- Yurt Hizmetleri:** Üniversiteye bağlı yurtlar ve öğrencilere konaklama imkanı sunan diğer yurtlarla koordinasyon sağlar. Öğrencilerin güvenli ve rahat bir ortamda kalabilmeleri için destek verir.

Bu birimler, üniversite öğrencilerinin eğitim hayatlarını kolaylaştırmak ve onların akademik ve sosyal hayatlarına katkıda bulunmak amacıyla hizmet sunmaktadır.

II.2 Meslek Yüksekokuluna İlişkin

Bilgiler Genel Bilgi

II.1 Genel Bilgi

Meslek Yüksekokul (MYO) ve yönetimi ile ilgili bilgiler	
MYO Adı	:Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar MYO
Web adresi	:smyo.karabuk.edu.tr
İletişim adresi	:Yeni Mahalle Posta Sokak Kızıltan Ulukavak cd. No.1
Müdür Adı Soyadı (unvanı)	:Dr. Öğr. Üyesi Fatma ERTEN
Müdür Yrd. Adı Soyadı (unvanı)	:Öğr. Gör Selahattin ALTAN
Görev dağılımı	<ul style="list-style-type: none">• Öğrenci İşleri• Öğrenci Konseyi Seçim İşleri• Eğitim ve Mezuniyet Komisyonu, Burs ve Yardım Komisyonu, Ders Programı Hazırlama Komisyonu, İntibak ve Staj Komisyonu, İmha Komisyonu• Öğrenci İşleri Prosesi, Kütüphane Hizmetleri Prosesi, Sosyal Faaliyetler Prosesi• Yüksekokulda yürütülen programların çıktı yeterliliklerinin belirlenmesini sağlar.• Belirlenen standartların kalitesinin geliştirilmesini sağlar.• Yüksekokulumuzdaki programların akredite edilmesi için gerekli çalışmaları yapar• Öğrencilerin yüksekokul hakkındaki değerlendirmelerini takip eder, gerekli uygulamaları yapar.• Eğitim-öğretim ve araştırmalarla ilgili politikalar ve stratejiler geliştirir.• Öğretim elemanlarının derslerini düzenli olarak yapmalarını sağlar.• Ders ücret formlarının düzenlenmesini sağlar ve kontrol eder.• Müdürün görev alanı ile ilgili vereceği diğer işleri yapar.• Müdür olmadığı zamanlarda Müdüre vekâlet eder.• Bağlı olduğu üst yönetici/yöneticileri tarafından verilen diğer iş ve işlemleri yapar.
Müdür Yrd. Adı Soyadı (unvanı)	:Öğr. Gör. Emre CON
Görev dağılımı	<ul style="list-style-type: none">• Akademik ve İdari İşler• Muhasebe-Ayniyat-Personel İşleri• Sosyal, Kültürel ve Sportif Faaliyetler• Yüksekokul Muayene ve Kabul Komisyonu, Elektrik Malzemesi Alım Komisyonu ve Teknik Bakım Komisyonu, Ahşap Atölyesi Malzeme Alım Komisyonu (Ahşap ve Mobilya Malzemesi ile İnşaat Malzemesi), Sıhhi Tesisat, Ahşap, Mobilya ve İnşaat Malzemesi Alım Komisyonu, Bilgisayar, Donanım ve Yazılım Komisyonu Kırtasiye ve Temizlik Malzemesi Alım Komisyonu, Sınav Programı Hazırlama ve Unika Sınav İtiraz İnceleme Komisyonu, Akademik Birim Kalite Komisyonu• Öğretim Hizmetleri Prosesi, Çalışma Ortamı İyileştirme Prosesi• Yüksekokul değerlendirme ve kalite geliştirme çalışmalarını yürütür.• Değerlendirme ve kalite geliştirme çalışmaları için gerekli çalışmaları yapar• Yüksekokulun değerlendirme raporlarını hazırlar.• Yüksekokulun stratejik planını hazırlar• Belirlenen standartların kalitesinin geliştirilmesini sağlar.• Akademik Genel Kurul hazırlıklarını yapar.• Yüksekokulda öğretim üyeleri tarafından yürütülen projeleri takip eder.• Öğretim elemanlarının derslerini düzenli olarak yapmalarını sağlar.• Ders ücret formlarının düzenlenmesini sağlar ve

	<ul style="list-style-type: none"> kontrol eder. Müdürün görev alanı ile ilgili vereceği diğer işleri yapar. Müdür olmadığı zamanlarda Müdüre vekâlet eder. Bağlı olduğu üst yönetici/yöneticileri tarafından verilen diğer iş ve işlemleri yapar.
Misyon, vizyon, değerler, etik ilkeler, sloganı	
MYO misyonu	Evrensel nitelikte bilgi ve teknoloji üreten araştırmacı, katılımcı, paylaşımcı, özgün ve estetik değerlere sahip, çağdaş bir öğretim kültürü oluşturmak ve mesleki açıdan yetkin, toplumsal değerlere saygılı bireyler yetiştirmektir.
MYO vizyonu	Eğitim, öğretim ve araştırma kalitesi ile Türkiye ve Dünyada tanınmış ve ilk sıralarda tercih edilen, takım çalışmasını teşvik eden, katılımcı ve paylaşımcı bir yönetime sahip, ilimiz ve bölgemiz başta olmak üzere ülkemizin sorunlarını çözmeye yönelik çalışmalar yapan, üniversite / sanayi / toplum işbirliğini sağlamada öncü, geleneksel sanatlarımızın özünü koruyarak çağdaş, kalıcı ve özgün eserler ortaya koyan, evrensel değerlere saygılı, toplam kalite yönetimi ilkelerini benimsemiş, sürekli gelişen; bir üniversite olmaktır.

Meslek Yüksekokulundaki Programlar

Programın Adı ¹	Türü ²		Değerlendirme için Başvuruda Bulunmuş ³		Mevcut, ancak Değerlendirme için Başvurmamış ⁴	
	Normal Öğretim	İkinci Öğretim	Akreditasyonu		Akreditasyonu	
			Var	Yok	Var	Yok
1. Bilgisayar Teknolojisi	Normal Öğretim			X		X
2. Çocuk Gelişimi	Normal Öğretim			X		X
3. Geleneksel El Sanatları	Normal Öğretim			X		X
4. Radyo ve Televizyon Programcılığı	Normal Öğretim			X		X
5. Mimari Restorasyon	Normal Öğretim			X		X
6. Muhasebe ve Vergi Uygulamaları	Normal Öğretim			X		X
7. Turizm ve Otel İşletmeciliği	Normal Öğretim			X		X
8. Turist Rehberliği	Normal Öğretim			X		X
9. İç Mekan Tasarımı	Normal Öğretim			X		X
10. Moda Tasarımı	Normal Öğretim			X		X
11. Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik	Normal Öğretim			X		X
12. İşletme Yönetimi	Normal Öğretim			X		X

Organizasyon şeması

Meslek yüksekokulunun üniversitedeki yerini gösteren bir organizasyon şeması hazırlayınız ve şemayı **Tablo II.1 Organizasyon Şeması** olarak adlandırınız. Şemada meslek yüksekokulunun bağlı olduğu kişilerin unvanlarını belirtiniz (akademik işlerden sorumlu Rektör Yardımcısı ve MYO koordinatörü gibi).

Yöneticilere İlişkin Bilgiler

Müdür ve yardımcılarının birer özgeçmişini veriniz. (Özgeçmişler iki sayfayı geçmemelidir.)

Müdür : Dr. Öğr. Üyesi Fatma Erten Özgeçmiş

E-Posta Adresi : fatmaerten@karabuk.edu.tr

Telefon (İş) : 3704186500-

Öğrenim Bilgisi

Doktora 2017 11/Kasım/2022	KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/EDEBİYAT FAKÜLTESİ/TARİH BÖLÜMÜ/ Tez adı: Bir tanzimat dönemi bürokrati Ahmed Kemal Paşa'nın Osmanlı Devleti
Yüksek Lisans 2009 16/Haziran/2013	KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/EDEBİYAT FAKÜLTESİ/TARİH BÖLÜMÜ/TARİH PR./ Tez adı: Selçuklular Döneminde Anadolu Türkmenlerinde dini, sosyo-kültürel ve
Lisans 1992 7/Haziran/1996	MARMARA ÜNİVERSİTESİ/FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/TARİH BÖLÜMÜ/

Akademik Görevler

ÖĞRETİM GÖREVLİSİ 2015	KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/REKTÖRLÜK/ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ BÖLÜMÜ
---------------------------	--

İdari Görevler

MYO/Yüksekokul Müdürü 17.08.2023	KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
Bölüm Başkan Yardımcısı 15.09.2015-16.08.2023	KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/REKTÖRLÜK/ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ BÖLÜMÜ

Dersler *

2023–2024

Lisans

Osmanlı Toplumsal ve Ekonomik Tarihi	T pκ ε	2
Çağdaş Dünya Tarihi	T pκ ε	2

2022–2023

Lisans

Çağdaş Dünya Tarihi	T pκ ε	2
Osmanlı Toplumsal ve Ekonomik Tarihi	T pκ ε	2

Eserler

Uluslararası hakemli dergilerde yayımlanan makaleler:

1. ERTEN FATMA (2023). Tanzimat Dönemi Osmanlı Eğitim Kurumlarında Farsça ve Ahmed Kemal Paşa'nın Farsça Öğretimine Katkısı. BEÜ İlahiyat Fakültesi Dergisi, 10(2), 165-184., Doi: 10.33460/beuifd.1354269 (Yavin No: 8692777)
2. ERTEN FATMA (2022). Anadolu Türkmenlerinin Sosyo-Kültürel ve İktisadi Yapılarının Dini Hayatlarına Etkisi (X-XIII. Yüzyıl). Avrasya Beşeri Bilim Araştırmaları Dergisi (Eurasian Journal of Humanities Research), 2(2) (Yavin No: 7983382)

B. Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında (proceedings) basılan bildiriler :

1. ERTEN FATMA (2024). Tanzimat Döneminde Fransa'ya Gönderilen Öğrencilere Dair Bir Vesika. 17. Uluslararası Sosyal Beşeri ve Eğitim Bilimleri Kongresi, 555-555. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum) (Yavin No: 9419135)
2. ERTEN FATMA (2023). Eğitimde Modernleşmenin İlk Numunesi: Daavutpaşa Rüşdiyesi. 7. Uluslararası Çağdaş Eğitim Araştırmaları Kongresi, 114-114. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum) (Yavin No: 8692986)
3. ERTEN FATMA (2023). TANZİMAT DÖNEMİNDE EĞİTİM KURUMLARINDA FARŞÇA VE AHMED KEMAL PAŞA'NIN FARŞÇA ÖĞRETİMİNE KATKISI. Mardin Artuklu Üniversitesi Uluslararası Dilbilim ve Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi -I, 30-30. (Özet Bildiri/Sözlü Sunum) (Yavin No: 8692898)

C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

C1. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar:

1. Bir Tanzimat Dönemi Bürokratı Ahmed Kemal Paşa'nın Osmanlı Devleti Dış Politikasındaki Rolü (2023)., ERTEN FATMA, Filiz Kitabevi, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 227, ISBN:978-975-368-908-3, Türkçe(Bilimsel Kitap) (Yavin No: 8692806)

C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

C2. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplardaki bölümler:

1. Türkiye Cumhuriyet Tarihi-Kurtuluş, Kuruluş ve Modernleşme (1920-1938), Bölüm adı:(Şeyh Sait İsyanı ve Doğu İsyanları) (2019)., ERTEN FATMA, İdeal Kültür Yayıncılık, Editör:KOÇ, Nurgün, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 470, ISBN:978-605-2101-68-1, Türkçe(Bilimsel Kitap) (Yavin No: 5581226)

E. Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitaplarında

Üniversite Dışı Deneyim

2010-2010	Memur	TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI, Genel Evrak Arşiv Müdürlüğü/ İstiklal Mahkemesi Dosyaları Tasnif ve İnceleme , (Kamu)
2003-2009	Öğretmen	Final Dershanesi, (Ticari (Özel))
1996-2003	Öğretmen	Büyük Akademi Dershanesi, (Ticari (Özel))

Sertifika

478166 Pedagojik Formasyon, Formasyon Eğitimi, İstanbul, Sertifika, 10.09.1992 -16.06.1996 (Ulusal)

Müdür Yardımcısı : Öğr. Gör. Emre Con Özgeçmiş

Emre CON

E-Mail: emrecon@gmail.com

Tel: 0 (555) 5135555

Adres: Cemal Caymaz Mahallesi Erfirek Caddesi Ekin Yapı Sitesi C Blok D. 4
Safranbolu/KARABÜK

Doğum Tarihi : 07.04.1980
Doğum Yeri : Kırklareli
Uyruğu : T.C.
Medeni Hali : Bekâr

Eğitim Durumu

2012 - ... **Gazi Üniversitesi (Ankara)**
Kamu Yönetimi Anabilim Dalı Siyaset ve Sosyal Bilimler Bilim Dalı Doktora
Eğitimi
2005 - 2009 **Trakya Üniversitesi (Edirne)**
Kamu Yönetimi Anabilim Dalı Yüksek Lisans Eğitimi
2001 – 2005 **Selçuk Üniversitesi (Konya)**
Kamu Yönetimi Lisans Eğitimi
1991 – 1998 **Lüleburgaz Anadolu Lisesi (Lüleburgaz/Kırklareli)**
1986 – 1991 **Atatürk İlkokulu (Babaeski/Kırklareli)**

Yabancı Diller İngilizce (İyi Seviyede)
Almanca (Başlangıç)

İş Deneyimi

2007 Temmuz – 2008 Ocak **AVIVASA Emeklilik ve Havat A.S.**
Finansal Danışman (Bireysel Emeklilik Aracılık Lisansı)
2011 Eylül - **Karabük Üniversitesi Safranbolu MYO**
Öğretim Görevlisi (Yönetim ve Organizasyon Bölümü)

Askerlik İle İlişği Terhis (30/09/2010)

Akademi Dışı Görevler

2013 - 2015 Türkiye Halk Oyunları Federasyonu Karabük İl Temsilciliği

İdari Görevler

Karabük Üniversitesi Safranbolu Meslek Yüksekokulu Yaşlı Bakım program sorumluluğu (2011-2012 Güz Yarıyılı)
Karabük Üniversitesi Safranbolu Meslek Yüksekokulu Uzaktan Eğitim Koordinatörlüğü (2011 - ...)
Karabük Üniversitesi Safranbolu Meslek Yüksekokulu İşletme Yönetimi program sorumluluğu (2011-2012 Bahar Yarıyılı - ...)
Karabük Üniversitesi Safranbolu Şefik Yılmaz Dizdar Meslek Yüksekokulu Müdür Yardımcısı (18.8.2023 - ...)

Temsilcilikler

ÖGEDER Karabük Üniversitesi Temsilcisi (2013 - ...)
ÖGESEN Karabük Üniversitesi Temsilcisi (2014 - ...)

Etkinlikler

2004 - 2005 Selçuk Üniversitesi, Temel Eğitime Destek Topluluğu Yönetim Kurulu Üyeliği

2004 - 2005 Selçuk Üniversitesi, Uluslararası İlişkiler Topluluğu Başkan Yardımcılığı

Katıldığı Toplu Etkinlikler

TEMA Vakfı "Babaeski Atık Kağıt Toplama Kampanyası"
"Türkiye'de Demokrasinin 55. Yılı" Sempozyumu
"Küreselleşme ve Kentleşme" Konferansı
"Dünden Yarına Trakya'da Yer Altı Suları" Konferansı
"Babaeski 2023 Vizyon Toplantısı Çevre ve Çevre Sorunları" (Proje Sunumu)
"Ergene Hayata Dönsün – 2", Karamusul Köyü/Lüleburgaz, 10.04.2011
Pazarlama İlkeleri

Önlisans Düzeyinde Yürüttüğü Dersler

Kongre ve Fuar Organizasyonları
Türk Vergi Sistemi
Girişimcilik
Elektronik Ticaret
Genel İşletme
Mikro İktisat
Finansal Yatırım Araçları
Küreselleşme
Çağdaş Yönetim Yaklaşımları
İşletme Yönetimi 1
İşletme Yönetimi 2
Kamu ve Özel Kesim Yapısı

Lisans Düzeyinde
Yürüttüğü Dersler

İletişim
Üretim Yönetimi
Siyasi Düşünceler Tarihi
Batı Düşünce Tarihi 1
Batı Düşünce Tarihi 2
Türk Modernleşmesi
Özel Sosyal Hizmet Kuruluşları ve Yönetimi
Toplumsal Kalkınma ve Sosyal Hizmet
Girişimcilik
Genel İşletme

Ödüller

2005 Liberal Düşünce Topluluğu, “Özgürlük ve Demokrasi” Konulu Makale Yarışmasında “Türkiye’de Demokrasinin Arkaik Tablosu Üzerine Bir Deneme” Başlıklı Makale İle Birincilik Ödülü

Kitaplar/Kitap Bölümleri

2011 Con, E., Siyasal Kültür ve Siyasal Katılma, In: Dural, B., Siyaset Biliminde Kuram-Yöntem-Güncel Yaklaşımlar, İstanbul: Kriter Yayınları, 138-168.
2013 Dural, B. ve Con, E., Küreselleşme-Bölgeselleşme Olguları Ekseninde Yorumsamacı Bir Siyasal Çözümleme Girişimi, In: Dural, B., Türk Modernleşmesinde Temel Tartışmalar, Edirne: Paradigma Akademi Yayınları, 303-330.
2013 Dural, B. ve Con, E., Baskıncı Siyasal Sistemler, In: Dural, B., Çağdaş Siyasal İdeolojilerde Kuram-Yöntem-Güncel Yaklaşımlar, Edirne: Paradigma Akademi Yayınları, 11-33
2013 Dural, B. ve Con, E., Zeyrekli, S., Sosyal Demokrasi, In: Dural, B., Çağdaş Siyasal İdeolojilerde Kuram-Yöntem-Güncel Yaklaşımlar, Edirne: Paradigma Akademi Yayınları, 259-289
2016 "Recalling Contemporary Nationalism As a Threshold Against the Conflict In Between Globalization and State", Social Sciences and Humanities: A Global Perspective, Prof. Dr. A. Baran DURAL ile birlikte, 2016 Eylül, Ankara: Detay Yayıncılık, s: 7-21

Uluslararası Toplantılarda Sunulan Bildiri ve Makaleler (Yayımlanan)

2007 Küresel Yoksullaşma- Az Gelişmişlik Açmazının Türk Siyasal- Toplumsal Yaşamına Etkileri, IV. International NGO's Conference: Global Poverty. Yard. Doç. Dr. A Baran Dural, Ar. Gör. Renzül Ekizceleroğlu ve Emre Con. Çanakkale, 19- 21Ekim 2007, Bildiriler Kitabı s. 317- 329.
2012 2011 Elections in Turkey and the Radical Break in the Republican People's Party: Outcomes of the Intra-Party Democratization / Türkiye’de 2011 Genel Seçimleri ve Cumhuriyet Halk Partisi’ndeki Radikal Değişim: Parti İçi Demokratikleşmenin Çıktıları - Forum of Sociology of the International Sociological Association (ISA) 01-04 Ağustos 2012 Buenos Aires - Arjantin
2015 "Globalization/Pluralism/Competition Issues From Mutual Dependency To Dependency Paradigms: Fact Of Being Dependent And The State" A. Baran DURAL-Emre CON POLITICAL SCIENCE III POLITSCI '15 / III. International Political Science Conference Proceedings December 11-12, 2015, İstanbul organized by DAKAM (Eastern Mediterranean Academic Research Center)

Ulusal Toplantılarda Sunulan Bildiri ve Makaleler

2011 Küreselleşme, Bölgeselleşme Olguları Ekseninde Yorumsamacı Bir Siyasal Çözümleme Girişimi, VI. Kaysem Demokratikleşme ve Kamu Yönetimi Sempozyumu, Doç. Dr. A. Baran Dural ve Emre Con. Adıyaman, 26-27 Mayıs 2011
2013 Türkiye’de Katılım Sorunu ve Tabandan Tavana Demokrasi İnşasında Kentsel Siyasetin Rolü, VIII. Kaysem Kuramdan Uygulamaya Yerel Yönetimler ve Kentsel Politikalar Sempozyumu, Doç. Dr. A. Baran Dural ve Öğr. Gör. Emre Con. Hatay 11-12 Mayıs 2013

Ulusal Hakemli Dergilerde Yayımlanan Makaleler

2015 Dural, B. ve Con, E., Bağımlılık Paradigmaları Ve Devlet, Tüş ve Düşünce c:1 s:3, KÜBAK, Trabzon. s. 7-23.

Tezler

2009 Alman ve İtalyan Modelleri Bağlamında Faşist Devlet Sistemi (1922-1945) – Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi

Seminerler

2012 T.C. Karabük Valiliği İl Millî Eğitim Müdürlüğü “Zirvedekilerle Buluşma” Semineri (06 Nisan – 04 Mayıs 2012)
YURTKUR “Kariyer Günleri” Semineri (02-16 Mayıs 2012)
T.C. Safranbolu Kaymakamlığı “Dünya İnsan Hakları Günü” Semineri (10 Aralık 2012)

Bilgisayar Bilgisi

Microsoft Windows Sürümleri (9x, Win7, WinXP)
Microsoft Office
İnternet

İlgilenilen Alanlar

Bateri Çalmak, Amatör Tiyatro Oyunculuğu, Edebiyat, Sinema, Araştırma, Spor

Lisanslar

Bireysel Emeklilik Sistemi Aracılık Lisansı, 10.08.2007, Emeklilik Gözetim Merkezi, İstanbul

Referanslar

Kemal Görmez, Prof. Dr., Gazi Üni., Kamu Yön. ABD, (0532) 245 07 95
Bırol Akgün, Prof. Dr., Yıldırım Beyazıt Üni., Uluslar arası İlişkiler ABD, (0312) 324 15 55
Baran Dural, Prof. Dr., Trakya Üni., Kamu Yön. ABD, (0543) 893 24 06
Muhammet Bilgen, Yrd. Doç., Dr., Kastamonu Üni. Güzel Sanatlar Fakültesi (0544) 690 68 49
Oğuz Diker, Yrd. Doç. Dr., Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Turizm Fakültesi (0507) 766 32 14

Müdür Yardımcısı : Öğr. Gör. Selahattin Altan Özgeçmiş

saltan@karabuk.edu.tr

3704188305-

SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU
78600 SAFRANBOLU/KARABÜK

ANKARA ÜNİVERSİTESİ/DİL VE TARİH COĞRAFYA FAKÜLTESİ/COĞRAFYA
BÖLÜMÜ/BEŞERİ VE İKTİSADİ COĞRAFYA ANABİLİM DALI/

Akademik Görevler

KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/SAFRANBOLU MESLEK YÜKSEKOKULU/OTEL, LOKANTA VE
İKRAM HİZMETLERİ BÖLÜMÜ/TURİZM VE OTEL İŞLETMECİLİĞİ PR.

KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/SAFRANBOLU MESLEK YÜKSEKOKULU/İKTİSADİ VE İDARİ
PROGRAMLAR BÖLÜMÜ/İŞLETME PR.

BÜLENT ECEVİT ÜNİVERSİTESİ/SAFRANBOLU MESLEK YÜKSEKOKULU/TURİZM
REHBERLİĞİ PR.

Projelerde Yaptığı Görevler:

Fusion Cuisine, Avrupa Birliği, Araştırmacı:YURT İRFAN,Araştırmacı:ÇETİNKAYA ADNAN,Araştırmacı:ALTAN SELAHATTİN,Yürütücü:DİKER OĞUZ,Proje Koordinatör Yrd.:ORTAKCI YASİN,Yardımcı Personel:DULKADİR ÖMER,Proje Koordinatörü:POLAT REFİK,Yürütücü:KARAŞ İSMAİL RAKIP, , 01/09/2016 - 28/02/2018 (ULUSLARARASI)

KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/SAFRANBOLU ŞEFİK YILMAZ DİZDAR MESLEK YÜKSEKOKULU

KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/SAFRANBOLU MESLEK YÜKSEKOKULU

KARABÜK ÜNİVERSİTESİ/SAFRANBOLU MESLEK YÜKSEKOKULU

Öğrenim Dili	Ders Saati	Dönem			
STİ265 Turizm Coğrafyası			Türkçe	3	Güz
STİ26 Bilgi İletişim Teknolojisi			Türkçe	3	Güz
STİ265 Turizm Coğrafyası			Türkçe	3	Güz
SİY159 Bilgisayara Giriş			Türkçe	3	Güz
STR101 Türkiye Turizm Coğrafyası			Türkçe	3	Güz
SMV129 Ofis Programları I			Türkçe	3	Güz
SİY164 Bilgisayar Büro Programları			Türkçe	3	
STV215 Bilgi ve İletişim Teknolojisi			Türkçe	3	
STİ269 Bilgi ve İletişim Teknolojisi			Türkçe	3	
SİY159 Bilgisayara Giriş			Türkçe	3	
SUI102 Computer Skills II			Türkçe	2	
STİ166 Kalite Güvencesi ve Standartları			Türkçe	2	
SMV128 Ofis Programları II			Türkçe	3	
SGE263 Bilgi ve İletişim Teknolojisi			Türkçe	3	
TBT181 Temel Bilgisayar Teknolojileri Kullanımı			Türkçe	3	
SMV129 Ofis Programları I			Türkçe	3	
STİ265 Turizm Coğrafyası			Türkçe	3	
STR101 Türkiye Turizm Coğrafyası			Türkçe	3	
SUI101 Computer Skills			Türkçe	2	
STİ265 Turizm Coğrafyası			Türkçe	3	
SIL233 toplam Kalite Yönetimi			Türkçe	2	
STİ110 Kalite Güvencesi ve Standartları			Türkçe	3	
SGE263 Bilgi ve İletişim Teknolojisi			Türkçe	3	
SİY159 Bilgisayara Giriş			Türkçe	3	
SUI101 Computer Skills			Türkçe	2	
STİ166 Kalite Güvencesi ve Standartları			Türkçe	2	
SMV129 Ofis Programları I			Türkçe	3	
STR101 Türkiye Turizm Coğrafyası			Türkçe	3	

C. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar veya kitaplardaki bölümler:

C1. Yazılan ulusal/uluslararası kitaplar:

Karabük İşgücü Piyasası Analizi (2010)., ALTAN SELAHATTİN,ÖZER EVREN,GÜRBÜZ AHMET,KARAKAYA ABDULLAH, İşkur, Basım sayısı:500, Sayfa Sayısı 140, ISBN:ISBN 978-605-359-444-4, Türkçe(Bilimsel Kitap) (Yayın No: 61267)

Temel Bilgisayar Teknikleri Kullanımı (2005)., ALTAN SELAHATTİN, Gazi Kitabevi, Basım sayısı:5000, Sayfa Sayısı 545, ISBN:975-7313947, Türkçe(Ders Kitabı) (Yayın No: 61266)

Üniversite Dışı Deneyim

MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĞI, Bakanlığın çeşitli okullarında öğretmen, (Kamu)

¹ Program adını üniversite kataloğunda geçtiği biçimde yazınız.

² Programın farklı türleri için (Normal Öğretim, İkinci Öğretim, vb.) ayrı satırlar kullanınız.

³ Yalnızca bu değerlendirme döneminde değerlendirilmesi istenen programları belirtiniz.

⁴ Bu değerlendirme döneminde değerlendirilmesini istemediğiniz programları belirtiniz.

Akademik Destek Veren Programlara İlişkin Bilgiler

Değerlendirilen programlara akademik destek veren tüm bölümler/programlar (MYO içi ve dışı) ile bilgileri kullanarak, **Tablo II.2a** ve **Tablo II.2b**'yi doldurunuz. Kurum ziyareti başlangıcında bu tablonun güncellenmiş bir sürümü takım üyelerine sunulmalıdır.

Tablo II.2a Programın destek verdiği birimler ([Akademik yıl ⁽¹⁾])

Programın Adı ⁽²⁾	Öğretim Elemanı						Toplam	
	TZ		YZ		DSÜ			
	Adet ⁽³⁾	HY ⁽⁴⁾	Adet	HY	Adet	HY	Adet	HY
İlahiyat Fakültesi	1						1	8
Edebiyat Fakültesi	1						1	6
Turizm ve Otel İşletmeciliği Programı	1						1	4
Turist Rehberliği Programı	1						1	3

⁽¹⁾ Bu tabloyu, başvurunun yapıldığı yılda sona eren akademik yıla ilişkin veriler yazılmalıdır. Kurum ziyareti başlangıcında bu tablonun güncellenmiş bir sürümü takım üyelerine sunulmalıdır.

⁽²⁾ Destek verilen bölümler, değerlendirilen programdaki öğretim elemanlarının diğer bölümlerde verdiği dersler.

⁽³⁾ Bu sütuna, tam zamanlı öğretim elemanlarının toplam sayısını yazınız.

⁽⁴⁾ Haftalık yük (HY): Öğretim elemanları için verdikleri toplam ders saati, diğer görevliler için haftalık çalışma saatidir.

Tablo II.2b Programın destek aldığı birimler ([Akademik yıl ⁽¹⁾])

Programın Adı ⁽²⁾	Öğretim Elemanı						Toplam	
	TZ		YZ		DSÜ			
	Adet ⁽³⁾	HY ⁽⁴⁾	Adet	HY	Adet	HY	Adet	HY
Turist Rehberliği Programı	1						1	6

⁽¹⁾ Bu tabloyu, başvurunun yapıldığı yılda sona eren akademik yıla ilişkin veriler yazılmalıdır. Kurum ziyareti başlangıcında bu tablonun güncellenmiş bir sürümü takım üyelerine sunulmalıdır.

⁽²⁾ Programın destek aldığı bölümler, bu bölümlerdeki öğretim elemanlarının değerlendirilen program için verdiği dersler.

⁽³⁾ Bu sütuna, tam zamanlı öğretim elemanlarının toplam sayısını yazınız.

⁽⁴⁾ Haftalık yük (HY): Öğretim elemanları için verdikleri toplam ders saati, diğer görevliler için haftalık çalışma saatidir.

II.3 Personel Sayıları

Meslek yüksekokulundaki tüm personelin (tam zamanlı, yarı-zamanlı, ek görevli) ve öğrencilerin sayısını hem meslek yüksekokulu için, hem değerlendirilen her program için, **Tablo II.3**'ü kullanarak, ayrı ayrı tablolar olarak veriniz. Kurum ziyareti başlangıcında bu tabloların güncellenmiş birer sürümleri takım üyelerine sunulmalıdır.

Tablo II.3. Personel Sayısı ([Akademik Yıl ⁽¹⁾])

	Adet ⁽²⁾			Toplam	Haftalık Toplam Saat ⁽³⁾
	TZ	YZ	DSÜ		
Öğretim Elemanları	53		3	56	802
Toplam	67		3	70	
Teknisyenler/Uzmanlar	4			4	
Diğer idari görevliler	8			8	
Diğer ⁽⁴⁾	2			2	

- (1) Bu tabloya, başvurunun yapıldığı yılda sona eren akademik yıla ilişkin veriler yazılmalıdır.*
- (2) TZ: Tam zamanlı, YZ: yarı zamanlı, DSÜ: Ders saati ücretli*
- (3) Ders veren öğretim elemanının toplam haftalık ders saati*
- (4) Farklı bir kategori söz konusuysa bunu belirtiniz veya boş bırakınız.*

II.4 Yarı Zamanlı ve Ek Görevli Öğretim Elemanlarının İzlenmesi

Meslek yüksekokulunda görevlendirilen yarı zamanlı ve ek görevli öğretim elemanlarının izlenmesi ve değerlendirilmesi için uygulanan politikaları yazınız.

II.5 Öğrenci Kayıt ve Mezuniyet Bilgileri

Tüm meslek yüksekokulu ve değerlendirilecek her program için son üç yıla ilişkin öğrenci kayıt ve mezuniyet istatistiklerini **Tablo II.4'**de veriniz.

Tablo II-4 Öğrenci ve Mezun Sayıları

Tüm Meslek Yüksekokulu İçin

Akademik Yıl	Hazırlık	Sınıf		Toplam Öğrenci Sayıları	Mezun Sayıları
		1.	2.		
2024-2025		1376	2077	3777	636
2023-2024		1703	1955	3968	477
2022-2023		1693	1719	3956	487

Program: Mimari Restorasyon

Akademik Yıl	Hazırlık	Sınıf		Toplam Öğrenci Sayıları	Mezun Sayıları
		1.	2.		
2024-2025		64	64	128	
2023-2024		64	62	126	6
2022-2023		62	62	124	17

II.6 Kredi Tanımı

Normal olarak, bir kredi, haftalık bir ders saatinde ya da 2 pratik uygulama saatinde yapılan çalışmaların eğitim yüküne karşılık gelmektedir. Bir akademik yıl, yarıyıl sonu sınavları hariç en az 28 haftadan oluşmaktadır.

AKTS kredisi ise öğrencilerin bir dersle ilgili tüm etkinlikler için harcamaları beklenen toplam zamana endekslenmiş kredidir. Genellikle 30 saatlik bir öğrenci yükü, 1 AKTS olarak kabul edilmektedir.

Programlarda farklı kredi tanımları kullanılıyorsa, bunlar hakkında bilgi verilmelidir.

II.7 Kabul, Yatay Geçiş, Çift Anadal, Yandal ve Mezuniyet Koşulları

Bu bölümde verilen bilgiler, meslek yüksekokulundaki tüm programlar için geçerli olmalıdır. Değerlendirilmek üzere başvuruda bulunulan programlardan herhangi biri için bir istisna söz konusuysa, burada belirtilmeli, ayrıntıları ise, ilgili programın Öz değerlendirme Raporunda verilmelidir.

Öğrenci Kabulü

Diğer kurumlardan alınan derslerin, programların kendi ders planlarında yer alan dersler yerine ne şekilde sayıldığına ilişkin bilgi veriniz.

Üniversitenin ön lisans ve lisans programlarına kesin kayıt yaptırabilmek için ÖSYM tarafından ilgili programa yerleştirilmiş olmak ve kontenjan dahilinde öğrenci kabul eden başka bir yükseköğretim kurumunun aynı düzeydeki örgün programında kayıtlı olmamak şarttır. Özel yetenek sınavı sonuçlarına göre öğrenci kabul eden programlara öğrenci kabulü Üniversite tarafından düzenlenen özel yetenek sınavı sonuçlarına göre yapılır. Üniversiteye kayıtlı ilgili işlemler Öğrenci İşleri Daire Başkanlığınca yürütülür. Uluslararası öğrenci kabulü ile ilgili esaslar ilgili mevzuat hükümleri ve Senato kararı ile belirlenir.

Yatay ve Dikey Geçiş

Meslek yüksekokulundaki programlara yatay geçişle öğrenci kabulüne ilişkin düzenlemeleri ve uygulamaları açıklayınız. Dikey geçiş ile giden öğrenciler için bulunan düzenlemeleri ve uygulamaları ayrıca açıklayınız. Kabullerde kullanılan ölçütleri (minimum not ortalaması değerleri, alınmış olması gereken dersler, ders eşdeğerlikleri, vb.) yazınız.

Üniversite içinden veya dışından Üniversitenin fakültelerine, yüksekokullarına veya meslek yüksekokullarına yapılacak yatay geçişler, 24/4/2010 tarihli ve 27561 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik hükümleri ile Senato tarafından belirlenen esaslara göre yürütülür. (2) Ön lisans mezunlarının Üniversiteye bağlı lisans programlarına dikey geçişleri, 19/2/2002 tarihli ve 24676 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan Meslek Yüksekokulları ve Açıköğretim Ön Lisans Programları Mezunlarının Lisans Öğrenimine Devamları Hakkında Yönetmelik hükümlerine göre lisans öğrenimine başlama hakkı elde eden öğrencilere, ön lisans eğitimi sırasında almış oldukları derslerden eşdeğer kabul edilenlere muafiyet verilerek ve AKTS kredileri dikkate alınarak programdan alması gereken dersler birim yönetim kurulu kararı ile belirlenir. Öğrencinin alması gereken derslere göre programa kaydı yapılarak eğitime devam hakkı verilir.

Çift Anadal

Meslek yüksekokulundaki çift anadal programlarına öğrenci kabulüne ve izlemesine ilişkin düzenlemeleri ve uygulamaları açıklayınız. Kabullerde ve izlemede kullanılan ölçütleri (minimum not ortalaması değerleri, alınmış olması gereken dersler, ders eşdeğerlikleri, vb.) yazınız.

Üniversite bünyesindeki ön lisans ve lisans programları arasında çift anadal ve yandal işlemleri; Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik hükümlerine ve Senato tarafından belirlenen esaslara göre yapılır.

Yandal

Meslek yüksekokulundaki yandal programlarına öğrenci kabulüne ve izlemesine ilişkin düzenlemeleri ve uygulamaları açıklayınız. Kabullerde ve izlemede kullanılan ölçütleri (minimum not ortalaması değerleri, alınmış olması gereken dersler, ders eşdeğerlikleri, vb.) yazınız.

Üniversite bünyesindeki ön lisans ve lisans programları arasında çift anadal ve yandal işlemleri; Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik hükümlerine ve Senato tarafından belirlenen esaslara göre yapılır.

Mezuniyet Koşulları

Öğrencilerin, mezuniyet koşullarını sağlamalarını garanti altına almak için kullanılan süreci tanımlayınız. Bu amaçla kullanılan her türlü belgeyi sununuz.

Öğrencinin mezuniyete hak kazanabilmesi için; kayıtlı olduğu diploma programının öngördüğü dersleri, uygulamaları, stajları ve benzeri çalışmalarını bu Yönetmelik hükümlerine göre başarıyla tamamlaması ve genel akademik not ortalamasının en az 2,00 olması gerekir. Mezuniyet şartlarını sağlayan öğrencilere; geçici mezuniyet belgesi, diploma ve diploma eki Senato tarafından belirlenen esaslara ve ilgili mevzuat hükümlerine göre düzenlenir.

Tablo II.1 Organizasyon Şeması

